

東江小菜

訂座
電話

403-547-0239

歡迎預訂壽筵喜酌

Edgemont Palace

209-45 Edenwold Dr. NW, Calgary

七天營業

早茶 10am~3pm
晚市 4:30pm~9pm(星期一至星期五)
4:30pm~10pm(星期六及星期日)

歡樂十人餐

- 富貴京式片皮鴨
- 翡翠龍鳳球
- 黑椒珍菌牛柳粒
- 海皇魚肚羹
- 薑蔥雙龍蝦
- 清蒸海上鮮
- 馳名貴妃走地雞
- 靈芝菇扒豆苗
- 魚子海皇炒飯
- 干燒伊麵

送精美小食
汽水10罐

優惠價 \$338

御皇十人餐

- 鮮果大明蝦沙律
- 東江大蝦丸
- 翡翠龍鳳球
- 陳皮花膠鴨絲羹
- 薑蔥雙龍蝦(脆麵底)
- 清蒸海上鮮
- 馳名貴妃走地雞
- 原隻鮑魚扒豆苗
- 魚子海皇炒飯
- 干燒伊麵

送精美小食
汽水10罐

優惠價 \$398

震撼優惠

堂食外賣無任歡迎

- 班腩豆腐煲
- 京都肉扒
- 雜菜炒牛肉
- 香煎龍利魚
- 菠蘿咕嚕肉
- 乾煸四季豆

- 豉汁炒蜆
- 椒鹽多春魚
- 薑蔥牛肉煲
- 貴妃走地雞 (1/2)
- 蒜子蜜汁骨
- 椒鹽鮮魷
- 魚香茄子煲
- 八珍豆腐煲
- 蒜蓉蝦球西蘭花

每款 \$17.95

四人套餐

- 海皇魚肚羹
- XO醬龍鳳球炒菜心
- 龍蝦粉絲煲
- 味菜牛肉四季豆
- 煎封龍雪魚扒

送白飯、精美小食

優惠價 \$148

所有大、中、小點心 一律 星期一至星期日

\$4.95

每款

天天茶市

早上十時至下午三時供應

• 備有各款急凍點心，歡迎外賣 •



片皮鴨三食

(鴨絲酸辣羹、菠蘿鴨粒炒飯)



\$58.95



店內設急凍點心外賣，
歡迎光顧。



鄭家超市

地址：#165 8220 Centre St NE

403-263-6663

(總店) ZHENG SUPERMARKET **Beddington**
(原Coop Beddington舊址)

超市特價商品

活動時間 **星期五 11/21** ▶ **星期四 11/27**

數量有限 售完即止



只限星期五、六、日



游水龍躑
Live Lincod
(1.5磅以下)
\$8.98 /Lb磅



游水龍蝦
Live Lobster
(1.5磅以下)
\$17.98 /Lb磅

週三會員日
會員凡購買1.5磅以上大龍蝦兩隻，可免費加工姜蔥炒。如只購買一隻，加工費為**\$3.99/隻**



佛山醉豬手
Foshan Drunken Pig Trotter
\$9.98 /Lb磅



涼拌豬耳豬頭皮
Marinated Pork Head Skin Salad
\$6.98 /Lb磅

只限星期五、六、日



油菜芯
Yu Choy Sum
\$1.98 /Lb磅

只限星期五、六、日



油麥菜
A-Choy
\$2.68 /Lb磅



奶油白菜
Bok Choy Baby
\$1.98 /Lb磅



娃娃菜
Suichoy Baby
\$1.48 /Lb磅



白蘿蔔
White Lobok
\$0.68 /Lb磅



去皮山藥
Yam Shan Yaw Iron Peeled
\$2.38 /Pack袋



台灣椰菜
Taiwan Cabbage
\$0.98 /Lb磅



南瓜
Kabocha
\$0.98 /Lb磅



澳洲甜橙
Orange
\$1.68 /Lb磅



越南龍眼
Logan Viet
(2kg)
\$9.98 /Cs箱 **\$8.98** /Cs箱



山西玉露香梨
Pear Yulu
(3kg)
\$22.98 /Cs箱



玲瓏柿子
Persimmon
\$4.48 /Pack盒



五花腩
Pork Belly
\$4.88 /Lb磅



小豬脰
Pork Shank (small)
\$3.98 /Lb磅



新鮮豬肚
Prok Stomach
\$4.48 /Lb磅



牛肚
Beef Stomach
\$8.98 /Lb磅



牛筋
Beef Tenden
\$7.98 /Lb磅



雞腳
Chicken Feet
\$3.98 /Lb磅



海威紅杉魚
Searay Golden Threadfin
(400g)
\$3.98 /Pack袋



海威魚腐
Searay Fish Ball (Puff)
(145g)
\$3.98 /Pack袋



泰國蝦皇熟基圍蝦
Thai Best Pacific White Shrimp Crevette
(16/20, 300g)
\$6.88 /Pack袋



冷凍深海金鯧魚
Ocean Golden Pompano Forest
(600/800g)
\$3.98 /Lb磅



思念湯圓系列
Synear Rice Ball
\$3.38 /Pack袋



竹絲雞
Silkie Chicken
(1.5磅左右)
\$10.98 /Ea隻

403-263-6663



鄭家超市 Beddington

地址：
#165 8220 Centre St NE

好消息
GOOD NEWS

鄭家馳名燒臘師傅回歸啦~

大家念念不忘的那份“港式燒臘味道”終於又回來了!

本期特價

\$18⁹⁸ /Half半隻

\$29⁹⁸ /Whole整隻

鹹香走地雞

Salted Fragrant Free Range Chicken

皮脆肉嫩

鹹香入味

一口滿足，全家都愛的經典味道



小老闆紫菜卷系列
Tao kae Noi Seaweed Roll
(27g)
\$3.⁹⁸ /Pack盒

太子牌花旗參糖
Prince of Peach Ginseng Root Candy
(170g)
\$5.⁸⁸ /Pack袋

嘉頓梳打餅乾
Golden Soda Crackers Series
(195g)
2 for \$1.⁴⁸

統一小當家乾吃麵
Little Master Snack Noodles
2 for \$0.⁹⁸ \$22.⁵⁰ /cs箱

嘉頓雞味/加拿餅乾
Garden Chicken Thins Gala
2 for \$4.⁹⁸

神味客香辣蛋黃鍋巴
Shenweike Egg Yolk Rice Crust (Spicy)
\$3.⁴⁸ /Box盒

珠江橋牌豆豉鯪魚
Zhujiang Bridge Brand Black Bean Dace
(184g)
\$3.⁹⁸ /Can罐
會員價 \$3.⁶⁸ /Can罐

旭日粟粉
Sun Shine Corn Starch
(400g)
\$1.⁹⁸ /Pack盒

東明大橋油蔥酥
DMD Fried Shallot
(227g)
原價 \$3.¹⁹ /Pack袋
會員價 \$1.⁹⁸ /Pack袋

鹽酥花生
Salted Crispy Peanuts
(300g)
\$4.⁴⁸ /Pack盒

大信五香豆乾
DSI Spiced Firm Tofu
(300g)
\$3.⁰⁰ /Pack袋

紅豆/小紅花生/小米
Red Bean/Peanut Red/Millet
\$2.³⁸ /Lb磅

鮮奶方包
Milk Bread
\$3.⁹⁸ /Pack袋

蜜汁叉燒腸粉
Steamed BBQ Pork Rice Roll
\$5.⁹⁸ /Ea盒

烤蕃薯
Roasted Sweet Potato
\$1.⁹⁸ /Lb磅

草莓瑞士卷
Strawberry Swirl Roll
\$3.⁶⁸ /Box盒

蟹柳壽司
Crab Stick Sushi
\$4.⁹⁸ /Pack盒

荔枝桂花糕/芒果布丁
Lychee&Osmonthus Jelly/Mango Pudding
(小S)
\$2.⁹⁸ /Ea盒

鄭家莊凍叉燒包
Zheng's Frozen BBQ Pork Bun
(6pc)
\$8.⁹⁸ /Pack袋

鄭家極品燒賣
Zheng's Siu Mai
原價 \$19.⁹⁸ /Pack袋
會員價 \$18.⁸⁸ /Pack袋

米桶
Rice Container
(30斤)
\$19.⁹⁸ /Ea個
(防蟲, 防潮)

泡腳桶
Foot Bath Tub
\$18.⁸⁸ /Ea個
(加高有蓋)

漫花大包抽紙
Tissue Paper
(1280張)
\$3.⁹⁸ /Pack袋
(可懸掛)

男士純棉中筒襪
Men's Cotton Crew Socks
2雙 for \$2.⁹⁸



Jessica Chan 房地產及物業管理公司



**最新樓盤
一掃即看**

34年卓越經驗



JCRE.ca

403.241.9800

11月22日 (星期六) 2 - 4 pm

1 49 Sage Valley Manor NW 2 13 Coville Gardens NE 3 156 Royal Manor NW

新上市



Bayside Airdrie 河景獨立屋
 背靠步行徑及河景, 4 睡房, 2.5 浴廁, W/O 土庫, 2767 呎。精美裝修, 特大客廳及 Bonus Room, 主層 9 呎樓底, 東向後院。近學校、商場及交通公共, 生活便利。
\$913,500

新上市



西北 Collingwood 複式四層屋
 大型 5,844 呎 Pie Shaped Lot, 土地後段闊約 90 呎, 可建三車位車庫, 極佳重建或翻新機會。近公園、大學及多間學校, 地點優越。
\$699,900

新上市 **1 Open House**



西北 Sage Hill 獨立兩層屋
 1687 呎, 3 睡房, 2.5 浴廁, 10 呎高特大 Bonus Room。雙層露台與東南向寬闊後園。近 T&T 超市、Costco、Walmart、Co-op、公園及學校。
\$628,800

新上市 **2 Open House**



東北 Coventry Hills 獨立兩層屋
 約 1200 呎, 3+1 睡房, 2.5 浴廁, 完成土庫, 全屋多項全新升級: 新屋頂、新外牆、新 LVP 木地板、新地毯及全屋新油漆, 感覺煥然一新。
\$499,900

新上市 **3 Open House**



西北 Royal Oak 兩層排屋
 約 1420 呎, 2 睡房, 1 書房, 2.5 浴廁, 主層 9 呎樓底, 廚房石英檯面及後擋板瓷磚, 不銹鋼家電。前進式單車房。步行可至 C-Train 車站、商場、托兒中心!
\$499,900

新上市



西北 Panorama Hills 柏文公寓
 位於 3 樓頂樓, 2 睡房, 1 書房, 2 浴廁, 830 呎。全 LVP 地板, 附地下車位及儲物室。可步行至巴士總站, 戲院。近 Superstore、學校、公園、Vivo。
\$328,800

新上市



Coral Springs 享湖泊景觀
 2800 呎 5+2 房 5 浴。向東後院設有私人碼頭, 雙層挑高客廳, 全屋鋪 LVP 地板。W/O 土庫完成, 配備廚房及桑拿房。
\$1,359,000

新上市



Lake Bonavista 獨立平房
 全新豪華裝修, 共 6 睡房, 4 浴廁。平面面積超過 1600 平方呎, 土地面積接近 7000 平方呎。完成土庫包括獨立廚房, 獨立後進式雙車房。
\$1,199,000

新上市



西北 Hamptons 獨立兩層屋
 可步行至 Hamptons School, 總面積逾 3400 呎, 4 睡房, 1 書房, 2.5 浴廁, 完成 W/O 土庫。兩層挑高客廳, 朝南向, 配置冷氣。機會難逢!
\$1,058,000

最新價



西北 Valley Ridge 獨立兩層屋
 背靠 Valley Ridge 高爾夫球場, 2740 呎加 W/O 土庫全部完成, 4+2 睡房, 3.5 浴廁, 寬敞生活空間, 配置冷氣、地庫土庫、暖氣車庫及電動車充電。
\$1,035,000

新上市



西南 Shawnee Slopes 獨立兩層屋
 共逾 4200 呎, 4+1 睡房, 1 書房, 3.5 浴廁, 完成 W/O 土庫。南向拱形天花客廳, 前進式加大雙車房。近 Fish Creek Park 及多所學校, 生活機能完善。
\$998,800

新上市



東南 Legacy 獨立兩層屋
 共逾 3200 呎, 3+1 睡房, 1 書房, 3.5 浴廁, 完成 W/O 土庫。南向後院及背靠步行徑, 主人房有私人 sunroom, 裝有太陽能板, 節能環保。
\$935,000

新上市



西北 Panorama Hills 獨立兩層屋
 3 睡房, 2.5 浴廁, 約 2600 呎, 另附 2 房 2 廁 Legal Suite。廚房花崗岩檯面。可步行至學校, 近超市、公園、Vivo, 交通方便!
\$899,900

新上市



Panorama Hills 獨立兩層屋
 2547 呎, 4+1 房, 3.5 浴, 9 呎樓底, 向南。完成 W/O 土庫。近學校、購物中心、超市及 Vivo, 交通便利, 位置優越!
\$847,500

新上市



西北 Panorama Hills 獨立兩層屋
 逾 3500 呎, 4+2 睡房, 1 書房, 3.5 浴廁, 完成土庫。玄關挑高兩層樓底, 主層 9 呎樓底, 設三邊壁爐、花崗岩檯面及樓上洗衣房。精緻後院, 朝東向。
\$839,900

新上市



西北 Nolan Hill 獨立兩層屋
 總面積約 3000 呎, 3+1 房, Bonus Room, 3.5 浴, 完成 W/O 土庫。主層 9 呎樓底並鋪硬木地板, 東向後院, 背向行人小徑。鄰近學校, 公園及商店。
\$829,900

新上市



西北 Livingston 獨立兩層屋
 逾 2900 呎, 3+1 房 3.5 浴, 主層 9 呎樓底及全 LVP 地板, 包括完成土庫 1 房 1 浴的 Legal Suite, 自住或收租皆宜!
\$799,900

新上市



西南 Signal Hills 半邊平房
 後無鄰居, 約 1360 呎, 1+2 睡房, 1 書房, 2.5 浴廁, W/O 土庫完成。主層 12 呎拱形天花設計, 廚房及主人房套廁配有天窗, 配置冷氣, 前進式雙車房。
\$749,900

新上市



西北 Hidden Valley 獨立兩層屋
 全屋翻新, 3 睡房, 2.5 浴廁, 1800 呎, 另附 2 房 2 廁 Legal Suite。拱形天花客廳, 廚房配天窗, 全屋 LVP 地板, 新屋頂。鄰近學校, 步行徑及池塘。
\$749,900

新上市



西南 Evergreen 獨立兩層屋
 逾 2400 呎, 3 房, 3.5 浴, W/O 土庫。知名建商 Jayman 建造, 開放式設計, 前進式雙車房。鄰近 fishcreek park, 學校及公園。
\$749,900

連續10年榮獲卡加利十大頂尖經紀！

Instagram: jessicachanteamyyyc

Facebook: JessicaChanHomeSellingTeam

即掃即睇
樓盤影片



SOLD
99.7%

西北 Varsity 複式四層獨立屋

約 1180 呎 3+2 睡房住宅，南向後院，面向公園，雙車房。步行可達 C-Train，鄰近 U of C，優越地點，生活便利。

\$735,000



SOLD
98%

西北 Panorama Hills 獨立兩層屋

全新現代裝修，約 2400 呎，4 睡房，2.5 浴廁，附 2 房 1 廁 Legal Suite。兩層挑高客廳，花崗岩檯面，南向後院，前進式雙車房。鄰近步行徑，開暇可輕鬆漫步。

\$935,000



SOLD
95.9%

Highland Park 全新裝修獨立平房

總面積約 2400 呎，50 x 120 呎地段，全新裝修，3 房，2 浴，及 2 房 1 廁 Legal Suite。主層 9 呎樓底，全屋 LVP 地板。側邊無鄰居。步行至學校及鄰近市中心。

\$799,900



SOLD

Waterfront 柏文公寓

超過 500 呎 1 睡房公寓，附地下車位及儲物室。會所設施包括游泳池、健身房等。位於未來 Green Line 車站對面，鄰近河畔公園，休閒散步皆宜。

\$275,000



G/S
3天內售出

西北 Panorama Hills 獨立兩層屋

背靠步行徑，直達湖畔！共逾 3940 呎，3+1 睡房、Bonus Room、3.5 浴廁，土庫全部完成。精美裝修，廚房設 Butler Pantry，雙焗爐及全尺寸雪櫃。

\$1,150,000



G/S

西北 Sherwood 獨立兩層屋

逾 2100 呎，4+1 睡房，3.5 浴廁，土庫全部完成。位於 Cul-de-sac，7 千呎 Pie Shaped Lot。近學校、Costco 及 T&T 超市及商場。

\$799,900



西北 Livingston 獨立兩層屋

1910 呎，3+1 房，3.5 廁，1 書房。主層 9 呎樓底，全屋鋪 LVP 地板。完成土庫，前置暖氣雙車房。面向池塘，前方無鄰居。

\$749,900



東南 Cranston 獨立兩層屋

共逾 2800 呎，3+1 睡房，3.5 浴廁，完成土庫。主層及土庫皆 9 呎樓底，廚房及浴廁配備花崗石檯面，前進式雙車房。步行可達 2 間學校，鄰近 Sobey's 及其他商店。

\$749,000



西北 Evanston 獨立兩層屋

約 2,000 呎，Pie shape Lot，3 房 + Bonus Room，2.5 浴。主層 9 呎樓底，主上層皆鋪硬木地板，南向後院，後無鄰居，私隱度高。新屋頂。鄰近學校及商店。

\$719,000



西北 Collingwood 獨立屋

約 1126 呎，3 睡房。向南後院可望市中心景觀！新窗、新暖氣爐、新熱水缸及冷氣。近 Brentwood 名校、St. Francis 高中，大學、醫院、SAIT 皆可達，生活便利。

\$699,900



西北 Charleswood 獨立平房

約 1063 呎，3+2 房，2 浴。完成土庫，分門出入，後進式大單車房。鄰近學校、公園及購物中心。物業適合出租，投資自住兩相宜。

\$699,900



西南 Point McKay 排屋

1,667 呎，全新裝修，3 房 2.5 浴，12 呎挑高客廳。背靠綠地，近市中心、學校與購物，位置優越！可步行至 Edworthy Park。

\$649,900



西北 Sandstone 獨立兩層屋

位於安靜 Cul-de-sac 的 Corner Lot (無人行路)。約 1860 呎，3 + 1 睡房，3.5 浴廁。12 呎拱形天花客廳，全屋 LVP 地板。近學校、網球場及公園。

\$639,900



西北 Hidden Valley 獨立屋

2000 呎，複式四層，3 睡房，3 浴廁，完成土庫。主層 13.5 呎拱形天花，上層全新地毯，第三層全新 LVP 地板，東向後院。一側無鄰居，緊鄰行人小徑。近超市、學校、公園。

\$575,000



西北 MacEwan 獨立屋

約 1200 呎 Bi-Level，共 4 睡房，3 浴廁，土庫完成。前進式雙車房，位於寧靜街道，近公園及步行徑。

\$559,900



西北 Nolan Hill 兩層排屋

背靠池塘及步行徑，End Unit，1546 呎，3 睡房，2.5 浴廁。主層實木硬地板及 9 呎樓底，前進式雙車房，配置冷氣。

\$529,900



西北 Sherwood 兩層排屋

End Unit，約 1300 呎，3 睡房 + 1 書房，2.5 浴廁。主層 9 呎樓底，雙車房。可步行至學校。近 Costco、T&T 超市。

\$479,900



West Hillhurst 柏文公寓

全新 6 樓單位，約 410 呎，1 睡房，1 浴廁。會所設有健身室。下樓即有 FreshCo 超市，步行可到學校及其他購物中心，生活便利。

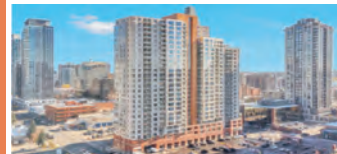
\$398,800



東南 Riverfront 柏文公寓

10 樓，約 700 呎，2 睡房，2 浴廁。盡覽 Bow River & Calgary Tower 景觀。會所配備健身室。步行可達餐廳、咖啡店、Superstore，悠閒漫步河畔！

\$379,900



西南 Beltline 柏文公寓

特大光猛單邊公寓，2 睡房，2 浴廁，805 呎，地下停車位。客廳及房間有特大窗戶。全新洗碗機，有健身室。可步行至 CO-OP。

\$339,900



Crescent Heights 柏文公寓

約 810 呎，2 睡房 2 浴廁。背面即 Centre Street，步行至聯達超市、新鮮 100、新創記、餐廳、咖啡店、公園。近市中心，交通生活超便利，步行即達巴士站！

\$328,500



西北 Dalhousie 複式柏文公寓

位於 4 樓，約 860 呎，2 睡房，1.5 浴廁。會所設有室內游泳及健身室。步行至 C-Train 站、商場及公園。近 U of C、SAIT、醫院及餐廳。

\$289,000



Beltline 欣賞城市美景

位於高層 32 樓，1 睡房，1 浴廁。包一個地下停車位及儲物單位。從各個角度都能欣賞到市中心和 Bow River 景色。步行即可到達市中心、公園、各種商店及餐廳。

\$284,500



西北 Dalhousie 柏文公寓

位於 6 樓，約 750 呎，2 睡房，1 浴廁。東南向露台，附 1 個車位。會所設有室內游泳池及健身室。步行可至 C-Train 站、商場及公園。近 U of C、SAIT、醫院。

\$234,000



東北 Highland Park 柏文公寓

495 呎，1 睡房，高樓底，露台連 Gas 接駁，靜街好宅。近狗公園及步行徑，近 Deerfoot Trail & Centre Street，公共交通直達市中心。

\$229,900



滋味軒海鮮酒家

Jade Garden Chinese Restaurant

地址: 25 Crowfoot Rise NW, Calgary T3G 4P5

電話:

587-538-9888

七天
營業

週一至週四: 10:30am - 2:30pm
5pm - 9pm

週五、六、日: 10:30am - 2:30pm
5pm - 9:30pm

午市特價精選

\$6.88 起

星洲炒米粉

XO醬龍鳳球炒年糕

糯米卷

馬拉糕

鹹菜肥蜆粥

\$33.95

片皮鴨

\$38/一吃

自選孖寶

避風塘黑椒牛仔骨
避風塘茄子盒
黑板牛仔骨
魚香茄子煲
三蔥爆羊片
栗子豆腐排骨煲
雞片炒菜心
菠蘿咕嚕肉
京都汁豬扒
椒鹽豬扒
金沙脆皮雜菌
貴妃雞或炸子雞 (加\$2)

蒜茸粉絲蒸鮮鮑2隻
陳皮粉絲蒸鮮鮑2隻
三色蒸水蛋
鮑汁雜菌玉子豆腐
金銀粉絲蒸大蝦
豉汁帶子蒸豆腐 (加\$2)
錫燒鹽焗豬肚
蝦仁炒蛋
豉汁涼瓜牛肉
台式玉子豆腐
XO醬牛肉芥蘭
滋味煲仔飯

魚餅菜芯
豉汁魚餅炒四季豆
香辣水煮魚
香辣水煮牛肉
沙拉京都魚柳
金沙紅薯茄子
金針雲耳蒸雞
八珍豆腐煲
金菇腐皮浸菜心
蒜茸或豉汁蒸扇貝 (4隻)
脆皮炸大腸
涼瓜味菜炒大腸

土家馬蹄蒸肉餅
客家梅菜扣肉
XO醬生啫油菜
Xo醬乾燒四季豆
豉汁蒸排骨
椒鹽雞中翼
味菜涼瓜豬肚
沙爹牛肉粉絲煲
三蔥爆豬頸肉
味菜涼瓜豬頸肉
蝦米粉絲雜菜煲
柱候斑爛豆腐煲

萬利來

萬利來超市

營業時間

10am - 6pm

A & P

Asian Supermarket Tel: 403-228-2828

地址: 405-8120 Beddington Blvd. NW

於本超市購物滿\$49，本週「送」紅蘿蔔1袋，送完即止。每張收據限領一次（收銀台領取）

本週特價

Nov 21-25, 2025

所有優惠，
數量有限，售完即止

送

全年接受預訂
「鴻運金豬全體」

現預訂金豬全體之顧客，

瑤柱貴妃雞壹隻



蜜汁叉燒

優惠價 \$11.99/磅+GST
(限於星期五、六、日、一)



鹹香/瑤柱貴妃走地雞

優惠價 \$30.99/隻+GST
(限於星期五、六、日、一)

熟食之選，新鮮美味



滷水鴨翼

\$2.99/磅+GST



涼拌豬耳豬頭皮

\$6.99/磅+GST



菜乾豬骨粥

(限於星期五、六、日、一)
大: \$2.5/杯+GST
中: \$2/杯+GST
細: \$1.5/杯+GST



豆腐火腩飯

\$8.88/盒+GST



蜜汁叉燒單拼飯

\$9.99/盒+GST



片皮鴨三食

一日前預訂優惠價:

\$46+GST 註: 即日取 \$48+GST

優惠①

(限於星期五、六、日、一)



油菜苗

\$2.69/磅



韭菜

\$3.99/磅



白蘿蔔

\$0.79/磅



大芥菜

\$1.49/磅



西芹

\$1.99/棵



澳洲甜柑

\$2.39/磅

優惠②

著數停不了



送 蔥絲
游水鯽魚

\$6.59/磅

1.5lb-2lb



游水大蟹

\$9.5/磅



新鮮橙

\$1.69/磅



泰蕉

\$1.99/磅



水晶梨

\$1.59/磅



鴨梨

\$1.59/磅



豬筒骨/扇骨

\$1.59/磅



梅頭肉

\$2.79/磅



有衣大蒜1kg

\$3.99/條



苦瓜

\$2.29/磅



長紹菜

\$1.49/磅



新鮮番茄

\$1.29/磅



日本番薯

\$2.39/磅



周君記家鄉菜口水雞/醬燒雞/糖醋排骨調料

\$3.89/包



A&P 醬汁鳳爪(1磅)

\$9.99/盒



A&P 鮮蝦餃

\$11.39/10粒



A&P 鮮蝦豬肉燒賣

\$8.69/8粒 \$16.99/16粒



A&P 蠔皇叉燒包

\$4.99/4個 \$9.59/8個

店舖更多優惠，歡迎入內選購



REGENCY PALACE

Seafood Restaurant

Unit 335 328 Centre Street S.E., Calgary, Alberta T2G 4X6

www.regencypalacerestaurant.com

Email: reservation@regencypalacerestaurant.com

403-777-2288

(只限堂食及外賣)
精美甜品
菠蘿鴨粒炒飯
椒鹽青衣球
竹筍羅漢上素
蒜香黃金雞
京都肉排
腰果牛片芋粒
金菇鴨絲羹
X醬龍鳳球
北京片皮鴨

\$198

超值歡樂宴

游水龍蝦或蟹

特價：
\$29.99 隻
加麵底+\$1.5



北京片皮鴨 三食

片皮，鴨絲羹，
菠蘿鴨粒炒飯或鴨絲粗炒
(更改需額外收費)

全日外賣無任歡迎

\$48

七天營業 10am~10pm

FREE PARKING 免費泊車優惠



impark

Lot 236

414 Centre Street SE

每天早上 10am-5pm

每次免費泊車 3小時

每天5pm後免費泊車

免費泊車只限惠顧本酒樓之賓客，不適用於社團宴會，賓客在本酒樓掃碼登記車牌才生效，本酒樓對任何沒登記之車輛罰單恕不負責。

特價精選小菜

全日供應，堂食外賣無任歡迎
(堂食下午3時後奉送例湯及糖水)

每款
\$14.95

蒜香雞(半隻)
炸子雞(半隻)
菠蘿咕嚕肉
京都豬扒
椒鹽豬扒
蒜子豆腐炆腩仔
椒鹽鮮魷
椒鹽魚球
金沙魚球
滑蛋蝦仁
金沙大蝦
美極大蝦
椒鹽大蝦
乾煸四季豆

牛肉芥蘭
鮮魷芥蘭
沙爹雞片炒菜心
豉汁牛肉豆仔
豉汁排骨燜南瓜
羅漢上素
金菇扒玉子豆腐
斑腩豆腐煲
八珍豆腐煲
魚香茄子煲
咖喱牛腩煲
羅蔔牛腩煲
薑蔥牛肉煲
沙爹牛肉粉絲煲

鹹魚雞粒炒飯
楊州炒飯
臘腸叉燒炒飯
菠蘿鴨粒炒飯
生炒牛肉飯
乾炒牛河
豉汁牛河
三絲炒麵
星洲炒米
廈門炒米
榨菜肉絲燜米
榨菜鴨絲燜米
金菇鴨絲燜米

圖片祇供參考



星期一至日 晚市(Dinner)
5:00pm - 10pm

成人 **\$35.99**
小童(4~9歲) **\$18.99**
(3歲以下 **\$3.99**)

現金結賬 **85折**

每晚推出任食

支竹炆羊腩

(包湯底)

任食自助火鍋

百多款火鍋、點心及
自助餐美食加飲料

外賣優惠

現金結賬**85折**

信用咭結賬**9折**

只限正價小菜\$45以上，
不能與其他優惠同時使用

誠記新派粵菜

Marco's Kitchen

Chinese Fusion Cuisine

2-222 16 Ave NE T2E 1J8

Uniko Center 高邦中心, Peter's Drive In 對面

電郵: marcoskitchen88@gmail.com

403-457-6622

Business Hours
營業時間

星期一至五 (Mon-Fri)

10:30am-2pm

4:30pm-9pm

星期六、日及節假日 (Sat/Sun/Holidays)

10am-2pm

4:30pm-9pm

星期二休息 Tuesday Closed



誠記主廚推薦

1. 明爐胡椒豬肚雞 \$28

2. 明爐藥膳醉雞窩 \$28

3. 龍躉自選食法 \$33/份

4. 花膠山藥燉烏雞 \$48/+位

誠記午市特價點心

- | | |
|----------|-----------|
| 1. 魚子燒賣皇 | 10. 金勾鹹水角 |
| 2. 鮮竹牛肉球 | 11. 鮮奶蛋撻仔 |
| 3. 豉汁蒸排骨 | 12. 糖薑皮蛋酥 |
| 4. 香滑流沙包 | 13. 日式炸春卷 |
| 5. 椰汁奶黃包 | 14. 上湯鮮竹卷 |
| 6. 蜜汁叉燒包 | 15. 牛肉鮮腸粉 |
| 7. 生煎菜肉包 | 16. 香脆炸兩皇 |
| 8. 梅子蒸排骨 | 17. 焗叉燒餐包 |
| 9. 奶黃煎堆仔 | 18. 雪山奶黃包 |

每款: **\$4.98**

送招牌生滾靚粥

誠記秋冬特價精選

- | | |
|-------------|------|
| 1. 香芒沙拉脆蝦球 | \$10 |
| 2. 美極乾燒牛仔粒 | \$10 |
| 3. 陳皮燒汁牛仔骨 | \$10 |
| 4. 招牌湛江走地雞 | \$10 |
| 5. 生煎四寶豬肉餅 | \$10 |
| 6. 美極乾燒海中蝦 | \$10 |
| 7. 糖醋松子炸魚柳 | \$10 |
| 8. 生炸菠蘿咕嚕肉 | \$10 |
| 9. 沙拉京都脆肉扒 | \$10 |
| 10. 家鄉特色煲仔飯 | \$10 |

任選其一, 上限一例!

需惠顧兩款或以上正價小菜、仔寶或套餐!

全日供應! 惠顧套餐9折優惠10%OFF上限一桌

匯豪軒燒臘茶餐廳 FAMOUS NOODLE & B.B.Q. Café

333, 96 AVE NE Calgary AB T3K 0S3 (新大統華豐山匯豐銀行隔壁商場)

七天營業
星期一至日 11am - 9pm

訂餐熱線: **587-351-0788**

全日供應
堂食外賣
無任歡迎

特價超值小菜

堂食加送例湯及糖水 白飯每碗 \$3

\$18.99
每款

- 椒鹽雞軟骨
- 南乳豬手煲
- 魚香茄子煲
- 茄子玉子豆腐煲
- 金沙去頭老虎蝦
- 椒鹽去頭老虎蝦
- 秘製去頭老虎蝦
- 蒜香雞 (半隻)
- 炸子雞 (半隻)
- XO甜豆豬頸肉
- XO豆仔豬頸肉
- 豉汁涼瓜豬頸肉
- 避風塘豬頸肉
- 鹹菜炒豬大腸
- 乾煸四季豆
- 腐乳四季豆雞片
- 柱侯蘿蔔牛腩煲
- 咖哩薯仔牛腩煲

- 羅漢豆腐煲
- 豆腐火腩煲
- 蒜香一字骨
- 金沙一字骨
- 士多啤梨一字骨
- 菠蘿生炒骨
- 菠蘿咕嚕肉
- 京都肉排
- 沙拉骨
- 麻辣水煮魚
- 上湯酸菜魚
- 靈芝菇扒菜芯
- 北菇扒菜芯
- 三菇扒玉子豆腐
- 金沙魚塊
- 咕嚕斑塊
- 油泡班球
- 滑蛋蝦球

- 豆腐班腩煲
- 蜜汁牛仔骨
- 黑椒牛仔骨
- 椒鹽牛仔骨
- XO薯仔牛仔骨煲
- 涼瓜炒牛肉
- 豉汁豆仔雞片
- 涼瓜煎蛋角
- 涼瓜炆排骨
- 瑤柱扒小棠菜
- 蒜蓉芥蘭
- 薑汁芥蘭
- 鹹魚蓉炒芥蘭
- 芥蘭炒牛肉
- 金銀蛋浸小棠菜
- 上湯浸菜芯
- 蒜蓉炒菜芯
- 椒絲腐乳通菜



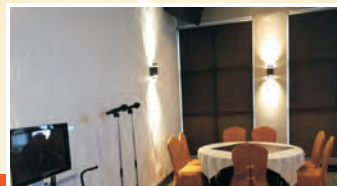
貴妃走地雞

\$21.99





高雅餐房、環境一流
歡迎預訂全年酒席



現加設卡拉OK貴賓房，可
容納30人，詳情請來電查

福臨門



Marlborough 分店

228 - 28 St. SE, Calgary (前China Rose舊址)

825-413-0913

七天營業

星期一至日 10am - 9pm

Country Hills 總店

400-388 Country Hills Blvd NE, Calgary

403-265-1616

歡樂填鴨席

\$368

北京片皮鴨
海皇魚肚羹
豉汁蒸鱸魚
煎香鹽焗雞
京都肉排
上湯雙龍蝦
蟹肉扒豆苗
海鮮魚籽炒飯
鴨絲炒拉麵

合家呈祥宴

\$468

北京片皮鴨
福臨門大拼盤
金銀玉帶拌海皇
鮑參花膠瑤柱雞絲羹
薑蔥雙龍蝦
宮廷貴妃雞
清蒸鱸魚
蟹肉扒豆苗
蛋白瑤柱海鮮炒飯
金菇乾燒伊麵
擂沙湯丸

北京片皮鴨三食

Peking Duck 3 course

可選擇掛包(10隻)或薄餅(15塊)

好餐半城

\$49.95

加鴨鬆生菜包

\$8.99

薄餅

銀芽鴨絲炒幼麵

海皇鴨絲羹

掛包

特價 **\$8.95**

灌湯小籠包(8粒)
每日下午三時後供應

\$17.95

秘製中式牛柳
選用亞伯達省A級牛柳

廚師
推介

精美小菜

\$7.95 每款

精選特價點心

每日由上午十時至下午三時供應

蟹子燒賣皇	馳名鮮蝦腸
日式雞肉餃子	XO醬炒腸粉
沙律明蝦角	皮蛋瘦肉粥
黑椒牛仔骨	沙田滑雞粥
蒜香蒸排骨	乾蒸牛肉燒賣
香菇滑雞包	百花釀玉子豆腐

每款
\$4.95

乾煸四季豆
魚香茄子煲
蝦餅炒菜心
金沙青衣球
豉汁排骨炒四季豆
菠蘿咕嚕肉
蒜蓉牛肉芥蘭
金菇瑤柱玉子豆腐
椒鹽肉排

招牌白切走地雞
紅燒牛筋腩煲
咸魚雞粒豆腐煲
京都焗肉排
豉汁煎釀三寶
沙爹牛肉粉絲煲
蒜香黃金雞
黑椒安格斯牛柳粒
椒鹽鮮魷

竹筴羅漢齋
XO醬炒豬潤
避風塘豬扒
蔥爆羊肉
上湯響鈴浸菠菜
牛鬆菠菜
滑蛋炒蝦仁
四川水煮魚

勁辣

高級食府，選料上乘，優質保證！

聚豐園

營業時間

七天營業

星期一至四：下午4時-晚上12時
星期五、六、日：早上11:30-晚上12時

HARVEST GARDEN 403-453-8489

40 Country Hills Landing NW #116, Calgary, AB T3K 5P4



晚飯推出

超50款精美小菜

\$17.99

送 老火靚例湯！糖水！（只限堂食）

堂食/外賣 無任歡迎

推出超特惠套餐

四人餐

- 胡椒豬肚湯
- 貴妃雞（半隻）
- 煎封龍鱒魚
- 乾煸四季豆
- 鹹魚雞粒炒飯
- 精美甜品

\$88

六人餐

- 三式拼盤
- 海皇豆腐羹
- 貴妃雞/炸子雞（半隻）
- 金沙甜薯中蝦
- 京都肉排
- 煎封龍鱒魚
- 蒜蓉時蔬
- 菜脯雞絲炒飯
- 精美甜品

\$168

十人餐

- 四式拼盤
- 酥炸蝦丸
- XO醬花枝魚片
- 蟹肉魚肚羹
- 貴妃雞/炸子雞（一隻）
- 薑蔥龍蝦燴
- 靈芝菇扒豆苗
- 煎封龍鱒魚
- 魚子海皇炒飯
- 乾燒伊麵
- 精美甜品

\$328

推出多款打冷小菜，打冷宵夜至凌晨12點



銀髮生活，由您話事。

RIVERWALK 退休公寓

您的安心安家之選。

從舒適套房到五星美食，從豐富日常到個人化支援，一切盡在卡城心臟地帶。

預約導覽 (403) 271-7244

獨立生活
尊尚專人支援
記憶照護



加拿大卡加利龍岡親義公所

LUNG KONG ASSOCIATION (CALGARY CHAPTER)

115 2nd AVENUE S.E.
Calgary Alberta Canada T2G 0B2
Tel: (403) 262-1077

龍岡公所舉辦聖誕聯歡發揚敬老慈幼傳統美德

通告

卡城龍岡親義公所為迎接萬眾歡騰的聖誕佳節來臨、特提前於二零二五年十一月二十九日（星期六）中午十二時正假座本公所禮堂、虔備金豬、三牲酒醴、糕點果品等，先舉行拜祭四先祖儀式以崇敬意。禮成後並即舉行慶祝聖誕敬老慈幼聯歡會。屆時將設有幸運抽獎及文娛節目助興、和聖誕老人到場分派禮物給十二歲以下的在場兒童。並由婦女部主持雞尾酒會招待與會的親誼及嘉賓。

歡迎我四姓會員，宗親及友好踴躍攜眷參加，共慶佳節。並請及早到本公所報名、以便安排兒童禮物等事宜。

截止報名日期：十一月二十六日

查詢電話：403-262-1077

特此敬告全體會員知照。

卡城龍岡親義公所理事會 謹啟

二零二五年十一月十六日

LIANG Commercial 21世紀地產第一商業地產團隊 #1 Commercial Team - Century 21 Canada



Bruce Liang
國·粵·英語
碩士(M.Sc)
Commerical Manager
商業部經理
bruce.liang
@liangcommercial.ca

403-606-0112

生意買賣及餐館租賃/買賣

A2268654 印度外賣餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB
印度外賣餐廳生意轉讓! 印度外賣餐廳設備齊全, 可即頂即營, 亦可靈活改裝為其他餐飲類型。租金優惠, 開業成本低, 特別適合想創業或擴展餐飲業務的買家。店舖裝修完善, 運作順暢, 必須親臨參觀方能體會其潛力。售價 \$124,900, 月租 \$1,629.

A2266208 寵物美容 (生意轉讓) - Calgary, AB
寵物美容生意轉讓! 位於 NW Calgary, 生意經營成熟, 接手即可營運。自 1997 年開業以來營運穩定, 年營收超過 \$500,000, 每日服務約 30 至 35 隻犬隻。店內設有 6 個美容工作臺 (另可增設 1 個)、2 個洗澡區、新式即熱熱水系統、液壓美容台、升級大舍、地板及照明設備, 並設有接待區。現場有全職經理負責營運, 適合尋求被動收入的投資者。地點優越, 鄰近 Ranchlands Blvd、Crowfoot 及 John Laurie Blvd, 曝光度高。約租至 2029 年 8 月。水費已包含在營運成本中, 無論自營或投資皆為理想標的。售價 \$250,000, 月租 \$36/平方呎。

A2265936 水煙酒吧 (生意轉讓) - Calgary, AB
水煙酒吧生意轉讓! 位於市中心黃金地段的高收益水煙及雞尾酒酒吧是一個融合現代風格與多元氛圍的獨特空間, 充滿節奏與活力, 深受年輕專業族群及聚會客群喜愛。店內供應精緻美食、創意雞尾酒及頂級水煙體驗, 營造出獨一無二的感官享受, 是社交與娛樂的熱門聚點。生意營運穩定、品牌形象突出、客源忠誠, 接手即可營運。售價 \$749,900, 月租 \$21,122.

A2264273 便利店 (生意轉讓) - Calgary, AB NEW
便利店生意轉讓! 經營穩定的便利店租金低廉, 財務表現強勁, 是創業者的理想選擇。業務營收高於平均水平, 操作簡單且利潤穩定。店舖地點優越, 能見度高, 人流穩定, 並且交通便利, 鄰近 Deerfoot Trail。這是一個位於高需求地區的即頂即營生意, 機會難得, 切勿錯過。現任業主經營約一年半, 營運成熟, 接手即可盈利。月租 \$2,611, 售價 \$319,900

A2261990 餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB NEW
餐廳生意轉讓! 繁忙購物中心美食廣場內經營成熟的亞洲餐飲品牌放售, 地點優越, 受惠於強勢主力店帶動, 人流穩定且曝光度高。餐館裝修現代, 廚房布局高效, 營運順暢, 並擁有忠實顧客群。此即頂即營生意附帶所有設備, 買家可立即投入營運。無論是有意經營的餐飲經營者, 或希望進入快餐餐飲市場的創業者, 都是理想選擇。只需帶上您的品牌, 即可馬上開始營業! 月租 \$2,990, 售價 \$65,000.

A2261708 越南餐館 (生意轉讓) - Calgary, AB NEW
越南餐館生意轉讓! 位於 Calgary 最具人氣及人流的社區之一, 緊鄰 LRT 車站, 地點顯眼且行人友好, 具備天然商機。餐館座落於新建大樓內, 裝潢時尚現代, 營造舒適的用餐氛圍。專業設計的廚房布局高效, 適合堂食、外賣及外送服務。餐館憑藉穩定的品質與地道越南菜建立良好口碑, 擁有忠實顧客群及穩定回頭生意。月租 \$9,870.25, 售價 \$650,000.

A2248851 酒吧 (生意轉讓) - Calgary, AB
酒吧生意轉讓! 位於NW 熱點區黃金地段, Money Trail 旁, 此酒吧經營成熟, 設備齊全, 即頂即營。區內有直接餐飲競爭對手, 擁有穩定顧客群與高消費力, 租金具競爭力。無論延續現有營運模式或打造全新概念, 物業皆已完善維護, 隨時可進入下一階段發展。售價 \$199,900.



Dan Duong 粵·英語
587-888-3883
danduong
@liangcommercial.ca

LIANG 商業地產
卡爾加里唯一之商業地產公司公眾號

加拿大#1商業銷售冠軍團隊
加拿大#1餐館銷量第一團隊

專業餐館生意買賣
商業物業出租買賣

Commerical Property & Business Sale
www.liangcommercial.ca
(中、英文)

A2270333 咖啡店 (生意轉讓) - Calgary, AB NEW

咖啡店生意轉讓! 位於 Bridgeland 時尚社區即頂即營咖啡店放售, 店舖位於歷史特色住宅改建的餐飲空間內, 充滿魅力與氛圍。室內面積約 1,100 平方呎, 經超過 \$100 萬租戶改善工程全面升級, 設有小型商用廚房 (無步入式冷庫)、室內 25 個座位及 8 個露台座位, 並附帶全套家具設備。物業極具可見度, 少有店前泊車位, 營造溫馨精品咖啡館氣氛, 非常適合新餐飲概念或創業者承接。售價 \$250,000, 月租 \$4,066 (含管理費), 可承接租約。

A2268794 啤酒廠/酒館 (生意轉讓) - Okotoks, AB NEW
啤酒廠/酒館生意轉讓! Okotoks 市中心罕有全新翻修啤酒廠及酒館放售, 獨立建築, 即頂即營。物業設有舒適品飲區、升級廚房與吧台, 以及戶外露台, 吸引本地及遊客客源。近期已完成全面翻新, 包括室內裝修、機電系統、洗手間及露台改善, 現代時尚, 無需再投資即可經營。品牌已建立良好口碑與忠實客群, 並具發展空間, 可擴展活動、餐飲服務與零售通路。買家可選擇租賃或收購整體營運, 售價 \$600,000, 月租 \$25/平方呎。

A2256756 連鎖披薩店 (生意轉讓) - Calgary, AB NEW
NE Calgary 連鎖披薩店生意轉讓! 品牌知名度高, 顧客群忠誠穩定, 經營多年, 接手即可營運。店舖設備齊全, 營運流程成熟, 地點位於高人流地段, 能見度佳, 並設有充足停車位。該品牌以美味餐單、穩定品質及高效率服務深受顧客歡迎。出售包括所有設備、裝潢設施及品牌使用權, 確保新業主可順利接手。非常適合自營業主或作為投資組合擴展項目, 機會難得! 月租 \$7,000, 售價 \$799,000.

A2259830 中餐館 (生意轉讓) - Red Deer, AB, 距離 Calgary 1.5 小時車程 NEW
中餐館生意轉讓! 位於 Red Deer Polytechnic College 附近的中餐館地點優越, 能見度高, 鄰近繁忙道路與人流密集區, 商機極佳。餐館目前營業穩健, 並具備持續增長潛力。物業會經營為酒吧與餐館, 現可輕鬆轉換回原有模式, 或由新業主引入全新餐飲概念。不論延續現有成功經營, 或是開創新方向, 此生意均具備卓越發展潛力, 位於高需求地區, 難得機會不容錯過。月租 \$11,000, 售價 \$379,000.

商業物業/土地出租買賣

A2264282 高爾夫度假村 (出售) NEW
- 9 AB-13, Ma-Me-O Beach, AB, 距離 Calgary 2 小時車程
高爾夫度假村出售! 罕見放售的頂級高爾夫度假村, 佔地逾 320 英畝, 坐落於風景壯麗的中部地區。此成熟營運項目包含高難度且極具視覺震撼的高爾夫球場, 以及經營穩定且盈利的房車營地, 並擁有尚未開發的龐大增長空間。廣闊土地可進一步增設大量 RV 單位, 亦具備未來住宅開發潛力, 是一項兼具現金流與土地增值的策略型投資機會。即頂即營, 適合尋求長期發展與多元收益的買家。售價 \$9,500,000.

A2264895 物業 (出售) - 2136 33 Avenue SW Calgary, AB NEW
物業出售! 位於 Marda Loop 心臟地帶的獨立建築出售, 物業全數出租, 為多租戶組合, 提供穩定及被動收益。座落於 33rd Ave SW 黃金地段, 能見度極高, 人流密集, 周邊商業及住宅發展成熟, 屬可步行生活區核心社區。此物業極為罕有, 兼具投資穩定性與地段升值潛力, 是在 Calgary 最具活力區中紮根的難得機會。售價 \$3,200,000.

A2262461 工業單位 (出售) - 11 2235 30 Ave NE Calgary, AB NEW
工業單位出售! 此工業單位佈局實用, 設有 12 個捲閘門及精美翻新辦公室。主層面積約 1,819 平方呎, 包含大型倉庫, 另有約 770 平方呎閣樓空間, 發展潛力無限。物業現有租約至 2027 年 1 月, 為買家帶來即時租金收益, 地點優越, 鄰近 Deerfoot, 立即預約參觀, 親身感受此物業的多元可能性! 售價 \$529,900.

A2258344 商業單位 (出售) - Calgary, AB NEW
商業單位出售! 絕佳投資機會, 位於繁忙成熟廣場內的商業單位, 地段能見度高、人流穩定。物業附帶已發展完善的二樓空間, 設有一間辦公室及大廳, 共四間洗手間, 並在辦公室內配置一間完整浴室及四間半浴室。上下兩層現均租予可靠租戶, 為買家提供穩定且安全的租金收入。售價 \$2,190,000.



Enoch Lui 國·粵·英語
403-512-8140
enochlui
@liangcommercial.ca



Quentin Wang 國·粵·英
780-952-6881
quentinwang
@liangcommercial.ca

A2228230 物業 (出售) - 2020 34 Ave SW NEW

出售物業! 位於 Marda Loop 熱門社區核心位置的獨立兩層商業建築放售, 地上總面積約 2,520 平方呎, 包括地下室空間, 可作儲物或進一步改造成可出租區域。分區為 Multiple Use, 非常適合改裝為專業辦公室, 如會計師樓、律所或其他商業用途。二樓現租予長期租戶, 為買家提供穩定租金收入。物業位於高收入地區, 交通便利, 具備靈活用途與強大投資潛力。售價 \$1,699,900.

A2255212 加油站物業 (出售) - Lethbridge, AB, 距離 Calgary 2 小時車程 NEW
Lethbridge 著名品牌加油站物業出售, 地點優越, 佔據全鋪設轉角地塊。物業於 2016 年已升級, 配備全新雙層玻璃纖維油缸、油泵及加油亭, 功能完善且外觀良好。現有燃油合約即將到期, 為新買家提供靈活選擇。場地空間充足, 具備擴建大樓面積的潛力, 可迎合日益增長的需求。此物業集品牌效應、穩定業務及發展空間於一身, 是投資與經營兼備的理想選擇。售價 \$1,990,000.

A2264380 收益型度假屋物業 (出售) - Rural Red Deer County, AB, 距離 Calgary 1.5 小時車程 NEW
收益型度假屋物業出售! 位於 Pine Lake 湖畔, 佔地約 1.37 英畝, 距離 Red Deer 僅 25 分鐘車程。此度假式即頂即營物業包含 30 個私人泊位的碼頭、船隻上下坡道、多個已出租的房車泊位及一棟 2,600 平方呎的湖景住宅, 並設有兩個可觀湖景的有蓋露台。主層設有兩間睡房加書房、主人套房、廚房及帶按摩浴池的圍欄庭院。側翼套房已全面裝修, 可作長期出租, 另有部分完成的步出式地下層可再改建為獨立單位, 增加收益來源。物業同時配備連體車庫及獨立工作坊, 內設浴室及洗衣設備供房車客使用。所有房車泊位均採低維護租賃合約, 提供穩定的被動收入。物業擁有私人沙灘, 緊鄰 Whispering Pines 高爾夫球場, 兼具居住、度假及投資價值。售價 \$1,879,000.

E4459042 商業物業 (出售) - NW Edmonton, AB NEW
商業物業出售! 位於 King Edward Park 高曝光度地段的獨立建築放售, 地點便利、交通暢達, 實屬罕有。物業總面積約 3,500 平方呎, 其中主層約 2,500 平方呎為經營成熟的韓式燒烤餐廳, 二樓為全新翻修、超過 1,000 平方呎的辦公室或工作室。物業佔地約 3,600 平方呎, 設有充足免費泊車位。餐廳與辦公室近年均有更新維護, 可即頂即用, 兩層可分開出租或合併使用, 靈活度高。此物業非常適合投資者收租, 或業主自用兼營餐飲業務, 免除租金成本。周邊商業成熟, 社區發展活躍, 物業兼具穩定性與長期升值潛力, 實屬難得投資良機。售價 \$1,289,000.

A2260309 多功能商業物業 (出售) - NE Calgary, AB NEW
多功能商業物業出售! 總面積超過 4,100 平方呎, 包含約 1,200 平方呎閣樓, 物業設有明亮的零售門面, 配備 200 安培電力, 後方倉庫樓底高達 22 呎, 並擁有罕見的平面裝卸碼頭, 可供各類貨車使用, 非常適合物流與倉儲業務。物業分區用途廣泛包括: 車隊及配送中心、釀酒廠、酒莊、蒸餾廠、餐飲外爐、乾洗廠、火葬場、市政倉儲及影視製作設施等, 毋須額外申請; 亦可作房車服務、回收設施、公共設施建築、特色食品店及其他業務。售價 \$949,900.

A2259036 工業物業 (出售) - Irma, AB NEW
工業物業出售! Irma 難得釋出的工業物業佔地約 7.60 英畝, 包含兩棟獨立建築, 適合多種工業相關用途, 具高度靈活性及價值。物業緊鄰 Highway 14, 地點優越, 交通出入及能見度俱佳。建築物包括一棟於 2001 年建造、面積約 4,625 平方呎的建築, 以及一棟於 2014 年建造、面積約 14,000 平方呎的建築, 均提供實用且多用途的格局。物業可即時交付, 極為適合買家立即投入使用。售價 \$799,000.

誠招商業地產經紀 - Calgary & Edmonton

- 擁有合法商業房地產經紀人執照。
- 至少 20 年的工作經驗, 但不必在房地產行業。
- 可以熟練使用普通話或粵語進行溝通。
- 必須有動力和責任感及注重細節。
- 應能夠處理大量文書工作, 並具有微軟辦公套件的使用經驗。
- 必須是團隊合作者, 能夠與其他同事合作, 實現共同的利益。

3009 23 St NE, Calgary
403-539-9980
11220 119 Street NW, Edmonton
780-665-5229



歡迎訪問我們的官網了解更多商業地產以及生意資訊:
www.liangcommercial.ca



LIANG Commercial 21世紀地產第一商業地產團隊 #1 Commercial Team - Century 21 Canada



戚育民

Rick Qi

Double Centurion Producer
www.rickqi.com



403-605-0504

Livingston

投資佳品 Livingston

西北區，獨立屋，兩層，2496呎，5睡房，4全浴室，全屋UPGRADE，BONUS ROOM，主層9呎，LVP地板，大客廳，廚房及浴室雲石檯面，前進雙車房，設計寬敞，交通方便。

\$735,000起

合法分租 Carrington

西北區，獨立屋雙層，1674呎，3睡房，2.5浴室，BONUS ROOM，設計寬敞，LVP地板，雲石檯面，分門出入土庫，已經合法裝修，有廚房，另1睡房，大客廳，浴室，可以合法分租，前進雙車房，交通方便。

\$649,990

西北區 Panorama Hills

獨立屋，兩層，近1400呎，3睡房，2.5浴室，大客廳，特大陽台，設計寬敞，近學校，巴士，餐館，商場，交通方便。

\$569,900

生意連物業 Skyline West

3660呎工業廠房，22呎高樓底，有工作室，會議室，2個廁所，另加330閣樓，大量停車位，現在穩定生意，東主退休割愛，可改作其他生意。

\$899,900

市中心 East Village

市中心柏文，兩睡房，一全浴室，9呎樓底，廚房及全浴室，雲石檯面，大陽台，步行至圖書館，輕鐵站及Studio Bell，交通方便，投資自住佳品。

\$259,900

太陽能板塊 Evanston

西北區，兩層獨立屋，1452呎，3睡房，2.5浴室，主層9呎，雲石檯面，LVP地板，設計寬敞，保養好，交通方便。

\$614,900



Lisa Li 黎小萍

百萬經紀會會員

Office Tel: 403-452-5577

403-714-3377

lisaxpli@hotmail.com



專業: 住宅、商業、土地、農場和投資買賣



Larry Tang

COMMISSIONER FOR OATHS



服務卡城房地產
超26年經驗

工商業地產

生意租約買賣

投資物業生意

買賣房屋地產

403-630-4288

COMMERCIAL & RESIDENTIAL.

1 新上市 西北Thornclyff，獨立平房，全新裝修，主層客廳、飯廳、三大睡房及一全廁，下層全裝修，另有一大客廳、一睡房及全廁，可分門出入，屋後有一特大單車房，地大，位內街，近巴士。
(6216 4 street, NE.) **\$629,900**

2 西北區，SAGE HILL，全新管理城市屋，兩層，1093呎，兩套房，兩個全廁，前進單車房，近新大統華。
\$409,900

3 新上市 西北新區，LIVINGSTON，全新柏文大廈，四層高，兩房，一全廁，地下停車位，約580呎，只數分鐘可達大統華。現有\$10,000特價優惠，請盡早預訂！
\$259,000

4 南面小鎮Okotoks，離南邊卡城約20分鐘車程，兩商業鋪位物業，有現成租客，18號物業，平房式，800呎，另外20號物業，前商舖兩層式，後住宅平房，一睡房，大客廳，廚房及一全廁，面積合共1670呎，合法前舖後居物業，位市中心主街。
SOLD
(18 MCRAE ST: ~~\$499,000~~ & 20 MCRAE ST: **\$599,000**)

5 唐餐外賣店，位於東北Whitehorn區，1200呎，店主經營多年，生意好，租金平，新店主可加做堂食（現只做外賣）地點好。
開價 **\$159,900**

6 西北靚區Bridlewood，老字號，日本餐館，位於大廣場，約2200呎，80座位，生財器具齊全，生意好，租金約\$8000/月，店主經營多年。
開價 **\$399,000**

1 PANORAMA HILLS

柏文，570呎，1睡房，1全廁，1室內停車位，步行到301巴士總站和SUPERSTORE。

\$219,900

5 EVANSTON

獨立屋，2000呎，3睡房，2.5廁，背靠綠色草地帶，WALK-OUT土庫，前進雙車房，保養好，交通方便。

\$719,900

2 CRESCENT HEIGHTS

近市中心靚地，市中心景色，背靠綠草地，可以起4個城鎮屋加4個合法出租土庫。

\$1,099,888

6 HIGHLAND PARK

半邊孖屋，建於2005年，1745呎，3+1睡房，3.5廁，土庫全完成，雙車房，步行到中央街。

\$670,000

3 唐人街

柏文，510呎，1睡房，1室內車位，保養好。

\$250,000

7 COVENTRY

獨立屋，1350呎，3睡房，1全廁，2半廁，全新裝修，土庫部分完成。

\$510,000

4 PANORAMA HILLS

獨立屋，2230呎，3睡房，2.5廁。前進雙車庫，土庫部分完成，近巴士站，步行到餐館，銀行等。

\$669,900

8 HARVEST HILLS

2層屋，1250呎，1.5廁，前進雙車房，交通方便，土庫未完成。

\$550,000

CALGARY TOURS

814 Centre St. N Calgary
(中央街北夾7跟8Ave 獅子橋北,黃金商場內)

SINCE
1994

歡樂旅遊

所有團隊由專業廣東話/
普通話導遊全程照顧
更多精彩行程 請來電
或上網查詢

掃一掃
聯絡歡樂旅遊客服獲得更新資訊
旅遊專線: 403-276-7816
whatsapp: 587-973-0687
www.calgarytours.ca



親臨現場報名任何旅遊團,即可獲贈精美禮品一份!數量有限,送完即止,欲報從速。歡迎您前往本公司官網預訂與付款,快速、便利又安全! JR PASS + 特價機票 + 旅遊團郵輪 + 各地酒店 + 旅遊保險 + 各式巴士出租 + 代辦中國簽證 + 各國客製行程

落基山冬日行程

班夫冬季雪趣溫泉1日遊 原價\$118 11月 早鳥價 每人	\$109
露易絲湖優鶴國家公園1日遊 原價\$149 11月 最低價 每人	\$49
班夫國家公園深度1日遊 原價\$149 11月 最低價 每人	\$49
落基山賞雪2日遊(RO02W) 特別優惠 最低價 每人	\$245
落基山賞雪浪漫3日遊(RO03WF) 早鳥優惠 最低價 每人	\$465
冬加西絕景4日遊 卡進溫出 (RB04W) 早鳥優惠 每座 最高 折\$240	
落基山費爾蒙酒店浪漫五日自由(RMF05) 早鳥優惠 每座最高 折\$300	

美國黃石/羚羊彩穴

冬季 4天 拉斯維加斯 | 大峽谷 | 羚羊彩穴 | 馬蹄灣 US\$399起
每周日,二出發

2026 夏季限定! US\$1169起
7天 走遍美西經典: 大峽谷 | 羚羊彩穴 | 大提頓公園 | 黃石公園
從拉斯維加斯出發,終點鹽湖城,絕美景點一網打盡
每周一,四出發

2026 環球旅遊開催

【特色】日本東京北海道10天	CAD\$998起
【超值】韓國6天	CAD\$629起
【魅力】台灣環島8天	CAD\$778起
【奢華】星馬雙城7天	US\$1099起
【享受】埃及尼羅河11天	US\$1499起
【推介】土耳其浪漫13天	US\$1799起

季節限定 - 西藏桃花

解鎖人生必去之地,揭開西藏神秘面紗
欣賞中國最大野生桃花林,每年僅開花約 10-15 天
體驗青藏高原鐵路,沿途欣賞雪山、草原、藏族村落風光

西藏桃花 10天9晚 豪華純玩團
限定出發:3月26日,4月3日

- ★五星酒店住宿
- ★內陸機票
- ★早餐及正餐
- ★高鐵車票

每位 USD\$2699/位

超值郵輪

維京海輪 - 地中海度假
2026年2月1-5日
巴塞羅拿 馬爾他 雅典
包機票,4晚郵輪, WIFI, 及稅

高級房 每位 \$3898起

公主郵輪 - 珊瑚公主號

2026年4月13日 - 5月7日
日本東京 青森 函館 阿拉斯加 溫哥華
包機票,2晚橫濱酒店,22晚郵輪,機場及港口稅

陽台房 每位 \$4990起

名人郵輪 - 至極號

2026年6月17-27日
英國 南安普敦 挪威峽灣
包機票,2晚倫敦機場酒店,7晚郵輪,機場及港口稅

內艙房 每位 \$4390起

全新中國大江南北

【超值】江南水鄉6天	\$899起
【美食】香港潮汕廣州美食10天	\$2199起
【精選】東北四大名城7天	\$1099起
【舒適】貴州鳳凰張家界9天	\$1499起
【美景】北京西安上海8天	\$1499起
【全新】北京長江三峽郵輪10天	\$1599起
【純玩】絲路青藏鐵路10天	\$2599起
【享受】南北疆全景15天	\$2999起

輕鬆自助遊賭城

拉斯維加斯 5天4晚 11-12月出發
雙人房 每位CAD\$739起

- 來回機票
- 4晚5星酒店
- 1天觀光巴士

佳美旅游 VISATOCHINA

生活有佳美 生活更加美

熱線 403-456-6929 地址: 13-1423 Centre St. NW 聯達二樓13室
營業時間: 週一至週五 10:00-17:00 周六需提前預約 網站: www.visatochina.ca 微信/QQ號: 7153668

Banff · Jasper -- Rocky Rockies · 一日打卡夢幻四湖 全球上網卡 \$10起

照相、簽證、搭車、機票、旅行團、上網手機卡一條龍

中國簽證(填表、拍照、代取件) \$20起

加東加西美東美西 Las Vegas套餐,全球各地郵輪

佳美全陪團 (包機票、食宿、門票,國粵語全陪服務)

2026紐芬蘭 (六月中看冰山、看鯨魚、看海島、看峽灣)

2026海洋三省 (九月、十月天空步道、看海天一色、吃龍蝦)

大陸護照 \$120 (加稅) 美國簽證 • 申根簽證
香港護照 \$180 (加稅) 英國簽證 • 日本簽證
韓國簽證 • 澳洲簽證

公證翻譯、海牙認證

單身證明 結婚證公證 出生公證 死亡公證 各類委託
文件公證 香港簽注 放棄聲明 省府認證 監護公證 各類宣誓

降糖穩糖兩手抓

遠離高血糖 試試它! 野花牌綠蜂膠

高血糖對身體的傷害隱蔽而深遠,它會逐步損害您的器官和系統
導致心臟病中風和腎衰竭。管理血糖對於保持健康和長壽至關重要

BLACK FRIDAY SALE

降糖是關鍵! 綠蜂膠作為天然輔助品,被越來越多的人用於血糖管理

綠蜂膠中豐富的多酚和黃酮類化合物能有效幫助降低血糖

穩糖同樣重要! 高血糖患者如果長期血糖水平波動大

容易導致多種併發症的發生和加重。綠蜂膠中含有的梓醇、蝶蕈類物質可有效減少血糖波動!

掃描訂購立減 \$10

中文網站 免費下單

有助於維持心血管健康
有助於維持健康的血糖水平
有助於促進健康的葡萄糖代謝
幫助促進健康的膽固醇/甘油三酯

加拿大皇家天然品有限公司

7130 Warden Ave., Suite 406 Markham ON L3R1S2 免費長途 1-866-690-4888 網址: royalnaturalcanada.com




Buy your first property with 0% down payment (RRSP)

Buy your second property with 5% down payment

We offer free mortgage assessment.

VISIT OUR OFFICES:
 T&T PACIFIC PLACE MALL KIOSKS 3 & 17
 999 36 ST. NE CALGARY, AB T2A 7X6
 SEAFOOD CITY SUPERMARKET
 3320 SUNRIDGE WAY NE CALGARY, AB T1Y 7K5

A CIR REALTY CONSISTENT TOP PRODUCER FROM YEAR 2013 TO PRESENT

LIKE & FOLLOW US FOR MORE UPDATES!

Peter Pasion Real Estate Team
 info@teampasion.ca
 @TeamPasion
 www.teampasion.ca
 ppasioncirrealty

OUR SERVICES:
 商業買賣地產
 房屋買賣地產
 投資物業地產

Buy. Sell. Invest. Contact us for your real estate needs.

403-818-1899
 中文、英文、菲律賓語、越南話

SCAN THIS CODE TO VISIT OUR WEBSITE AND CHECK OUT THE LATEST LISTINGS:

"BRINGING HAPPINESS AND SECURITY BY CREATING THE BEST POSSIBLE EXPERIENCE IN BUYING OR SELLING REAL ESTATE PROPERTY."

TOP 1 REALTOR®
 2015, 2017, 2020, 2022, 2023, 2024



PAUL SY 403-818-1899
BRYN PASION 587-436-1235
ZONIA PASION 403-796-4488
PETER PASION 403-702-4205

<p>New</p>  <p>NE Saddle Ridge</p> <p>雙層轉角 townhouse, 1279呎, 無 condo fee! 3睡房, 2.5浴室, 雙獨立車庫, 大客廳, 飯廳, 廚房, 高級裝修, 輕鬆打理。近公園, 學校, 商場, 適位置絕佳。</p> <p>\$570,000</p>	<p>New</p>  <p>SE Rangeview</p> <p>雙層獨立屋, 連體雙車庫, 2127呎, 4睡房 +bonus room, mud room。3.5浴室, 豪華裝修, 帶玻璃陽光房, 客廳帶壁爐, 土庫裝修完成, 含家庭房、全廁及額外臥室。位置優越, 學校公園附近, 近一切生活設施。</p> <p>\$750,000</p>	<p>New</p>  <p>NE Whitehorn</p> <p>2200呎獨立屋, 3睡房, 3.5浴室, 獨立單車庫, 大地塊, 大露台。寬敞客廳帶壁爐, 餐廳廚房豪華裝修, 位置優越, 近學校, 公園, 購物, 餐廳。近Whitehorn C-train站, 醫院及主幹道。</p> <p>\$589,900</p>	<p>New</p>  <p>NW University District</p> <p>全新, 17呎, 頂層單層, 時尚舒適, 帶1地下車庫, 內嵌式冰箱, 開放式設計, 大窗。位置絕佳, 近商場, 餐廳, 公園, 綠地, 到卡大、Market Mall、醫院等僅幾分鐘路程。</p> <p>\$350,000</p>	<p>New</p>  <p>NE Marlborough</p> <p>1430呎雙層排屋, 3寬敞睡房, 2全浴室, 客廳帶大窗, 適合家庭和投資客。土庫完全裝修帶額外第四間睡房, 全廁, 書房, 提供居家辦公, 健身, 額外儲物空間。近學校, 商場, 車站, 主幹道, 位置優越。</p> <p>\$350,000</p>
<p>New</p>  <p>NE Coventry Hills</p> <p>雙層獨立屋, 超1800呎生活空間, 主層開放式設計, 寬敞客廳、餐、廚區。單獨洗衣間, 連體雙車庫, 超大露台, 後院。二樓3睡房, 寬敞主臥walk衣櫃, 帶額外bonusroom。土庫裝修完成, 帶家庭房及額外臥室。位置絕佳, 近一切生活設施, 幾分鐘可達圖書館, 商場, 餐廳, 主幹道。</p> <p>\$582,000</p>	<p>New</p>  <p>NW Edgemont</p> <p>首任屋主直出, 雙層獨立屋, walkout土庫裝修完成, 3223呎, 3睡房 +loft, 3.5浴室, 2廚房, 2露台可看城景。超大連體雙車庫, 大地塊超11,100呎, 帶壁爐。位置優越, 近學校, 公園, 商場, 餐廳, 車站, 主幹道。</p> <p>\$799,900</p>	<p>New</p>  <p>NE Temple</p> <p>Bungalow 2507呎, 3睡房, 2浴室, 3車庫, 連體雙車庫, 採光良好, 雙車庫, 壁爐, 雙露台。土庫裝修完成, 有額外壁爐, 3睡房, 書房, 位置優越, 近學校, 公園, 商場, 車站等設施。</p> <p>\$650,000</p>	<p>New</p>  <p>NW University District</p> <p>全新1睡房 +den公寓, 位於大學社區, 581呎, 格局明亮, 高檔配套家電、廚房。帶私人陽台, 主臥帶步入式衣帽間, 可通往4pc浴室, 帶產權的地下車位及儲藏間。社區內商店, 公園等設施眾多。近卡大, 商場, 醫院, 市中心。</p> <p>\$375,000</p>	<p>New</p>  <p>NW Nolan Hill</p> <p>3層邊套排屋, 低condo fee, 1750呎, 3睡房+書房, 2.5浴室, 超大連體雙車庫, 正對後院。寬敞餐廚、生活區, 私人露台可BBQ。位置絕佳, 近商場, 娛樂, 車站, 遊樂場。</p> <p>\$505,000</p>

最適合您的屋保和車保, 來自值得信賴的保險經紀



Bernice 黃
 精通英, 粵語
 電話: (587) 330-2422
 電郵: BWong2@allstate.ca
 : BWongAllstate



Ricky 蔡偉傑
 精通英, 粵, 國語
 電話: (587) 413-1936
 電郵: rchoi@allstate.ca

交託在手, 放心無憂
 免費估價: 汽車, 房屋, 商業, 人壽及旅行保險
234-40 Country Hills Landing NW
 (近新大統華)

同時投保  , 節省更多

商標由 Allstate Insurance Company 所擁有, 經 Allstate Insurance Company of Canada 授權使用。
 ©2025 Allstate Insurance Company of Canada. 252125 | 5-25

INSURELINE BROKERS (CLEAR CUT)
 #203, 1109 - 17 Avenue SW, Calgary, AB T2T 5R9
 www.insurelineclearcut.com

insureline CLEARCUT

專業保險代理 為您提供一站式全線保險服務
 HOME / AUTO / TRAVEL / COMMERCIAL

Pete Fung CIP, FCIP, CRM
 TEAM LEAD / INSURANCE BROKER
 GENERAL INSURANCE
 (825) 413-1338
 (403) 850-2883
 pete.fung@insureline.com

Lily Leung
 INSURANCE BROKER
 (825) 413-1336
 lily.leung@insureline.com

我們代理以下保險公司



北美特惠旅行團

加西	加西冬季3-4天遊	\$268起
	美國西雅圖冬季2天精遊	\$318起
	船遊庫特尼3天	\$398起
	托菲諾納奈莫市三天生態遊	\$438起
	卡進溫出 落基山,溫哥華精彩3-4天	\$469起
加東	基隆拿大白山滑雪度假3日遊	USD\$228起
	卡進溫出 落基山,溫哥華深度4-5天	\$949起
	洛磯山之光 豪華觀景火車五天遊	\$3258起
	尼亞加拉大瀑布全景1日遊	\$80起
黃石	渥太華,滿地可,魁北克 加東經典3天遊	\$248起
	夏季加東 5/6天經典遊	\$570起
	夏季加東 海洋省 9/10天經典精選遊	\$1047起
	黃石深度6日遊	USD\$678起
	黃石公園總統巨石5/6天精華遊	USD\$719起
	黃石公園大浩湖豪華6/7天團	USD\$819起
	黃石公園美西豪華8/9天團	USD\$1119起

團費低至 \$119/人/天
熱情西葡,特價發售中!



北美特惠旅行團

美西	錫安+布萊斯+羚羊彩穴4日遊	USD \$202起
	東南雙峽4-5日遊	USD \$398起
	舊金山往返 海岸星光號7日遊	USD \$898起
	西南巨環套餐團 洛杉磯/拉斯維加進出	USD \$688起
美東	美東精華4/5/6日(買2送2)	USD \$219起
	美東經典6/7日(買2送2)	USD \$329起
	奧蘭多超值5-9日遊	USD \$859起
夏威夷	夏威夷歐胡島+火山島+茂宜島 6/7日遊	USD \$1408起

BLACK FRIDAY

中華航空 年度機票價格大促

溫哥華-臺北 往返 \$1097

溫哥華-香港 往返 \$1000

溫哥華-菲律賓 往返 \$916

洛基山 冬季1日輕旅行, 3日深度遊
正在熱賣中 \$108起

數量有限, 先到先得

洛基山班夫國家公園 1日遊	\$108
洛基山幽鶴國家公園 1日遊	\$108
洛基山氣泡湖 1日遊	\$118
洛基山優鶴國家公園 2日遊	\$235
洛基山班夫+氣泡湖 2日遊	\$235
班夫+優鶴國家公園 3日遊 (含接送機)	\$325
班夫+氣泡湖 3日遊 (含接送機)	\$325

冬季龍彩黃刀極光 \$988
 2025/12/01-2026/04/15 天天出發

透明玻璃屋, 躺著數星星, 等極光!
 狗拉雪橇體驗, 感受馳騁雪原的速度
 特別贈送主題極光拍照服務

溫哥華-中國 三城 機票大優惠

即日起 - 12/27止

溫哥華>首爾>西安 單程 \$228

溫哥華>首爾>廈門 單程 \$356

溫哥華>首爾>南京 往返含稅 \$1146

SUPER PROMO

亞洲旅行團

超值團	純玩團	東南亞亞團
鉑金江南7日 \$0	香港3日 \$499	台灣環島全景6天 \$699
璀璨金鑽江南奢華8日 \$0	北京4日 \$799	繽紛日本6日 \$998
北京5日/北京6日 \$199	張家界 鳳凰6日 \$799	韓國5日 \$1088
雲南大理麗江香格里拉7日 \$279	東北四大名城 長白山6日 \$899	韓國日本10日 \$1998
潮汕高铁 廣東美食7日 \$269	西藏5日-洲際酒店特別版 \$1399	泰國清邁5天遊 USD529
香港大灣區 珠江美食8日 \$599	重慶 三峽遊輪6日 \$1099	巴厘島6日 USD649
張家界 鳳凰古城7日 \$279	北京西安上海8日 \$1499	新加坡馬來西亞7日 USD1099
海南 海口博鰲三亞6日 \$499	絲綢之路 傳奇東方高鐵7日 \$1699	越南胡志明市河內7日 USD1329

保險代理
 Allianz | Manulife

營業時間: 週一~週五 上午 10:00- 下午 06:00
 週六 上午 10:00- 下午 03:00

專辦: 機票/國內外旅遊/郵輪/訂酒店/觀光交通
 代辦簽證: 中國/越南/澳洲/美國 ESTA, EVUS

Tel: (403)237-5455 龍城商場一樓 110, 328 Centre Street NE, Calgary T2G 4X6
 Tel: (403)230-0220 聯捷商場二樓 Unit 11, 1423 Centre St. NW, Calgary T2E 2R8
 Tel: (604)284-0283 列治文 溫哥華 1260-4000 NO.3 Road Richmond, BC V6X 0J8
 Tel: (604)659-8888 素里 溫哥華 #101K, 15277 - 100 Ave. Surrey, BC V3R 8X2
 北美免費電話: 1-877-663-3948 網址: www.panasiaholidays.ca E-mail: panasiaholidays@shaw.ca

汎亞旅遊 CAVA
 PANASIA Holidays Travel 珈華旅遊



Queen's UNIVERSITY

Graduate Diploma
 in Immigration and
 Citizenship Law

**網上開啟您的
 移民事業,
 並迎接來自世界
 各地的客戶。**

immigrationdiploma.ca



代客管理物業
 溫哥華房地產買賣
JULIA YAN 麗珠
 手提: 403.700.5676
 Email: juliayan@yahoo.com

新上市 Montgomery NW
 豪華醫療/專業辦公樓出售。超12,250呎, 配23個地下暖氣停車位和2個室外停車位。2019年建。提供賣方回租選項, 價格可談。位於16 Ave NW Calgary, 近Foothills醫院, 卡城大學, 奧林匹克公園, 購物中心。
開價: \$7,880,000

新上市 Beddinton NW
 半邊孖屋, 無管理費, 超大獨立雙車庫, 土庫裝修完成, 主層2睡房, 土庫2睡房有廚房, 分門出入。步行可至車站、TD銀行、中央街, 位置極佳。
開價: \$499,900

Signal Hill SW
 雙層獨立屋, walk out 土庫, 好風景, 5睡房, 3.5間浴室。
開價: \$999,000

Sage Hill NW
 2睡房柏文公寓, 包2停車位, 步行至大統華, 車站, 購物中心。
開價: \$339,900

Marlborough NE
 雙層排屋, 3睡房包2停車位, 步行至Marlborough Mall, 公車, 地鐵, 火車站。
開價: \$329,900

Sage Hill SW
 3樓condo, 地段, 1睡房, 包一地, 步行至Walmart和車站, 近大統華。
開價: \$269,900



Re/Max Hall of Fame
 Member of Re/Max Platinum Club
 Member of Re/Max Presidents Club
 Member of Re/Max Executive Club
 Member of Re/Max 100% Club
 MLS Million Dollar Club
 MLS Million Dollar Club Award of Merit
 Lifetime Achievement Award



Amy Long
梁詠媛
403-540-1688



地址: #10, 6020 1a Street SW Calgary, AB T2H 0G3

Beddington NW  新上市 雙層排屋, 1098呎, 2睡房 +loft, 1.5浴室, End unit, 帶後院。絕佳位置, 近學校, 車站, 購物。 \$ 345,000	Auburn Bay Manor SE  新上市 SOLD 兩層獨立屋, 3+1 睡房, 3.5浴廁, 設計開揚, 廚房選用石英檯面, 土庫全裝修。雙車庫。 \$575,000	Crescent Heights  位於1623 Centre Street NW #250 新亞洲商場。 \$ 250,000	NW Royal Vista  2,600平方呎越南餐館, 90座位, 裝修如新, 大量泊位, 客源穩定。包生財工具。 \$ 250,000	Eau Claire  新上市 928呎市中心河景豪華condo, 2睡房, 2浴室, 帶車位, 超豪華配套, 近一切市中心設施。 \$ 850,000	NW Citadel  新上市 SOLD 1736 呎獨立屋, 3+2 睡房, 2.5 浴廁, W/O 土庫完成。 \$715,000	唐人街鴻圖商場  位於唐人街中心地帶, 人流旺, 商舖呎數由 338至 2230 呎, 可以出租於醫務所、藥房、按摩治療診所、餐館、美容院等。
Aspen Woods  新上市 西區獨立屋, 4215呎生活空間, 共5睡房, 4全廁, 3車庫。豪華裝修, 絕佳地段, 近曼寧學區。 \$1,529,000	中央街商舖  新上市 近500呎, 零售/辦公皆可。適合會計, 律師, 諮詢, 美妝等行業。位置絕佳。 出租: \$2,500/月 (包condo fee)	唐人街商舖  位於唐人街繁忙商場零售, 人流廣, 784呎。 \$250,000	唐人街商舖  LEASED 位於市中心唐人街, 繁忙購物中心內。 \$249,000	市中心零售商舖出售  SOLD 位於市中心 Cochrane 1000呎繁忙商場零售商舖。 \$375,000	唐人街商舖  位於唐人街中心繁忙商場零售商舖, 人流廣283呎。 \$88,888	唐人街商舖  位於唐人街中心地段多間零售商舖, 交通方便, 人流廣, 合各類零售生意。 \$79,000 - \$130,000 可買可租

投資靚盤 回報極好

SAM CHENG
403-605-4833

鄭森

www.samre.ca



Edgemont \$879,900
 獨立兩層, 2330呎, 98年屋, 3+2睡房, 3.5個廁所, walkout土庫, 分門出入可出租, 保養如新, 西南朝向。

Sage hill \$899,000
 2層前進雙車庫, 背靠山谷、綠地, 精裝2500多呎。獨立屋, 主層客廳及家庭廳有雙面石材壁爐, 多功能廳可作書房。廚房配優質家電, 巨型島檯及儲物間。樓上豪華主臥, 套間, 有按摩浴池。另兩臥有衣帽間及全廁。精裝土庫, 有睡房、全廁。全屋配有智能家居系統及電動窗簾。

Irricana 小鎮 \$2,750,000
 43英畝住宅用地, 已批480多個單元, 四座小樓, 距卡城三十分鐘, crossiron mill及Airdrie僅十五分鐘, 設中層住宅用地, 已有水權、及電, 煤氣管道。

Thornccliffe \$630,000
 獨立平層, 1368呎, 3房, 2全廁。大地7071平方呎, 土庫完成。


Banff Trail \$1,149,000
 獨立平層, 1300呎, 3+2睡房, 3全廁, 大地。corner lot 7158平方呎。

Panorama \$784,000
 獨立兩層, 2330呎, 4+2睡房, 3.5個廁所, 2006年, walkout土庫, 分門出租, 保養一流。

Winston Heights 全新兩層 1600呎 Half-duplex \$759,000
 三房三個半全廁, 土庫專業完成, 分門出入, 合法出租, 暖氣雙車房, 有新屋保養。超值。

黃金地段 | 唐人街商場核心舖位 | 多業態適用, 即買即營業! \$168,000
 這處商業產權零售單位位於市中心唐人街商場內, 坐擁高客流地段, 是零售、咖啡輕食、藥妝、旅行社、辦公等多元業態的理想之選。舖位曝光度高+客流穩定, 助您快速打開市場!

新上市 唐人街裁縫舖位 \$219,000
 生意連生財工具及專業培訓, 生意非常穩定, 熟客多。適合各類時裝修改定制。即買即開工。勿失良機。

南部小鎮Stavelly

 四千方獨立物業連續商舖。2000 呎pizza 餐館包生財工具, 租金\$3500。有六個一房出租單位, 全部返新, 其中五個單位有獨立廚房, 乾洗衣機, 每個單位出租\$700, 包水電暖。回報高。
\$629,900

唐人街旺舖招租約二百尺food court. 前身是西餅店, 租金\$2800包水電。勿失良機。

卡城中央街北二十多年酒房生意. 東主退休出讓. 東主會提供訓練, 介紹各種酒類進貨渠道. 店舖面積1300 平方米, 有wine cooler, 營業時間延長至凌晨, 生意非常穩定
\$125,000

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

THE KING OF RESTAURANT
www.KingofRestaurants.com

Century 21
Bravo Realty

廿一世紀百福地產有限公司
Each office is independently owned & operated.

餐館皇帝

Peter Dam 譚家榮
手提: 403-560-3638
傳真: 403-269-7808
mail@peter88.com
peterdam288@gmail.com

Joanna Dam 譚春月
手提: 587-888-1908 (英文)
傳真: 403-776-9126
joannadam8@gmail.com

Nga Dam 譚春娥
手提: 403-978-9832
傳真: 403-366-6650
ngadam@shaw.ca

專業服務 信心保證
百萬元經紀會員
www.KingofRestaurants.com
www.joannadam.com
www.Ngadam.com

1 甲舖按摩店
市中心旺盛地段, 按摩及甲舖面積約1850sqft, 裝修開朗大方, 現有兩間房出租多年, 每間房租金\$1,200元, 生意好穩定, 每月營業約\$15,000, 工具多, 保養好, 叫價\$69,900

2 埠仔餐館
小鎮小型餐館, 離卡城約15分鐘車程, 裝修中上, 發展潛質高, 22座位, 租平, 約長, 生意好, 穩定每日生意約\$1500, 工具齊保養好, 叫價\$149,900

3 SW日本餐館
位於西南最佳地段, 日本餐館, 裝修大方得體, 約120座位, 生意好穩定, 利潤佳, 工具多保養好, 東主經營超過20年, 另有特大投資。叫價\$199,900

4 NE唐餐館
位於東北人流量密集區唐餐館, 發展潛質高, 裝修清簡大方, 約80座位, 生意好、穩定, 每日生意約\$3000, 競爭少, 停車位足, 工具多, 保養好, 叫價\$268,000

5 N 越南餐館
位於西北近Deerfoot Trail 越南餐館, 東主花近\$30萬setup。30座位, 發展潛力無窮, 裝修大方得體, 生意好穩定, 生意每日超過1千元, 停車位足, 工具如新, 保養好, 東主人手不足, 割愛出讓。叫價\$128,000

6 西北唐餐館
位於NW人口密集區唐餐館, 裝修中上, 發展潛質無窮, 85座位, 生意好穩定, 年報\$500,000, 有數睇, 停車位足, 工具齊保養好, 叫價\$279,900

7 旺舖出租
位於Airdrie 最佳地段, 發展潛力高, 面積4877呎, 租平, 適合各行各業, 請來電。

8 快餐出租
班美Food court內快餐出租, 裝修好, 生意好, 穩定, 發展潛力高, 定金\$50,000, 滿期後可以全退還, 工具多, 保養好, 東主退休。

9 髮廊按摩及甲店
中央街北近大華街按摩店, 地點佳, 發展潛力高, 裝修好, 停車位足, 店內可以分租。叫價\$39,900

10 修理及油漆房
地點佳, 發展潛力高, 汽車及獨特油漆房, 面積約3771 sqft, 有兩間office 和特大的over head door, 適應於多用途發展。叫價\$1,150,000

11 NE唐餐館
東北最佳地段中餐館, 裝修中上, 大方得體, 發展潛力高, 約100座位, 生意好穩定, 年報約45萬多, 車位足, 工具多, 保養好。叫價\$228,000

12 NE中泰餐館
位於Edmonton Trail最佳地段, 近中心, 麻辣restaurant, 裝修好, 生意好穩定, 每日生意\$1500, 利潤高, 東主經營超過30年, 退休。叫價\$79,900

13 SE 唐餐館
位於東南, 地點佳, 近市中心, 中餐館, 裝修大方得體, 發展潛力無窮, 99座位, 生意好, 穩定, 年報超過一百萬, 工具多, 保養好, 東主經營超過17年, 割愛出讓。叫價\$269,000

14 埠仔餐館連物業
離卡城約2個半鐘車程, 小鎮Forestburg, 現在獨市唐餐, 酒吧和餐室共100座位, 生意每日約\$600, 裝修中上大方, 發展潛力無窮, 適應於一家人經營, 工具多, 保養好, 價錢包含一間靚屋, 地大, 叫價\$328,000, 東主經營超過28年。

15 埠仔唐餐館
位於小鎮唐餐館, 離卡城約15分鐘車程, 地點佳, 65座位, 生意好, 生意每日約2000元, 工具齊, 保養好, 容易操作。賣家可提供部分貸款。叫價\$348,800

16 中心髮廊
市中心美髮店地點佳, 裝修中上, 發展潛力高, 生意好穩定, 生意每日過千元, 東主經營超過20年, 現有特大投資, 割愛出讓。叫價\$39,900

17 沙省小鎮
離卡城約10個小時車程埠仔, 餐館連物業, 65座位, 發展潛力高, 獨市生意, 工具齊, 適應小家庭。叫價\$39,900

18 NW意大利餐館
西北16 Ave地點佳, 意大利餐館, 傳統式裝修, 發展潛力高, 140多座位, 有六部老虎機, 生意好穩定, 年報約\$860,000多, 車位足, 工具齊, 保養好。叫價\$349,900

19 連鎖店可改其它餐食
位於大學區, 地點佳, 海鮮連鎖店, 裝修好, 發展潛力高, 52座位, 生意好、穩定, 年報約\$400,000, 用人少, 易操作, 車位足, 工具齊, 保養好。叫價\$139,900。買家一定得到業主的批准。

20 NW 台灣小食店
位於中央街北車水馬龍地段, 台灣連鎖小館, 發展潛力無窮, 裝修高尚大方, 生意每月約\$130,000元, 成本低, 易操作。叫價\$79,900

21 按摩店
位於中央街北繁華地段, 有3間按摩房, 每間內都有桑拿, 裝修好, 車位足, 東主離埠, 割愛出讓。叫價\$59,900, 包工具。

22 埠仔餐館
離卡城約45分鐘車程, 裝修大方, 68座位, 發展潛質高, 保養好, 人口一萬左右。叫價\$19,900

23 唐人街舖位
唐人街最大商場內, 地點佳, 發展潛力高, 東主退休。叫價\$85,000
有現成租客

24 唐人街快餐店
位於中心最佳地段獨特快餐店, 約30多座位, 發展潛力佳, 裝修開朗大方, 工具多如新。叫價\$99,900

25 埠仔生意連物業
埠仔, 離卡城約20分鐘車程, 發展潛力高, 面積約2000多呎, 65座位, 生意好, 穩定, 年報約25萬, 本少利高, 業主經營超過24年, 退休, 工具齊, 保養好。叫價\$599,900

26 餐館連物業
離卡城約2個小時車程, 餐館連物業, 裝修清雅大方, 80座位, 生意好, 每日生意約\$1000多元, 工具多, 保養好, 有4間睡房, 叫價\$238,800

27 NW 唐餐館
位於西北最佳地段, 大型粵菜餐館, 約180座位, 裝修清雅大方, 發展潛力無窮, 生意好穩定, 年報四百七十七萬多, 有數睇, 停車位足, 工具多, 保養好。叫價\$750,000

28 西北唐餐館
位於中心地段人口稠密區唐餐館, 約150座位, 裝修清雅大方, 生意好, 生意每月\$175,000, 有數睇, 平均月長, 工具齊, 保養好, 東主退休。叫價\$333,000

29 埠仔餐館
亞省中部旅遊小鎮連鎖餐館, 發展潛力高, 約110座位, 裝修好, 生意好穩定, 年報50萬, 有數睇, 改其它類型餐食, 工具多、如新。叫價\$119,000

30 西南唐餐館
位於SW人口密集區唐餐館, 裝修大方, 用料上乘, 生意好, 穩定, 年報\$225,000, 工具齊, 保養好, 叫價\$149,900

31 Cochrane 改衣舖
離卡城15分鐘車程Cochrane改衣舖, 生意好穩定, 每日生意約\$900 - 租平, 工具齊, 東主經營超過11年, 退休。叫價\$59,900

32 市中心快餐店
位於市中心, 地點佳, 8th Ave夾7th Street, 約90座位, 生意好、穩定, 本少利高, 一周五天工作, 工具齊, 東主另有發展。叫價\$199,900

33 埠仔唐餐館
位於地點佳小鎮Lethbridge, 人口十多萬, 發展潛力高, 裝修高上得體, 146座位, 生意穩定, 年報\$650,000多, 租平約長, 東主經營超過16年, 割愛出讓。叫價\$169,900

34 老字號餅店
位於東南盛旺地段, 唐人餅舖, 位於超市旁邊, 發展潛力無窮, 生意好, 穩定, 生意年報超過\$350,000, 本少利高, 車位足, 工具多, 保養好, 東主經營超過23年, 現另有發展, 割愛出讓, 叫價\$159,900, 包貨約四萬元。

35 Airdrie商舖及地皮
AIRDRIE埠仔, 生意好, 發展潛力無窮, 可以建餐館, 批收租\$3,000。叫價\$888,000

36 素食館
近大型亞洲人超市, 小型滷菜館, 裝修清雅大方, 發展潛力無窮, 生意好, 穩定, 每日生意約\$700多, 本少利高, 工具齊, 保養好。叫價\$69,900

37 COCHRANE餐館
位於小鎮地點佳, 離卡城約15分鐘車程, 亞洲餐館, 裝修好, 發展潛力高, 48座位, 租平約\$1,000, 工具多, 保養好, 如新。叫價\$99,900

38 埠仔生意出讓
位於美國邊界小鎮, Warner Curling Club餐館, 發展潛力無窮, 裝修清雅大方, 約48座位, 生意好、穩定, 每日生意約\$1100多元, 租平, 每月租金\$800/月全包, 部分工具是業主的。叫價\$89,900

39 小型中西餐館
位於東南旺區17 Ave, 中西快餐店, 裝修清簡, 38座位, 生意好, 穩定, 每日生意約\$900, 停車位租, 工具齊保養好, 叫價\$59,900

40 舖位出租
位於唐人街小型商場內舖位出租, 面積約200呎, 適合各行各業及髮廊, 不接受餐館, 租平約長。

41 商舖出租
離卡城約10分鐘車程Airdrie商舖出租, 面積約1200多呎, 適合於各行各業, 有興趣者請電。

42 西北小型唐餐館
位於人口稠密區, 裝修大方, 生意好, 穩定, 年報約\$500,000, 停車位足, 工具齊, 保養好。叫價\$99,000

43 SW連鎖店
西南學校Food Court快餐連鎖店, 地點佳, 發展潛質高, 生意好穩定, 年報約\$450,000, 工具多, 保養好如新, 東主經營超過20年退休。叫價\$288,800

44 舖位出讓
位於唐人街最佳地段, 4個舖位出讓, 總共面積約1650呎, 有現成租客, 年租3年+3年生意。叫價\$580,000

45 小鎮生意連物業
離卡城30分鐘車程, 交通方便小鎮, 面積0.66公頃, 裝修好, 租平, 現在是餐館, 100座位, 租平, 保養好, 樓齡28年。物業叫價\$799,000

46 西南改衣舖
位於SW Elbow Dr. 地點佳, 改衣舖, 發展潛質高, 客量穩定, 生意好, 車位足, 每月生意約\$22,000, 東主經營超過30年, 工具多, 保養好。叫價\$88,800

47 NE唐餐外賣店
位於東北唐餐外賣店, 地點佳, 競爭少, 裝修式中上, 生意好, 穩定, 每日生意約\$950元, 工具多, 保養好, 東主經營超過19年, 退休。叫價\$139,900

48 佳舖出租
位於Barlow Trail 夾 Sunridge Way 最佳地段, 旺舖出租, 面積3744呎, 適應於各行各業, 餐館不接受。

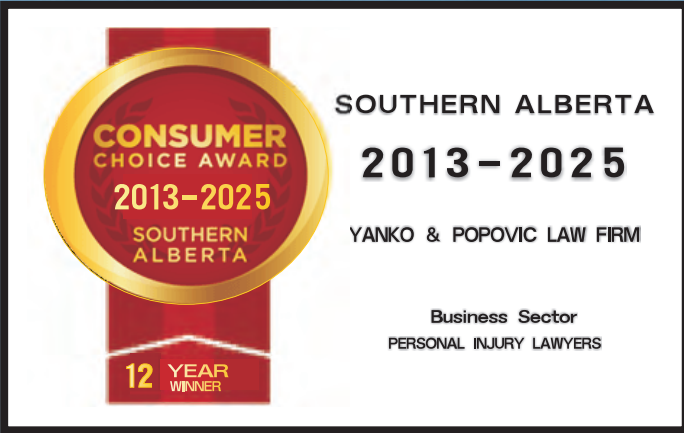


DAVID YANKO

KC . Barristers . Solicitors

楊大偉律師樓

www.yankopopovic.ca



多謝各界人士的認同及支持！
本律師樓連續十二年榮獲
南亞省最佳個人受傷賠償律師獎項！

幫你討賠償，法律界最強！

專責交通意外及個人受傷索償
有我們專業的協助往往有機會
比自己爭取的更多更滿意！



資深英語、粵語、潮語、普通話法律助理

San Kwok 郭靜愛小姐 專線：403-204-0282 電郵：skwok@yplaw.ca

#301, 300 Manning Road NE Calgary, AB T2E 8K4 (免費泊位)

卡尼公布國家建設項目， 務求令加拿大成為能源超級大國

總理卡尼今天在卑詩省北部宣布最新七個獲推薦的國家建設項目，稱它們將有助加拿大成為一個能源超級大國。

卡尼說：加拿大許多基于與美國緊密貿易關係而形成的優勢，如今已演變為我們的弱點。隨著世界快速變化，加拿大必須大幅調整我們的經濟戰略。

卡尼表示，最新一批項目將有助加拿大實現更大的經濟自給自足，特別是使加拿大成為高需求關鍵礦物領域的強大參與者。

根據政府數據，最新七個項目加上九月獲推薦的五個項目，合計將為加拿大經濟帶來1160億元的價值。

清單的七個項目

新不倫瑞克省的西森礦場
(Sisson Mine)

安大略省的克勞福德鎳項目
(Crawford Nickel project)

卑詩省的克西利西姆斯液化天然氣項目
(Ksi Lisims liquefied natural gas project)

伊卡盧伊特的水電項目
(Iqaluit hydro project)

魁北克省的新世界石墨第二階段項目
(Nouveau Monde Graphite Phase 2 project)

卑詩省西北部的北海岸輸電線路
(North Coast Transmission Line)

卑詩省西北部及育空地區的西北關鍵保護走廊
(The Northwest Critical Conservation Corridor)

伊卡盧伊特的水電項目 (Iqaluit hydro project) 所產生的水力發電，將可取代努納武特 (Nunavut) 首府對柴油的倚賴。

當中西北關鍵保護走廊屬於一個概念，將可能包括在該地區進行關鍵礦物和清潔電力輸送方面的開發。卡尼政府于八月啟動了重大項目辦公室 (MPO)，這個新辦公室負責監督整個審批流程。MPO將負責簡化審批流程、協助項目與原住民進行協商、吸引投資，并協調勞動力供應等任務。

總理在九月份推薦了首批五個項目，其中包括擴大卑詩省的液化天然氣生產、升級蒙特利爾港、安大略省的小型模塊化反應堆項目，以及西部新的銅礦項目。

預算案 獲通過

自由黨政府 避過倒臺

總理卡尼的首份預算案周一晚在眾議院以170票贊成對168票反對獲得通過，避過少數自由黨政府倒臺及新一輪聯邦大選。

不愿觸發大選

雖然一眾反對黨一直批評預算案，但在任何政黨皆不愿觸發大選的前提下，綠黨改投支持票及4張來自保守黨及新民主黨的棄權票，成功為卡尼政府保住執政。

綠黨黨魁兼唯一當選議員（Elizabeth May）表示，改投支持票，是因為得到總理保證加拿大將繼續履行其對《巴黎協定》的氣候減排承諾。

較受爭議的，是新民主黨和保守黨的棄權票。

新民主黨兩人棄權

新民主黨在國會共有七名議員，雖然該黨稱反對預算案，但當中兩名議員投下兩票棄權，造就了自由黨政府能以170票通過動議。

魁北克的新民主黨議員（Alexandre Boulerice）為該黨兩張棄權票辯護：我們不喜歡這份預算案，但我們是負責任的，我們不希望舉行選舉，因為沒有人想要選舉。

該黨又發聲明表示在花時間聽取選民意見后，聽到預算

案并未滿足社區的實際需求，但同時加拿大人目前并不希望舉行選舉，認為否決預算案并不會幫助到加拿大人。

保守黨議員一擬辭職一抱恙

保守黨的兩張棄權票來自亞伯塔省Edmonton Riverbend選區的（Matt Jeneroux）和Lakeland選區的（Shannon Stubbs）。前者已宣布將於明春辭去議員職務。後者則因手術後康復中而未有投票。

上周（Chris d'Entremont）才以不滿保守黨黨魁博勵治為由，脫黨改投自由黨懷抱。

真正全員投下反對票的，只有魁人黨團的22名議員。

財長：將加拿大作為優先事項

預算案通過后，聯邦財政部長商鵬飛對結果表示歡迎：議員們投票支持預算案，并決定將加拿大作為優先事項，這是今天最重要的事情。我們必須團結一致支持加拿大人。

11月4日提交的預算案預測赤字為783億元，并計劃作出大規模投資，投入近2800億元用于住房、國防、基礎設施以及刺激經濟的措施。為了截流，預算案計劃在五年內節省600億元的政府開支，以及裁減4萬個公共服務職位。

保守黨希望政府將赤字控制在近400億元，魁人黨團則要求更多社會措施。新民主黨批評政府削減公共服務人員，而環保團體則批評預算案應對氣候變化方面的措施有限。



報告指出：

兩成新移民會在25年內離開加拿大， 尤其高技能者

一份最新報告指出，五分之一的加拿大新移民會在25年內離開，而且大多數都是在抵加五年內離開。

更嚴重的是，擁有博士學位及其他高技能人才，又比技能或教育水準較低者更有可能離開。

由加拿大公民研究所（Institute for Canadian Citizenship）發表的年度報告Leaky Bucket 2025顯示，移民外流率最高的領域，包括商業和金融管理、資訊技術、工程以及建築管理。原因？收入增長緩慢。報告指出，擁有博士學位的移民，收入停滯不前者比那些收入得以增加的人離境可能性要高出近三倍。

研究所總監伯恩哈德（Daniel Bernhard）表示：當有才華的人選擇為我們的團隊效力時，加拿大就贏了。但這研究表明，我們最需要的人工程師、醫療專業人員、科學家和高級經理有太多人正在收拾行李離開。

大西洋省流失最多人才

報告以移民稅務數據作出分析，假定當新移民連續兩年未報稅、並且未出現在2022年的稅務數據中，則被認定為已離開加拿大。

以地區分類，報告反映大西洋省面臨最嚴峻的人才挽留挑戰，稱從該地區離開的移民數量超過全國其他任何地方。

而且大部分離去者，都是從他們最初登陸的省份離開，換言之，他們甚至沒有嘗試前往其他省份定居。

報告預測，在明年聯邦預計接收的38萬名永久居民中，將有超過2萬人會在2031年前離開。

伯恩哈德說：在挽留率已經下降的情況下減少移民人口，即代表我們繼續向同一個漏水的桶裡倒水。

制定人才挽留策略

該研究所呼籲政府制定人才挽留策略，以鼓勵高技能移民留在加拿大。

報告建議追蹤移民挽留率，並改革定居計劃，以更關注高技能移民的融入和挽留，包括改革發牌制度、改善資歷認證銜接及建立對加拿大的歸屬感等。

報告又指針對醫療、建築和資訊通信技術等本國有高需求的職業，更應制定針對性挽留策略。



挽父母手進場



恩愛咀爆



朱玲玲孺仔
霍啟仁

玉龍雪山搞婚禮

泰國妻子露肩婚紗激靚女



霍英東長子霍震霆與前港姐冠軍朱玲玲育有三子霍啟剛、霍啟山及霍啟仁（霍啟人），去年5月孺仔霍啟仁突然被爆向拍拖5年的泰國女友Namfon求婚成功，早前霍震霆接受傳媒訪問時親證兒子霍啟仁已經結婚。日前網上流出霍啟仁在玉龍雪山舉辦婚禮的照片，幸福滿瀉！

日前有出席婚禮的賓客上載霍啟仁與太太Namfon在雲南玉龍雪山舉辦婚禮的影片和照片。Namfon在父母的陪同下，一身白衣婚紗進場，宣誓後咀爆霍啟仁。而片段依稀可見霍震霆、朱玲玲坐在前排，大哥霍啟剛亦與父母坐在一起，慶祝霍啟仁結婚。晚上Namfon換上另一套白色緊身長裙，搞派對慶祝，由於玉龍雪山海拔高，有賓客手持氧氣筒邊吸氧邊歡慶。

霍啟仁的新婚太太Namfon氣質滿滿，樣子甜美、身形高?，被指貌似2012年港姐季軍朱千雪。據知Namfon全名叫 Purisa Songsombat，別名Namfon，曾就讀曼谷國際學校（International School of Bangkok），2016年畢業於全美排行第一的普拉特藝術學院（Pratt Institute）室內設計系，因成績優異獲「Highest Honour」等級，更獲「President's List」（校長嘉許名單）之榮譽，而Namfon曾先後於紐約、香港的各大建築及設計公司工作，任職高級室內設計師。有指Namfon來自一個建築師家庭，泰國設計工作室SSAA的聯合創始人 Sukatouch Songsombat極有可能是她的家族成員，家境富裕，與霍啟仁門當戶對！



霍英東長子霍震霆與前港姐冠軍朱玲玲育有三子霍啟剛、霍啟山及霍啟仁（霍啟人），位位都年輕有為。



FARES LAW FIRM

Abraham A. Fares 方毅思 律師

Barrister, Solicitor, Notary Public

專辦房地產買賣以及再按揭

二十八年經驗 最優性價比
(各大銀行及財務公司按揭劃一收費)

LiLi Han (韓小姐)

Email: LiLihan@fareslaw.ca

提供英語, 普通話, 廣東話服務

(403) 508-1906

Edward Wan 國語

Email: edward@fareslaw.ca

Alanna Situ 粵語

Email: support@fareslaw.ca

提供 Wills and Estates (遺囑和遺產) 服務

*費用包括所需的法律文件, 不包括政府索取的登記費

*80萬以上的房產, 請與我們聯絡

General Line: (403) 508-1900 Email: info@fareslaw.ca
134 17Ave. NE, Calgary, AB T2E 1L6 (near 16 Ave & Centre St.N)

立即聯絡我, 即享我們提供的優惠及其他保險產品

多種折扣:

- 汽車和房屋同保
- 多車折扣
- 全新水險
- 職業折扣
- 退休人士優惠, 等

免費估價: 汽車、房屋、商業、人壽及旅行保險



Winnie Hui
許蘊妍 (國粵英)
Senior Agent
(587) 316-3142
whui@allstate.ca

#234, 40 Country Hills Landing
NW Calgary
(即大戶人家對面)



須受條款及條例限制。*多項產品折扣的平均節省金額, 以艾伯特省在 2023 年 3 月的 Allstate 基本利率計算。您的節省金額可能會有所變動。保險、風險、折扣及供應情況可能會視乎地區而有所不同。商標由 Allstate Insurance Company 擁有, 並授權 Allstate Insurance Company of Canada 使用。
©2024 年 Allstate Insurance Company of Canada 版權所有。
242369 | 12-24

Allstate
交託在手 放心無憂



何履寧律師行

HO MACNEIL BARRISTERS & SOLICITORS

何陳璧璋大律師

ALICE B. HO B.A., M.S.Sc., LL.B.

黃又奇大律師

ANSEL Y.K. WONG LL.B., LL.M.

提供英語、粵語及國語服務

**本律師行服務卡城 41 年，
歷史悠久，專業辦理**

- 房屋買賣及按揭
- 商業買賣及註冊
- 商業租約
- 生意轉讓
- 遺囑及遺產事項
- 婚前、婚後及同居協議書
- 家庭糾紛及離婚
- 配偶移民申請
- 民事訴訟
- 認證文件

地址: 2819 Centre Street NW Calgary AB, T2E 2V7

電話: 403-233-2812

Email: info@homac-ab.ca

Website: www.homacneil.com



WeChat



WhatsApp

無論您需要那個層面的服務 我們都能迎合您的需要

全方位代辦

從諮詢評估、釐定可行方案、整理材料到遞交申請，專業不在嘴巴，在我們的工作細節裏

DIY專業支援

如果您準備自己辦理申請，我們可在您遞交前提供專業審核服務，避免無可挽回的錯漏

公益免費諮詢

每月第一個星期五中央圖書館二層2-05A室，請掃二維碼預約



服務範疇

旅遊/留學/工作簽證
港人Stream A/B
外勞批文(LMIA)

省提名計劃
居留權疑難
換領楓葉卡

看顧員移民
投資移民
家庭團聚

入籍申請
拒簽個案
難民申請

Suite 503, 100 – 4th Avenue SW,
Calgary AB T2P 3N2
敬請電話預約 (587) 353-4111



Darren J. Hamilton Lawyer & Notary Public

LEGAL ASSISTANT

Service in English, Mandarin,
Cantonese and Hindi.

提供英語、普通話、粵語及印度語服務

Unit 8, 2400 Centre Street NE,
Calgary, AB T2E 2T9

Email: info@dhlawoffice.ca

Tel: 403-272-2088

Fax: 403-272-2092

STANDARD WILL : \$350, Individual, \$450 Per couple
標準遺囑 : \$350/個人, \$450/夫婦二人

韓美頓大律師

► 專辦房地產買賣及貸款

- 買房(Purchase) \$650.00 (Flat Fee*)
- 賣房(Sale) \$500.00 (Flat Fee*)
- 再按揭(Refinance) \$500.00 (Flat Fee*)

*Fees include all of the necessary legal work for a typical transaction. GST and government Fees are extra.

Contact to get a quote for transactions more than \$1,000,000

中國外交部提醒公民近期避免赴日

批日本領導人言論嚴重惡化交流氛圍

中國外交部11月14日表示鄭重提醒中國公民近期避免前往日本，指今年以來日本社會治安不靖，又指日本領導人近日公然發表涉台露骨挑釁言論，嚴重惡化中日人員交流氛圍，給在日中國公民人身和生命安全帶來重大風險。

中國外交部領事司透過微信公眾號「領事直通車」指，今年以來日本社會治安不靖，針對中國公民違法犯罪案件多發，發生多宗在日中國公民遇襲事件，部分案件迄未偵破，中國公民在日本安全環境持續惡化。文章稱，近日，日本領導人公然發表涉台露骨挑釁言論，嚴重惡化中日人員交流氛圍，給在日中國公民人身和生命安全帶來重大風險。中方稱，外交部和中國駐日本使領館鄭重提醒中國公民近期避免前往日本，已在日中國公民密切關注當地治安形勢，提高安全防範意識，加強自我保護，如遇緊急情況，應及時報警並聯繫駐日使領館尋求協助。

中方猛批高市早苗「台灣有事」論

中日關係近日矛盾升溫，日本首相高市早苗11月7日稱「台灣有事」或構成日本「存亡危機事態」，暗示可在安全保障法制下行使集體自衛權。中方之後表示嚴正交涉，指在台灣問題上，中方立場堅定不移，任何外部勢力干預台海都將面臨中方堅決有力的反制。中國駐日大使館11月14日表示，駐日本大使吳江浩奉示約見日本外務事務次官船越健裕，就高市早苗涉華錯誤言行提出嚴正交涉，批評其悍然發表涉台露骨挑釁言論，違反基本常識，超越中方紅線，又稱對此強烈憤慨、絕不容忍。中國駐大阪總領事薛劍在社交平台X（前稱Twitter）上回應日方言論稱「對於擅自闖入的骯髒的頭顱，只能毫不猶豫地斬斷」，也引發外界關注，日方14日指船越健裕針對薛劍的帖文向中方提出強烈抗議，要求中方採取妥善應對。



RODIN LAW FIRM 律師樓

1405 - 2nd Street SW Calgary, Alberta T2R 0W7
Tel: 403-861-6286 Fax: 403-216-0970

Cary Rodin

Personal Injury Lawyer

30年訴訟經驗，前亞省主控官助理
Practicing law for 30 years, extensive
litigation experience at all levels of court.

專業個人受傷索償

- 汽車及電單車意外
- 脊髓損傷
- 腦幹損傷

Quan Sy Lam

Personal Interpreter

林先生 翻譯員

精通：越南話、粵語、國語、潮州話

403-988-4568(24/7)

Email: quansilam@gmail.com

免費諮詢
不成功，不收費

王天罡會計師事務所

STARR WANG CPA FIRM

粵語 國語 英語

Bookkeeping

Payroll/GST

公司註冊

公司報稅

個人/自僱報稅

20多年來，我們致力於為各行業中小企業提供一條龍服務，涵蓋公司註冊、薪資、記帳、稅局溝通和報稅等，價格透明合理，尤其在餐飲等行業中積累了豐富經驗。

地址：112 16 AVE NW, Calgary Alberta T2M 0H2

電話：403-269-7028

傳真：888-636-9390

辦公時間：週一到五 9am to 5:30pm

郵箱：starrcga@gmail.com 免費停車

所有保險需求，一站式服務

從您的汽車和房屋到您的事業、生活和財務未來，您可以信賴我來幫助保護對您而言重要的一切。

財產及意外保險

- 業主保險
- 租戶保險
- 公寓單位業主保險
- 流動房屋保險
- 度假住宅保險
- 船隻及設備保險
- 個人傘狀責任保單
- 個人車輛保險
- 商用車輛保險
- 房車保險
- 電單車保險
- 雪地電單車保險

商業保險

- 承包商保單
- 酒店及餐飲業保險
- 商業及專業服務保險
- 零售和批發保單
- 房地產保險
- 公寓管理公司保險

生活福利

- 重大疾病保險
- 傷殘收入保障
- 醫療保障

人壽保險

永久性保險

定期壽險
車輛貸款



葉佩華

Anita Ip, Agent

1220 Kensington Rd NW
Unit 220, Calgary AB
587-353-7500
anita@anitaip.com
anitaip.com

葉佩琪

Clara Ip
Senior Account
Manager

clara@anitaip.com

 **Desjardins**
Insurance

Anita Ip Insurance & Financial Services



360 LEGAL SERVICES

MATTHEW CHEUNG

- BARRISTER, SOLICITOR & NOTARY PUBLIC -

房地產買賣 / 按揭 | Real Estate Transactions

商業交易 | Business Transactions

公司註冊 | Corporate Registration

合約諮詢 | Contracts Review

遺囑 | Wills & Estates

遺囑認證 | Probate

公證服務 | Notary Services

移民服務 | Immigration Services



Sanne (San) Lo (盧小姐) - Sr. Paralegal

直線: 587-329-6281

Email: sanne@360-legal.ca

提供英文、廣東話、普通話服務

地址: C-2017 CENTRE STREET NW, CALGARY

TEL: 403-233-0841

info@360-legal.ca | www.360-legal.ca

周慧儀律師

WINNIE W.Y. CHOW
BARRISTER AND SOLICITOR

直接以流利廣東話為華人及各界提供專業法律服務

- ▶ Divorce, Matrimonial Property, Child and Spousal Support
離婚，婚姻財產，兒女及配偶贍養費
- ▶ Pre-nuptial, Post-nuptial and Cohabitation Agreements
婚前、婚後及同居協議書
- ▶ Wills and Estates 遺囑及遺產

地址：加拿大亞省卡城西區6大道404號3樓，諾氏教堂旁邊

Suite 300, 404 - 6 Ave. S.W. Calgary, Alberta T2P 0R9

電話：(403) 261-0645 傳真：(403) 451-1208

脊骨神經科

#155, 1518 Centre St. N.
Calgary, AB
(中央街北維德廣場)

梁嘉韻醫生 梁錫波醫生

Dr. Carmen Leung

Dr. Calvin Leung

Tel: (403) 230-9300

www.chirocalgary.com

附設針灸兼特許勞工受傷治療中心

	上午	下午
星期一、三、五	9:00-12:00	1:30-5:00
星期二、四	closed	1:00-6:00
星期六	9:00-12:00	closed

WESLEY B. MAH

馬力偉 律師

BARRISTER, SOLICITOR & NOTARY PUBLIC



- **Mandarin speaking** 說流利國語及英語
- **Real estate** 房地產
 - Cash purchase 現金買房
 - Purchase with mortgage 按揭買房
 - Sale 賣房
- **Businesses** 公司企業
- **Wills** 遺囑
- **Probate** 遺囑認證

- Free 2-hour street parking 附近有兩小時免費停車位 -

Legal Assistant: Annie Tran

Suite 206, 1333-8th Street SW

Calgary, Alberta T2R 1M6

Tel: 403-263-1938 Fax: 403-263-3730

Email: lawyermah@gmail.com

website: wesleymahlawoffice.com

余慕慈

加拿大特許專業會計師

JAMES YEE PROFESSIONAL CORP.

Chartered Professional Accountant

30多年會計經驗

提供英、國、粵、台山語服務

- 審核、覆核
- 會計
- 簿記
- 年結及財務報告
- 公司及自僱報稅
- 公司註冊
- Payroll/GST

歡迎電話查詢

#10, 1015 Centre St. NW Calgary, AB T2E 2P8

Tel: 403-230-8685 Fax: 403-230-2799

Cell: 403-606-6878 Email: jamesyee@telus.net

河畔眼鏡 Waterfront Optics

226 Riverfront Ave SW, Calgary
(卡城文化中心斜對面, 善樂公園旁邊地舖)

免費室內泊車

403-290-0066



Mantie Tong
403-616-2233

好消息

長者凡持有**政府眼鏡福利**
可享有一副
歡迎來電查詢

- 由Dr. Theola Li 李曉嵐眼科醫生(英、粵、國語), 處理各類眼科問題、專業驗眼, 請先來電預約。
- 0至18歲兒童及65歲或以上的長者, 由亞省醫療支付醫療及每年一次的驗眼費用。
- 接受各類保險, 由保險公司直接支付。

waterfrontoptics.ca waterfrontoptics



Pinnacle Age Well 愛有坊

衛生局 AHS 認證,
全方位居家照護服務公司

服務內容包括：

- 個人護理協助 (洗澡、穿衣、行動支持)
- 用藥管理
- 健康計畫
- 陪伴服務
- 基本清潔服務

QR CODE:



愛有坊可提供建議如何成功取得政府資助。

公司網址：Pinnacleagewell.com

Email：info@pinnacleagewell.com

電話：403-471-1237

阿爾伯特省衛生局認證查詢地址：



Client Directed Home Care | Alberta
Blue Cross®
ab.bluecross.ca

CHV DENTAL

CHV牙科診所 403-276-7226

Dr. MATTHEW NG, DDS 牙醫 伍世耀
Dr. HILARIE NG, DDS 牙醫 伍球瑜
Dr. GILBERT NG, DMD 牙醫 伍世豪

精通全牙科服務

成人及兒童牙齒護理, 檢驗, 治療牙周病, Botox, 牙根治療, 補牙, 假牙, 加牙改托, 牙冠, 牙橋, 植牙, 植骨, 牙周整形手術, 隱形箍牙, 固定牙齒矯正, 智慧齒拔除, 加設電腦立體斷層掃描機 (CBCT), 植牙時必須X光檢查

約診時間：

星期一至六 9:00 AM - 6:00 PM

精通語言：國、粵、英、Tagalog、Korean

#2, 1304 Centre Street N.E. T2E 2R7
Chvdentalclinic@gmail.com

歡迎新症、急症

HearingLife

4.7 ★★★★★ nps.today 基于加拿大超过51,300条评论¹

黑色星期五
钜惠

全年最大力度促销

折扣高达

\$2,100

适用于最新款助听器^{*}

+我们提供12个月0%贷款利率

无需信用审核。无隐藏费用。

立即体验免费听力测试^{*}

服务本地社区逾10年

卡尔加里有10多家听力保健诊所



1-888-327-7603

促销码 **NSP-BKFD-CACH**

网上预约 HearingLife.ca/2100

*为19岁及以上成年人提供免费的综合听力评估, 评估结果将向您口述传达。根据您的省份, 如果需要一份书面的听力报告, 或会收取管理费。儿童听力测试在指定地点进行, 需支付费用。请致电我们了解详情。本优惠不适用于工业听力测试。最高可享\$2,100折扣, 截止日期为2026年01月31日。优惠内容可能有所不同或随时变更。利率0%起, 或需支付定金。申请人须达到加拿大法定年龄并拥有加拿大银行账户。部分HearingLife门店的指定核心品牌助听器提供分期付款。有若干条件限制。请咨询门店了解详情。优惠不适用于魁北克。[1]来源: review.nps.today/HearingLife-Canada。本优惠券不可与其他促销一起使用。每位客户的每次交易限使用一张优惠券。不可兑换现金。请向门店了解详情。



牙科 **CENTRE & 12TH DENTAL** 醫務所



楊詩敏
DR. CAROL YEUNG

湯醫生
DR. TOM PECEK

吳詠賢
DR. WINNIE NG

· 植牙 (IMPLANT) · 激光機 (LASER DENTISTRY) 現接受新症、急症、美容及各類牙科疾病

診症時間

403-230-2288

▶ 交通方便 No.2, 3, 17 號巴士停站於門口
▶ 懂國、粵、台山、越南語，方便溝通

星期一至四 9AM - 7PM
星期五 9AM - 6PM, 星期六 9AM-4PM

診所地址: #5, 1217 CENTRE ST. N.W.
(中央街北夾12大道)

CENTRE STREET DENTAL

中央街牙科診所

101, 303 Centre St SW (唐人街) **403-290-0303**

Email: info@centrestdental.com

Dr. Zhendan Pan 潘震旦
Dr. Belinda Le
Dr. Harris Zou 鄒浩

精通全牙科服務:

- 植牙，牙根治療，智齒拔除，牙齒矯正，補牙，牙冠，牙橋
- 電腦立體掃描機 (CBCT) ● Botox
- GBT 最新科技無痛洗牙 ● 專業牙托師傅 (假牙)

We accept CDCP

接受聯邦政府牙科保險

約診時間	星期一、星期五 9am至4pm	星期二、三&四 9am至5:30pm	星期六 9am至3:30pm
------	--------------------	-----------------------	-------------------

Centre St. Denture Clinic

#2, 1901 Centre St. N.W.
#2 中央街夾十八橫街西北
電話 **403-230-2828**

歡迎耆英
預約查詢

即時加牙
局部改托

精配

用最新歐美技術
自設先進工場
超過十年做牙經驗

高義

牙托專科技師

牙醫陳銘舜 牙醫陳清怡

Dr. Ming S. Chen, D.D.S Dr. Jennie Chen D.M.D

(歡迎新症，急症，美容及各類牙科疾病)

電話: **403-230-8210**

網址: Themadisondental.com
(國、粵、英語服務)

星期一至星期六 9AM - 6PM

地址: #139, 1518 Centre St. N.E.

(維德廣場內，前有免費停車及 3 號巴士停站)

鍾卓倫 專業執照牙托師

John Chung DD Denturist

可幫你申請耆英輔助 35年經驗

令你引以自豪的笑容!

- 專業訂做假牙
- 手工精細
- 亞省政府牌照
- 全副及局部
- 配帶舒適美觀
- 牙托專科

○ 歡迎免費檢查

403-262-4280

(龍成商場三樓診所) Chung and Associates Denture Clinic
#381, 328 Center St. SE

牙醫陳大衛 牙醫陳子安

Dr. David Chan, D.M.D. Dr. Solomon Chan, D.M.D.

診所地址: 2902 Centre St. N.E. (中央街北夾28Ave)

牙齒治療包括

- 成人及兒童牙齒護理，檢驗。
- 洗牙石，去漬，治療牙週病，牙週病手術。
- 補牙(用不含水銀材料)
- 燒瓷牙冠及牙橋，金牙，鋼牙。
- 活動假牙，全口，局部，牙托，加牙，修理牙托。
- 杜牙根，種 POST。
- 牙齒矯正及各種牙齒美容。
- 手術拔牙，智慧牙，修平牙骨。

歡迎新症、急症

電話: **230-2888** 星期一至六: 9am-6pm
230-2295 (粵、國、英語)

美源™ 髮采神飛揚

hoyu
hair color spray

6種天然草藥護髮素。
無氨配方，無刺鼻氣味。
快速遮蓋白髮5至10分鐘。
蓄短髮用家，每盒可用多次，
經濟耐用。



RB 紅棕色 BB 酒紅棕色



DB 黑褐色 B 天然棕色 N 天然黑色 S 棕黑色

各大中藥房有售 • 用戶熱線：(416) 538-2200
www.bigen.ca



時尚潮色
不含阿蒙尼亞

祛邪安正 抗炎最佳



【用法用量】口服
每次0.6克，每日
2-3次；或遵醫囑

利胆

片仔癀

NPN 80016198
Box/boîte # 44472
CITES Permit # 2017CN/EH0013/IFZ
Lot No. 1705048 Exp. 05-05-2025

每盒/每粒片仔癀均有原廠獨立防偽編號。

片仔癀以及獨特的“清熱解毒、涼血化癆、消腫止痛”功效保護人們的健康，使用範圍廣，功效卓越。天在五行中屬木，而人體的五臟之中肝也是屬木性，因而春氣通肝。在春天，肝氣旺感而升發，中醫認為，春天是肝旺之時，趁勢養肝可避免暑期的陰虛。片仔癀能夠呵護健康，消除不適，既防病治病，又能提高生活質量，一年四季經常服用可以改善身體健康的狀態，若是在春季服用，更能達到事半功倍的效果。冬季養肝：從冬分節氣開始，每天適當服用一至兩次片仔癀，持續一周，可使肝氣順達，氣血調，達到防病保健之目的。

香港中文大學《片仔癀保肝作用研究》



研究表明：片仔癀具有修復肝臟細胞、促進肝細胞再生、保護肝臟功效。片仔癀對各種慢性病毒性肝炎療效顯著，可以顯著改善患者乏力、發熱、納呆、泛惡、腹脹等不適症狀。片仔癀治療慢性肝炎療效顯著。片仔癀對改善慢性乙型肝炎合併膽囊炎患者症狀有明顯改善作用。認明入口商 Imported by: Classical Remedia Ltd. Toronto, ON. MST 1G7

用戶熱線：(416) 538-2200 • 加拿大政府藥品批號 02238959 / NPN80016198

幸福傷風素

*可預防咳嗽，鼻敏感

頭痛 發燒 傷風感冒 成人配方



DIN02244263

各大中藥房及超市有售 • 用戶熱線：(416) 532-5896

澳洲美人魚罐鮑



無添加
不含化學漂白劑「二氧化硫」及添加劑「亞硫酸鹽」，保持鮑魚原來色、香、味。

備有 一頭半 及 2頭

認明紅罐底美人魚牌鮑魚



美人魚鮑魚食譜
食譜：豆粉一茶匙，罐內鮑魚湯水三湯匙，糖一茶匙，蠔油三至四湯匙，混合煮熱，加入鮑魚片，三分鐘，離火，把鮑魚片切成薄片，放在熱艾汁一分鐘，放在煮好西生菜上，加上一茶匙麻油在上邊更顯光澤，即可。

各大超市海味店有售 • 用戶熱線：416-532-1762



卡城中華文化中心
CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE
197 1st Street SW, Calgary, AB T2P 4M4

Visit Our Website:

Facebook

RedNote

Instagram



查詢及報名: (403) 262-5071 或電郵至 info@culturalcentre.ca

卡城中華文化中心
CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE

馬
斗
2026

**攤商
招募中**

立即掃碼登記成為商戶

第一週: 2月14 & 15日
第二週: 2月21 & 22日

**新春嘉年華
2026** 卡城中華文化中心



(403) 262-5071 INFO@CULTURALCENTRE.CA WWW.CULTURALCENTRE.CA



卡城中華文化中心
CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE

馬
斗
2026

新春嘉年華
2026

表演者招募中



第一週: 2月14 & 15日
第二週: 2月21 & 22日
卡城中華文化中心



掃碼登記成為表演者

(403) 262-5071 INFO@CULTURALCENTRE.CA WWW.CULTURALCENTRE.CA

卡城中華文化中心 2026 新春
嘉年華攤商與表演者招募中
活動於二月十四、十五日
及二十一、二十二日舉行
歡迎掃碼報名參與

標準急救證書一日課程
STANDARD FIRST AID Level C

日期: 12月7日 (星期日)
時間: 9:00 AM - 5:00 PM
新生: \$150 + GST
續證 (更新證書): \$120 + GST
授課語言: 中文 (廣東話 & 普通話)
線上授課 + 一日親身授課

掃描QR碼報名



Sketching & Watercolor

素描及水彩畫班

時間: 每週六 上午十時至十一時半
費用: \$120 + GST (8堂)
導師: 鄭國權老師
請自備文具及畫畫用具

普拉提 (成人班)

導師: THERESA LAI

每週一 6:30PM - 7:30 PM

\$120 + GST (8節課)

免費試堂

*請自備瑜珈墊與防滑襪



FINEST ART EXPLORATION
**混合媒體
藝術課程**
Art Class
MIXED MEDIA

運用各種材料, 透過繪畫、繪圖、版畫
和雕塑等2D和3D活動的結合, 釋放您
的創造力, 獲得終極藝術體驗。

對象年齡: 6-12歲
時間: 每週日 下午1:00至3:00
日期: 11月9日至12月21日
費用: \$320 + GST (7堂) 包
括基本材料費
導師: 腦明道老師

混合媒體
藝術課程

Chinese Calligraphy

中國書法班

時間: 每周六 下午1:30-3:00
導師: Kwok Man Yan
費用: \$80 + GST (8堂)



RUNWAY OF STARS
**青少年兒童模特
與形體培訓班**

幫助您的孩子建立自信,
培養良好姿勢與自我價值感
逢星期日 1:45PM - 3:15 PM
\$480 + GST (10節課)

導師: Tracy Zhang



卡城華人耆英會

慈善機構登記號碼126698018 RR0002

本會乃非牟利社會服務機構，歡迎慷慨捐助。

地址：111 Riverfront Ave S.W., Calgary, AB T2P 4Y8

電郵：cceca@cceca.ca

傳真：(403) 269 1951

NEWSLETTER

耆英園地



第2059期 2025年11月20日至11月26日

查詢及報名：(403) 269-6122

外展部查詢及預約(福利申請/宣誓/認證服務)：(403) 457-6609

歡聚聖誕 聯歡派對

12月12日(五)

上午10:00至中午12:00

耆英會禮堂

費用全免
只限會員

門票於11月27日(四)免費派發。
請攜帶2025年有效會員證領取，
每張會員證換領1張票，每人限取2張。
數量有限，先到先得，派完即止！

精彩節目伴您歡度聖誕迎新年

合唱團、Zumba互動舞、千歲民族舞、
美女廚房敲擊樂、太極劍等表演，
趣味有獎遊戲、幸運大抽獎、聖誕小禮包。



查詢：鄭姑娘或何姑娘

INPLACE頤家安老計劃

服務對象：

55歲或以上長者

缺乏支援網絡

需要醫療服務並經醫護人員轉介



服務包括：

申請福利及
經濟支援

短期緊急
生活援助

增加
社會連繫

申請交通
及居家支援服務

協助與醫療
團隊溝通

轉介其他
所需服務

計劃查詢及轉介：
陳先生(DAVE)

社區及家居支援服務長者家居維修計劃

家居安全及維修講座

日期：11月22日(星期六)

時間：上午10:00 - 11:00

地點：耆英會地庫活動室

費用：全免

講者：馮先生

對象：社區人士

(活動會以粵語進行)



講座內容

- 家居安全與維修基本概念
- 實際維修案例與技巧分享
- 家居維修服務與社區支援

報名及查詢：
馮先生

加拿大中文電台FM94.7

「社區透視鏡」節目(粵語)

逢星期五上午10:30 - 11:00

11月21日

誹謗

嘉賓：區慧中大律師



「奇聞耆事」講座

逢星期三下午2:00 - 3:00

網上 Zoom ID 875 977 9955

(現場轉播服務已停止)

11月26日

堅SIR教營養-如何吃得健康，讓生活更好?(粵語)

講者：ISSA 認證營養教練- Earnest Li

招聘啟事

中心清潔員

(臨時工)

每週工作五天，每天八小時

合約期：2026年1月28日至3月11日
(共六星期)

本會現誠聘臨時中心清潔員一名，
主要職責包括：

- 日常清潔：打掃辦公室、清潔洗手間、掃地拖地、清倒垃圾、消毒電梯及樓梯扶手、準備茶水、巡查各樓層等
- 協助中心場地安排：擺放及整理桌椅、搬運物資、看管租用場地使用時間等
- 臨時指派工作：如派遞信件、外出購買物資、簡單錘雪等

申請資歷：

- ☑ 相關清潔工作經驗者優先考慮
- ☑ 良好溝通能力，懂中文(粵語及國語優先)
- ☑ 具靈活工作態度、守時、有責任心
- ☑ 需要週末上班

有意者請電郵履歷至 elaine.ogada@cceca.ca，或親臨耆英會辦公室填寫申請表，合則約見。

抗壓工作坊

D-STRESS WORKSHOP

日期：11月22日(六)

時間：下午2:00-4:00

地點：耆英會二樓教學室

導師：社工安姑娘及簡姑娘

費用：全免

工作坊詳情

認識壓力來源

壓力徵兆

壓力對身體的影響

管理壓力的方法

主辦：

歡迎粵語及國語人士參加

查詢及報名 簡姑娘

* 工作坊並非小組治療，也不能替代專業醫護人員的建議



卡城東北播道會

Northeast Calgary Evangelical Free Church

主日崇拜：星期日下午3：00（粵語）
主日學：星期日下午4：45（粵語）夏季時間
晚上7：30 Zoom 冬季時間

查經祈禱會：每週三早上10：00
事奉人員研經班：逢二、四、週六早上10:30 Zoom

教會電話：（403）648-1938
電郵地址：info.necfec@gmail.com
帶領牧者：皇甫許詩如傳道
顧問牧師：皇甫耘農牧師

3125 Catalina Blvd. NE

卡城華人宣道會

Calgary Chinese Alliance Church

地址：150 Beddington Blvd. NE, Calgary, AB T3K 2E2
電話：403-274-6923 Website: https://ccac.life/cht-home
E-mail: info@calgarychinesealliance.org www.calgarychinesealliance.org

粵語事工：林志恆牧師，盧永康傳道，王大為傳道，黃伍芳原傳道(義務同工)，魏凱輝傳道，謝志衛弟兄
國語事工：蔡軍牧師
英語事工：Pastor Samuel Ruigrok
星期六崇拜：粵語~5:00 pm
主日崇拜：國語~9:30 am、英語~9:30 am；粵語~11:15 am
主日學：粵語~9:30 am；國語~10:30 am / 兒童：9:30 am；11:15 am
祈禱會：粵語、國語~逢星期三 7:30 pm；英語~第一個星期三 7:30 pm
各團契/小組：星期五、六 7:00pm、7:30pm
宣道中文學校(403-274-7046)：星期六 9:30am 至 5:00pm

基督教銘恩堂

Mountainview Grace Church

崇拜：國/粵 星期日1:30pm
星期日：設有主日學課程
祈禱會為星期四晚上7:00pm Zoom Link
並設有耆英、成人、青年和少年人等不同團契，歡迎查詢及參加

地址：4018 Centre B St NW
電話：403-252-7790

教會現進行實體及網上崇拜，歡迎索取鏈結(zoom link)
請電郵:info@mvgchurch.com
牧者:毛東升牧師

卡城基督教華人神召會

Calgary Chinese Pentecostal Church

牧師團隊：徐志光牧師 Rev.Katherine Wong
詹致誼傳道 陳沛恩傳道（義務）

地址：127-2nd Avenue S.E.（唐人街）
電話：403-263-6059 傳真：403-261-8684
電郵地址：calgarycpc@gmail.com

主日崇拜：星期日上午十時正（粵語）
星期日上午十時正（英語）
國語崇拜：星期六上午十一時正
主日學：星期日下午四時網上舉行
祈禱會：星期三晚上八時網上舉行
團契聚會：歡迎查詢

卡城華人宣道會城西堂

Westside Calgary Chinese Alliance Church

6600 COUNTRY HILLS BLVD NW TEL:403-239-2990

主任牧師：蔣顯輝牧師
副牧師：鮑士祈牧師(英語領導)
助理牧師：請參閱網址:www.wccac.net

週六(粵、國語、兒童崇拜)崇拜: 9:30am
主日粵語崇拜: 9:30am 國、英、兒童崇拜: 11:15am
聖經學校: (粵)週六 11:00am - 主日 11:15am
(國): 週六 11:00am - 主日 9:30am (英、兒童): 主日 9:30am
祈禱會: (粵) 週三 9:30am & 7:30pm
(國): 週三 7:30pm (英) 主日 10:40am - 11:00am
餐福崇拜: 每月第二週三 下午 3pm (於外面餐館)
常青團(耆英): 於每主日聖經學校內
團契: 青、少年、大專、職業、成人、家庭團契
詳情請瀏覽網址: www.wccac.net 或來電查詢

卡城華人信義會頌恩堂

Hosanna Chinese Lutheran Church

地址：210 10 Ave NE, Calgary, AB, T2E 0W9
電話：403-701-2938；403-827-6312
中文堂牧者: 張詠儀傳道 Pastor Joey
電話：825-449-3160
電郵：hosannalutheran.pastor@gmail.com

湯兆華牧師（顧問），成爾靜宣教師
主日崇拜：星期日 下午二時正（粵語）
主日學：星期日 下午三時半
祈禱會：星期一 晚上八時半（網上舉行）
加男天地：週六早上（每月一次）

卡城華人播道會

Calgary Chinese Evangelical Free Church

英文堂牧者：Lorne Trudgian 牧師
粵語堂牧者：苗延漢牧師
中文堂署任牧師：梁保裕牧師（部份時間）
兒童及青少年牧者：馮黃詠滋傳道

英語崇拜: 星期日 上午 10:00 - 11:00
國粵語聯合崇拜: 星期日 上午 11:15 - 下午 12:30
粵語/國語成人主日學: 星期日 上午 10:00 - 11:00
英文成人主日學: 星期日 上午 11:15 - 下午 12:15
兒童/青少年節目: 星期日 上午 10:00 - 下午 12:30

設有適合不同年齡的團契活動 請瀏覽網頁: www.ccefc.ca

1706 - 20 Avenue NW, Calgary AB T2M 1H1
電話: 403-282-0288 電郵: office@ccefc.ca

命定神學

加拿大華人網路社區
www.mingding.org

還有許多人帶著病人和
被污鬼纏磨的，
從耶路撒冷四周的城邑來，
全都得了醫治。(使徒行傳 5:16)

這福音本是神的大能

長期 躁鬱 腰椎 各式 全都
失眠 眩暈 頸椎 疼痛 得了醫治

逢周六晚 8:30 網絡課程(粵)
以賽亞書
精彩主日信息至啱尋求突破的你

YouTube Channel: BOAL-CA
聯繫方式(粵/國)
WhatsApp 587 890 4192

卡城信望愛基督教會

Calgary Hope Christian Community Church

「生命重整，展翅上騰」
"Life Transformed. Soaring in Faith."

事工 / 活動	時間	形式
中文堂主日崇拜	逢星期日 上午 11 時正	教會實體及 Zoom 網上視像
祈禱會	逢星期三 晚上 7 時 30 分	Zoom 網上視像
幸福之家	每月第三個星期日 下午 12 時 30 分	教會實體
五愛團契	每月第四個星期六 傍晚 6 時正	Zoom 網上視像
婦女天地	每月第二個星期二 上午 10 時正	Zoom 網上視像
成人主日學	第二、四個星期日 上午 10 時正	教會實體
成人詩班	第一、三個星期日 上午 10 時正	教會實體
查經班	逢星期六 上午 9 時 30 分	

聯絡查詢：403-248-5988
胡陳淑儀傳道（華語） 胡永雄傳道（英語義務）
地址：1237 28 Street, S.E. (近Franklin C-Train 站)
電郵：info@chccc.ca 網頁：www.chccc.ca

加華報

The Canadian Chinese Times

閱讀加華報電子版，請瀏覽網頁：
canadianchinesetimes.ca

卡城信義會豐盛堂

Abundant Life Lutheran Church Calgary

教會使命：尋找人，傳福音，作門徒

長老：沈永良長老	牧師：伍偉業牧師	堂主席：黃秉勳執事
聚會	時間	形式
粵語崇拜	星期日上午 9:30	教會實體
兒童崇拜及主日學	星期日上午 9:30	教會實體
豐盛園地-讚美操	星期二下午 2:30-3:30	教會實體
週四上午初信查經	星期四上午 10:00-11:30	zoom
週四書卷查經	星期四晚上 7:30-9:00	zoom
小組-職青、年輕夫婦、 成年人、退休人士	聚會時間，歡迎來電或電郵查詢	實體

電話：403-630-2755
地址：8007 Bowness Rd NW Calgary AB Canada, T3B 0H5
網址：www.allcc.ca

Calgary Laser Health & Beauty Centre

卡城激光健康美容中心

地址：Unit 112B, 108 3 Ave SW Calgary (唐人街五豐大廈內)

電話：403.667.9628 (英、粵語)

接受比特幣

website: www.calgarylaserhealth.com



認證註冊按摩治療師經驗豐富，持有3000小時
註冊按摩認證CRMTA (認證註冊按摩治療師協

1. 深層組織按摩。
2. 放鬆 (瑞典式) 情侶按摩。
3. 治療性按摩
4. 損傷復健、保健、減壓
5. 孕期按摩
6. 小兒按摩
7. 熱石按摩
8. 拔罐、刮痧、艾灸



NMN是什麼?

NMN (B-nicotinamide monucleotide) 是人體內固有的物質，也富含在一些水果和蔬菜中。NMN在人體中是NAD+的前體，其功能是通过NAD+體現。

\$150
/瓶 (60粒)
500mg

NAD+是人體內一種關鍵性的輔酶，存在於活細胞中，為我們細胞中的線粒體提供燃料，主導人體內四分之一、參與一半以上代謝活動，來完成人體的各項功能，是生命中所必需的物質。但人體內的NAD+水平隨著年齡增長而逐漸減少，影響細胞維持健康所需的能量，令我們身體細胞不能有效修補損壞了的DNA，導致各種身體機能出現退化和衰老症狀。

HIFU超聲刀美容儀 帶妳回到過去

面部抗衰除皺：

深層皺紋、皺褶、額頭紋、鼻唇溝提升、唇部皺紋、眉頭皺紋、緊致頸部皮膚、消除雙下巴、瘦臉型；

眼部除皺：

眼周紋、眼角魚尾紋、眼袋、收緊眼周鬆弛皮膚；

全身抗衰：

背部收緊修型、胸型調整、腰腹塑形、臀部塑形、腿部塑形、去除蝴蝶

3D
環迴塑輪廓
thermage

微創陰道緊縮

其他美容療程

- Co2二氧化碳療程
- IPL 激光去斑祛印療程
- 冷凍溶脂減肥療程
- 激光去灰甲療程
- 冷凍激光永久脫毛
- 雷射祛墨
- 專業紋繡眉、眼線

郭懿媛中醫師

註冊針灸師

Dr. Sandra Sourang

歡迎來電查詢或預約

多年豐富臨床經驗，成功醫治：

不孕、經前期綜合症，更年期綜合症，皮膚病，陽痿，面神經麻痺，偏頭痛，關節炎，交通損傷，坐骨神經痛，哮喘，過敏，失眠，減肥，戒煙，抑鬱症，各種疑難雜症。

面部撥筋、打通經脈、助血液循環。

交通意外醫療保險 (Direct billing) 可直接開單，由保險公司直接付賬



資 深演員許紹雄（Benz雄）今年10月28日不敵癌魔於醫院安詳辭世，享年76歲，其家人於早前已向社會公布喪禮安排，下午4時至5時開放予公眾祭拜，讓大眾有機會向這位德藝雙馨的演員作最後致敬。喪禮（17/11）於大圍寶福紀念館地下寶福堂舉行，翌日（18/11）上午則舉行大殮儀式隨即出殯。

下午2時許許紹雄家人神情哀傷，一早到場打點。靈堂內佈滿鮮花，氣氛莊嚴而肅穆，許紹雄生前人緣極佳，獲不少圈中好友送上花牌，表達深厚情誼，以及無盡懷念。包括有：契女余詩曼、古天樂、成龍、林峰、鄭裕玲、吳彥祖、苑瓊丹、宣萱、錢嘉樂、蘇永康等等。

黃子華余詩曼神情哀傷抵達靈堂致哀

傍晚時分，許紹雄生前好友先後抵達靈堂作最後道別，包括有導演杜琪峰、張家輝、三哥（苗僑偉）兩夫妻、黃日華、森美、林盛斌等人。黃宗澤和譚俊彥5時抵達靈堂致哀，逗留約半小時後便離開，未有接受傳媒訪問。隨後，余詩曼和黃子華各自乘七人車現身靈堂，各人神情表現哀傷，未有停下接受訪問。

張家輝傍晚乘7人車抵達靈堂，逗留半小時後離開。張家輝接受訪問時表示：「其實知道佢病危的一日，我已經收到好多朋友俾我的口訊，但我那日去唔到醫院探佢。記得初初去TVB的時候都同佢有間歇性的合作。當我我知道佢走了的時候，我就諗起損失了咁好的演員係好心痛，因為佢扶到那場戲，然後又幫到個主角，然後佢又識搶戲，呢些真係好



難得，同埋同佢相處又有乜壓力，Benz哥呢樣的演員買少見少。」

三哥苗僑偉兩公婆，傍晚抵達靈堂致哀，向Benz雄作最後道別。三哥接受訪問時表示：「其實我係好突然，我那日先知佢原來咁大件事在醫院，都係佢太太通知我先知佢咁嚴重，佢將自己的病情收得好密，係冇人知。當日我趕到醫院睇佢的時候，佢已經插晒喉，那晚就走了。記得舊年在我屋企食飯的時候先見過佢。」

三哥續說：「個心係好痛，係令我諗起好多同佢的回憶，因為細個的時候訓練班已經一齊出來，大家認識了40幾年，同埋同佢合作都算係好多，訓練班出來佢好錫我們，同佢開工係好開心，直至呢幾年大家又更加多合作，真係太多回憶，所以係好痛心。」三哥又指Benz雄為人好瀟灑：「佢個人睇得好化，好多事睇得好通，有咩特別要求，佢連自己病都有同我們講，變了在佢彌留間先見佢，我係好遺憾，真係好心痛。」



許紹雄女兒許惠菁（Charmaine）現身靈堂外，接受各大傳媒訪問：「其實對大家來講都好突然，但對我們來講都係好突然同唔係好真實，我想再次感激咁多位親友的陪伴，同埋唔識的朋友都關心，見到好多留言都好感恩，大家咁錫爸爸。我應承了爸爸代替佢照顧媽媽，同埋屋企人。以爸爸引以為榮，因為佢教識了我好多人生的道理，好記得佢拍《新紮師兄》的時候，一個月內經歷了爺爺奶奶，同自己的姐夫離去，佢冇麻煩過任何的同事，冇停廠，繼續工作，佢呢種負責任的精神，同埋好多其他的優點我都會記住。」

許紹雄契女余詩曼約10時35分與梁靖琪一起抵達靈堂，架上太陽眼鏡的余詩曼神色憔悴。另多位圈中人包括麥長青、歐陽震華、苗僑偉與太太戚美珍、黃浩然、關禮傑、陳敏之、羅樂林、方平、鮑起靜與余安安亦先後抵達靈堂送別許紹雄。另外，扶靈名單包括：杜燕歌、曾偉明、麥長青、羅樂林、歐陽震華、關禮傑、苗僑偉等。

到中午，許紹雄靈柩從靈堂準備移送富山火葬場，身為契女的余詩曼想到從此天人永隔，此時已哭成淚人，令人心酸。

有份扶靈的藝人歐陽震華表示許紹雄是他的大師兄，他說：「佢早我10年，佢第1期我第11期，直到我們正式結片緣係拍《賭場風雲》，講我、Benz（許紹雄）同三哥（苗僑偉）。」他表示剛才在靈堂內，苗僑偉太太戚美珍跟他說最開心就是看他們三兄弟拍《賭場風雲》，他感嘆說：「估唔到就好似個劇情咁，佢走了先，我聽到呢句說話真係……人就係咁簡單，戲如人生，就好似我們三兄弟拍完套劇，到依家都成20年前，大家都叫有情有義，祝佢去一個佢好想去的地方。」

他表示對方離世當日自己也有發文悼念，他續說：「拍《賭場風雲》之前，覺得自己都係主角，好多方面都可以獨當一面啦，但到拍到《賭場風雲》我對著Benz雄、許紹雄，我簡直係無地自容，呢些先係神來嘛！佢做乜事都得，做乜事都稱職，佢係百搭的！」

歐陽震華表示剛才在靈堂內跟監製鍾澍佳談起許紹雄，對圈中又少了一位演技可以讓觀眾看得五體投地的演員感到可惜：「老實講，有邊套戲、邊套劇有Benz雄在入面，套劇同套戲都會定好多，無論收視無論票房都會定好多，多謝Benz畀到大家咁多歡樂。」他坦言這一行很特別，一起拍攝時，大家會非常熟落、非常親，但當拍攝完成後，或許也不知下一次見面是何時，透露當年許紹雄是視藝會足球隊的搞



手，當年大家經常一起踢波，每星期都有見面，不過該會沒有再搞後，大家見面相對少了，最近見面也差不多是一年前，亦完全不知道對方身體出問題：「佢係一個唔想人麻煩佢，亦唔想麻煩人的一種人，同我差唔多，我覺得佢心態係好豁達同好開朗，覺得個個人都

要行呢條路，睇下邊個上車、落車先。」他指當日收到黎芷珊及余詩曼的通知，便立即趕往醫院探望許紹雄，才知道情況如此嚴重：「我都晴天霹靂，我看返一些片佢早幾日仲同個女打機……所以珍惜眼前人，珍惜現在，日日開心心，大家咁話。」

有份扶靈的藝人羅樂林，與前妻陳寶儀表現得依依不捨，原來兩人與許紹雄實有親戚關係。陳寶儀回覆傳媒查詢時表示，自己年幼時雖過繼給陳寶珠母親宮粉紅，但原本姓龍：「Benz太太係我親家姐，寶珠姐媽媽係我養母，因為自細跟佢大，一直冇乜需要同人講，屋企事冇乜提起。」意即許紹雄實是其親姐夫。雖然陳寶儀與羅樂林已離婚，但依然住在同一屋簷下，陳寶儀更大讚許紹雄說：「姐夫係一個大家都公認非常之好，非常有演員道德，非常出色的演員，無可置疑。」



中國外交部回應 高市早苗言論：

“中日四個政治文件沒有任何模糊曲解空間”



外 交部發言人毛寧11月17日表示，對於日本首相高市早苗早前涉台的錯誤言論，中方已多次闡明嚴正立場。有關言論嚴重違背中日四個政治文件精神，從根本上損害中日關係政治基礎。

毛寧強調，中日四個政治文件對台灣問題作出的明確規定，是日本政府作出的鄭重承諾，具有國際法效力，沒有任何模糊、曲解的空間。中方明確提出「復交三原則」，即中華人民共和國政府是代表中國人民的唯一合法政府；台灣省是中華人民共和國領土不可分割的一部分；所謂「日蔣條約」非法無效，應予廢除。

1972年，《中日聯合聲明》簽訂，兩國正式建立外交關係。聯合聲明共有三處涉及台灣問題，一是在前言部分寫明，「日本方面重申站在充分理解中華人民共和國政府提出的復交三原則的立場上，謀求實現中日邦交正常化這一見解」；二是在聲明第二條寫明，「日本國政府承認中華人民共和國政府是中國的唯一合法政府」；三是在聲明第三條寫明，「中華人民共和國政府重申：台灣是中華人民共和國領土不可分割的一部分。日本國政府充分理解和尊重中國政府的這一立場，並堅持遵循波茨坦公告第八條的立場」。

1978年，中日簽訂《和平友好條約》，明確指出「《中日聯合聲明》是兩國間和平友好關係的基礎，聯合聲明所表明的各項原則應予嚴格遵守」，從法律上確認了聯合聲明的各項原則和內容，為中日關係確立了法律規範。

1998年，雙方發表《中日關於建立致力於和平與發展的友好合作夥伴關係的聯合宣言》，日方承諾「繼續遵守日本在中日聯合聲明中表明的關於台灣問題的立場，重申中國只有一個。日本將繼續只同台灣維持民間和地區性往來」，由此排除了日本對台發展官方關係的法律空間。

2008年，《中日關於全面推進戰略互惠關係的聯合聲明》第五條明確規定，日方「繼續堅持在《中日聯合聲明》中就台灣問題表明的立場」。

上述是中日四個政治文件對台灣問題作出的明確規定，也是日本政府作出的鄭重承諾，具有國際法效力，沒有任何模糊、曲解的空間。無論日本哪個黨派、哪個人執政，都必須堅持和恪守日本政府在台灣問題上的承諾。中方敦促日方本對歷史和雙邊關係負責的態度，停止越線玩火，收回錯誤言行，切實把對華承諾體現在實際行動上。

中國外交部發言人林劍15日在社交平台X上發布英文版《波茨坦公告》節選。林劍發布的內容為《波茨坦公告》第八條，從公告上下文來看，這一條主要確定戰後日本的領土範圍和重申日本歸還竊取的他國領土。

林劍寫道：「開羅宣言之條件必將實施而日本之主權必將限於本州、北海道、九州、四國及吾人所決定其可以領有之小島在內。」

中日緊張局勢加劇 中國出動「劃紅線組合拳」

中日緊張局勢加劇，繼中國外交部提醒公民避免赴日後，中國再通過外交、軍事、輿論攻勢多方面施壓。受訪學者指出，若中國「劃紅線組合拳」能促使日本回撤，中日關係就有望緩和；否則，兩國關係存在螺旋式惡化的風險。

中國教育部（11月16日）發佈留學預警，建議中國公民謹慎規劃赴日留學安排。香港保安局同日也更新旅遊警示，呼籲有意前往或已在日本的港人注意安全。

中國海警星期天一早也發聲明稱，海警1307艦艇編隊當天在釣魚島（日本稱尖閣諸島）領海內巡航，並稱這是中國海警依法開展「維權巡航活動」。

同天上午，中國外交部發言人毛寧在社交平台X上以英日雙語發佈四張海報，提醒日本當局信守承諾，尊重《中日聯合聲明》中闡述的涉台立場。

輿論場上，中共中央軍委機關報《解放軍報》星期天刊發評論稱，如果武力介入台海局勢，日本國民和國家都將因日本政府「極其危險且錯誤的決策」陷入災難，「全國都有淪為戰場的風險」。

此外，有中國官媒背景的視頻號「起底工作室」，以及部分自媒體帳號，也開始掀起新一輪「琉球地位未定論」。

日本首相高市早苗的「台灣有事」論，以及中國駐大阪總領事薛劍以「斬首論」回嗆，在過去一周引發中日關係持續緊張。日本立憲民主黨黨首、前首相野田佳彥（15日）接受採訪時說，中日雙方均反應過度。執政的自民黨代理政調會長田村憲久（16日）則在一檔電視節目中說，高市在反省沒有充分說明背景之處，並稱「今後應該不會有此類發言」。

高市民調支持率上升

不過，高市的涉台言論為她帶來支持率新高。日本共同社星期天發佈的民調顯示，高市內閣最新支持率為69.9%，較10月上升5.5個百分點。近49%的受訪者贊成「台灣有事」時行使集體自衛權，高於反對的44.2%。

上海交通大學日本研究中心副教授鄭志華接受《聯合早報》採訪時指出，高市言論事件的嚴重程度，可參照2012年日本野田佳彥政府「購島事件」引起的風波。目前，中日雙方都沒有緩和或讓步的跡象，甚至有加碼的趨勢。野田政府2012年宣佈購買釣魚島及其附屬島嶼，導致中日關係迅速惡化，陷入低谷。

對於中國在外交、軍事、輿論上同步發力，鄭志華形容，這是中國官方動用「劃紅線組合拳」。他說，單靠口頭表態未必奏效，「日本政策要踢到牆角、踢疼了，才會有後面的修正」。

新加坡南洋理工大學公共政策與全球事務副教授駱明輝受訪時則說，中國目前的舉措仍在預料之中。從當前局勢來看，日本應該不會對中國的舉動作出回應。

駱明輝指出，高市上台後，中日關係以坎坷開局，未來也將是一段充滿波折的關係，兩國關係很難在短期實現正常化。不過，他指出：「只要局勢不升級成更具對抗性的狀態，並維持在目前大體仍是口頭爭執的層面，那局勢仍然可控。」

鄭志華認為，如果中國當前的政策奏效，日本接下來可能「往回撤」，那麼雙方局勢有望趨向緩和；但若日本硬碰硬，則對整個東亞局勢、地區和平穩定增添變數，帶來「螺旋式上升惡化的風險」。

他說：「這就要考驗大家的智慧，大家的意志力也同樣重要。」

高市早苗變本加厲要引入核武 這非常危險

據共同社報道，日本首相高市早苗擔憂，若繼續堅持「不允許核武器進入日本領土」的原則，可能會導致裝備核武器的美國軍艦被拒絕進入日本港口，從而在突發情況下削弱預期中的核威懾力。據日本政府消息人士透露，正因如此，高市正考慮重新審視日本長期奉行的無核三原則。這一舉動當然標誌著日本安全政策出現重大轉向。日本是全球唯一遭受原子彈轟炸的國家，現在卻在考慮開門迎核武器？短短一周內，高市從「台海武力介入」到「核武大門半開」，她的「小動作」正把日本推向危險的十字路口！

11月7日，高市在國會首次「失言」：不排除日本「武力干涉台海」，這直接挑戰一個中國原則，也徹底激怒了中國，中國外交部迅速回應，稱其「性質極其惡劣，必將迎頭痛擊！」高市卻拒絕道歉，只辯解是「假設性討論」。轉眼11月10日，她又在答問時扔下核彈：無法保證新版安全戰略繼續明確寫入「無核三原則」！11日衆議院預算委員會上，當在野黨追問時，她只輕描淡寫地說：「文件修訂在即，現在不談細節。」這迴避像極了外交把戲不否認，也不承認。

14日，日本《產經新聞》和政府消息人士爆料：高市計劃在明年年底修訂安保文件時，重新審視原則，尤其是「不引進」條款。她擔心，如果嚴格執行，美軍核武器搭載艦艇無法停靠日本港口，會「削弱美國核保護傘」的威懾力。這邏輯聽起來像「借刀殺人」：表面上不動自家核武，實則開門讓美核「借道」。



Every Detail Remembered | Dignity

科士打殯儀館

FOSTER'S GARDEN CHAPEL FUNERAL HOME AND CREMATORIUM

3220 - 4 Street NW 位於皇后墓園正門入口對面



- 提供土葬和火化服務
- 精通中國殯儀傳統習俗
- 協助安排遺體往返中國和卡城
- 你的一生完美追思
- Dignity Memorial 是北美最大的殯儀服務集團
- 致力為每個家庭提供最優質的服務

24小時服務電話：403-297-0888

做正確的規劃-為你和你家人解除後顧之憂 Service Corporation International(加拿大)ULC公司一員。

卡加利華裔男子在加州 為營救被巨浪捲走的女兒而雙雙身亡



美國加州警方稱，一名卡加利華裔男子為救被巨浪捲入海中的女兒而不幸身亡。根據縣警長（Monterey County Sheriff）辦公室發布的聲明，事件發生在上周五（14日）的加拉帕塔州立海灘（Garrapata State Beach）。警方接獲報警後趕到海灘進行水上救援。

警方稱，39歲的卡加利居民譯音胡宇吉（Yuji Hu）當時和妻子及兩名子女在一起，他7歲的女兒被15至20呎高的巨浪捲走後，他跳入水中營救女兒。在試圖營救時，兩人被捲入更深的海浪中，母親亦試圖施救，同樣被海浪捲走，但最後成功遊回岸邊。同時，他們兩歲的孩子亦在附近，但安然無恙。

其後，一位好心人協助一名休班的加州州立公園工作人員將男子從水中救起，並對他進行了心肺復甦術。該男子和妻子都被送往當地醫院，男子隨後被宣布死亡。女子的情況則被列為穩定，但有輕微體溫過低的症狀。

到當地時間周日（16日）下午約1時20分，一名潛水員發現女童的遺體。警方稱，最初報告稱該女童五歲，但其後確認其為七歲，並稱家屬對所有參與搜尋和救援工作的機構、人員和社區成員表示感謝。警方表示，家屬仍要求保持私隱，目前不願發表進一步聲明。



訃告

先慈馬門張氏惠和太夫人，原籍廣東省開平市羊路鄉瓦片坑龍安里人，溯生於一九三四年十月十日，慟於二零二五年十一月十四日與世長辭，積閏享壽九十四歲。孝眷等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。謹定於二零二五年十一月二十五日（星期二）下午七時至九時，假座科士打殯儀館（Foster's Garden Chapel 3220 4 St NW, Calgary）舉行家奠，並於翌日十一月二十六日（星期三）下午二時正，假座科士打殯儀館舉行喪禮，隨即出殯歸土，安葬於卡城皇后墓園。忝屬宗親戚友世鄉誼，哀此訃

杖期夫

馬汝芬

孝男 潮富

媳 周珮坤

孫男 日平

孫媳 李蘊妮

孫男 日安

孝女 麗玲

孝女 麗卿

孝女 麗珊

婿 余庭光

外孫女 余月明

外孫男 余日明

孝女 麗桃

外孫男 偉立 孫媳

Maya

外孫男 偉中

同泣告



花麗雅

電話：(403) 265-3388 手提：(403) 660-3017 Diana 馬

新址：#14, 132 - 3rd Ave. S.E. Calgary (東方商場內)即舊舖隔鄰

歡迎預訂



專營

結婚花球
剪綵花球

• 靈柩花被
• 花牌花籃

• 長壽花圈
• 開張花籃

各類鮮花，絲花及盆栽供應



McInnis & Holloway

Funeral Homes

金鐘殯儀館

位市內西北,西南,東北,東南,及中央街,共八個地點,提供完善殯儀服務,適合不同宗教舉行喪禮。

10 Year Receipt of the Consumer Choice Award for Business Excellence.



何小姐 (Stephanie Ho)

電話：403-243-8200

www.MHFH.com



- Chapel of the Bells 2720 Centre Street North
- Park Memorial 5008 Elbow Drive S.W.
- Fish Creek 14441 Bannister Road S.E.
- Eastside Memorial 5388 Memorial Drive N.E.
- Crowfoot 82 Crowfoot Circle N.W.
- Deerfoot South 12281 40 Street S.E.
- Heritage 1708 16 Avenue N.W.
- Calgary Crematorium 3219 - 4th Street N.W.



SERENITY MEMORIALS CANADA LTD.

百福石碑

- 服務最好
- 款式最多
- 價錢最相宜

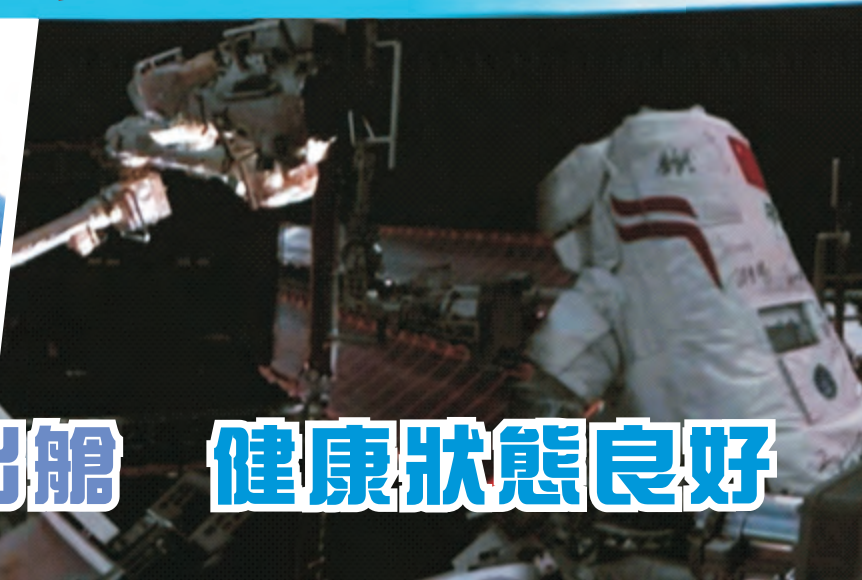
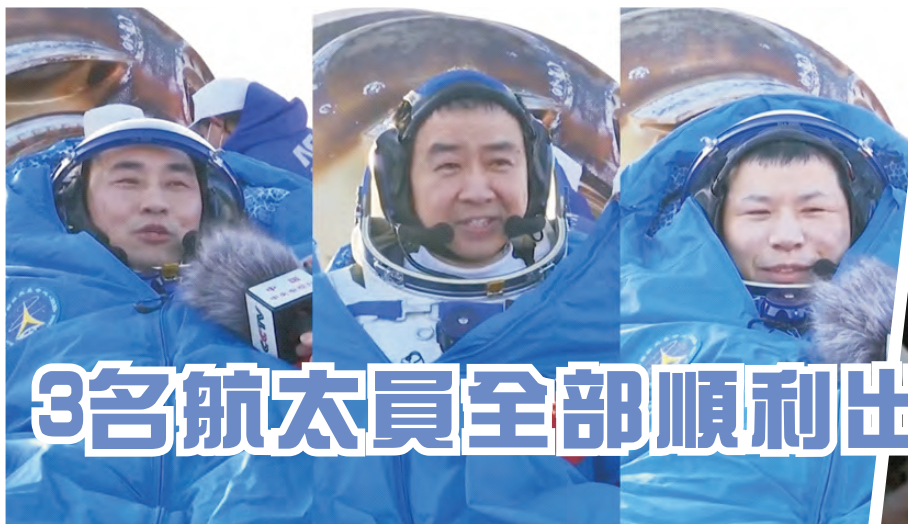


• 歡迎閣下隨時來廠參觀, (週六,日,晚間及公眾假期均可)

• 地址：4119-17St. SE. Calgary, AB (Ogden Road 夾 17 Street/42 Ave SE)

• 請隨時致電何先生(廣東話,普通話,英文) 解答任何問題：403-619-1033

神舟二十號乘組返回地球



3名航太員全部順利出艙

健康狀態良好

1月14日，神舟二十號航太員乘組乘坐神舟二十一號飛船返回東風著陸場。據中國載人航太工程辦公室消息，11月14日16時40分，神舟二十一號載人飛船返回艙在東風著陸場成功著陸。

14時49分，北京航太飛行控制中心通過地面測控站發出返回指令，神舟二十一號載人飛船軌道艙與返回艙成功分離。之後，飛船返回制動發動機點火，返回艙與推進艙分離，返回艙成功著陸，搜救分隊及時發現目標並抵達著陸現場。返回艙艙門打開後，醫監醫保人員現場確認神舟二十號乘組航太員陳冬、陳中瑞、王傑身體狀態良好。

神舟二十號乘組3名航太員在軌駐留204天，刷新了中國航太員單個乘組在軌駐留時間最長紀錄，期間完成了4次出艙活動和多次貨物進出艙任務，在地面科研人員密切配合下，完成了涉及微重力基礎物理、空間材料科學、空間生命科學、航太醫學、航太技術等領域的大量空間科學實（試）驗。

據中國載人航太工程辦公室消息，11月14日11時14分，神舟二十一號載人飛船與空間站組合體成功分離，神舟二十號航太員乘組陳冬、陳中瑞、王傑即將返回地球。後續，神舟二十一號載人飛船返回艙將在地面指令控制下擇機再入返回。

前期，在拍照判讀、設計覆核、模擬分析和風洞試驗的基礎上，經綜合評估，神舟二十號載人飛船返回艙舷窗玻璃出現細微裂紋，最大可能是受空間碎片外部衝擊導致，不滿足載人安全返回的放行條件。神舟二十號載人飛船將繼續留軌開展相關試驗。

據中國載人航太工程辦公室消息，神舟二十號航太員乘組乘坐神舟二十一號飛船返回東風著陸場。目前，神舟二十號航太員陳冬、陳中瑞、王傑狀態良好，著陸場及各參試系統正在緊鑼密鼓做好迎接他們回家的各項準備。根據計劃安排，後續將擇機發射神舟二十二號飛船。據早前報道，神舟二十號疑似遭空間微小碎片撞擊，為確保航太員生命健康和任務圓滿成功，經研究決定，原計劃11月5日實施的神舟二十號返回任務將推遲進行。

神舟二十號航太員乘組由陳冬、陳中瑞、王傑組成，陳冬擔任指令長。當中，陳冬執行過神舟十一號、神舟十四號載人飛行任務，時隔兩年再次擔任指令長。陳中瑞和王傑均來自於中國第三批航太員，是首次執行飛行任務。其中，陳中瑞入選前是空軍飛行員；王傑入選前是航太科技集團有限公司空間技術研究院的工程師。

2025年4月24日17時17分，神舟二十號載人飛船發射，當日17時35分，載人飛船與火箭成功分離，進入預定軌道，發射取得圓滿成功。

錢志敏潛逃英國後，過著奢華生活。



加密女王錢志敏香港蹤跡曝光

馬來西亞人 LING Seng Hok (音譯「林成福」)，協助錢志敏洗黑錢，他認罪被判監4年11個月。



在 中國騙走公眾400億元人民幣、持有6.1萬枚比特幣的「加密女王」錢志敏，在英國落網和判監11年8個月。她多年來都隱藏在幕後，在內地涉及多宗龐氏騙局的公司，都是由其他人作「人頭」註冊，她並不擔任董事或股東。不過《香港01》發現，原來錢志敏早年曾以本名在香港註冊公司，但同年她就再以虛假身份在港註冊其他一系列的公司，作為幌子用於內地傳銷。同案在英國判監4年11個月的馬來西亞人 LING Seng Hok (音譯「林成福」)，2015年在香港企圖以欺騙手段取得財產、管有虛假文書罪成，判監兩年半。

化名「花總」騙12萬人

1978年9月出生的錢志敏，2014年以「花姐」、「花總」之名，擔任幕後主腦，在天津成立「天津藍天格銳電子科技有限公司」。

2014至2017年間，在內地多個省市向超過12萬人非法集資400億元人民幣。2017年多地公安搗破這個經營傳銷和龐氏騙局的組織。

帶冷錢包用假護照潛逃英國

錢志敏將騙得來的資金購買比特幣，之後她帶了持有比特幣冷錢包的硬碟潛逃出中國，用中美洲島國聖基茨和尼維斯 (Saint Kitts and Nevis) 的假護照，化名「ZHANG Yadi」潛逃到英國。

她在2024年被捕，2025年11月認罪，被判監11年8個月，6.1萬枚比特幣被英國當局封存，高峰時市值73.2億美元(約570億港元)。

錢志敏早年在內地經營的傳銷龐氏騙局，從來不擔任公司股東或董事，並低調出席。

內地判決書：不確定「花總」真實姓名

當年藍天格銳案多人入獄，包括公司法定代表人任江濤，潛逃老撾後被捕遣返中國，判監十年。根據內地查冊，公司並無錢志敏擔任股東、董事或高層的紀錄；公司網站亦只有「花總」、「花姐」的專欄，但從來不出席公開活動，從不與他人合影。

同案被告曾在港監禁兩年半

翻查內地多個省市法院的判決書，指明「花總」、「花姐」是案中主腦，連控方亦指「不確定真實姓名」。可見錢志敏在2014年建立公司時，已刻意隱藏身份。

罕有以真實姓名註冊香港公司

不過《香港01》調查發現，原來錢志敏早於2012年就來港註冊兩間公司，當時她用的是真實身份，以江蘇省南京市的身分證號碼和住址登記。

她註冊的兩間香港公司，分別為「香港泰達投資集團有限公司」（HK Taida Investment Group Limited）及「潤華（香港）全球股權投資集團有限公司」（Runhua (HK) Global Interest Investment Group Limited）。

同年再改用她人名義註冊 用於內地傳銷

錢志敏又以「李霞」（LI Xia）的名義，在香港註冊多間公司，包括「香港瑞銀國際集團有限公司」（HK Ruiyin International Group Limited）、「香港泰達國際發展集團有限公司」（HK Taida Int'l Development Group Limited）。

這些公司都有共通點，就是中文名與部份知名企業相似，英文名就用普通話拼音，之後便無提交過任何周年申報表，到2016年遭到公司註冊處除名。

2013年，錢志敏就利用上述與投資銀行名字相似的「香港瑞銀國際」，在安徽合肥佈局層壓式傳銷的「山茶油投資」騙局。

同案被告曾在香港機場用假信用卡

協助錢志敏洗黑錢的同案被告、馬來西亞人LING Seng Hok（音譯「林成福」），承認洗黑錢罪，被判監4年11個月。

林成福被指控在2022和2022年，三次為錢志敏獲取假護照，製作虛假文書，並用他的賬戶交易比特幣。

英國法庭上亦顯示，林成福曾在香港坐監。翻查香港法庭紀錄，2015年3月9日傍晚6點幾，林成福在香港國際機場入境，並很快辦理同一晚8點半回吉隆坡航班的登記手續。當晚7點多，他在機場的商店，企圖以六張偽造的信用卡，購買價值約8.8萬元的手錶。

林成福當晚就在香港機場的店舖被捕，警方在他身上搜出十張偽造信用卡。他在法庭上指，原本擔任建築工人，後來失業，要借高利貸6萬港元支付父親腫瘤的醫療費用，若來港盜用信用卡成功，就能還清債務。

英國正在考慮為中國的受害者制定賠償方案。天津公安指，正與英國執法機關開展追贓合作，盡力挽回集資參與人的損失，亦提醒苦主公安機關未委託第三方機構參與，切勿再次上當。

2024年4月22日，錢志敏在倫敦被捕。▼



指甲可以反映許多身體的健康狀況，如果出現直條凸起坑紋、白色橫條紋及中間粗白線條，加上指甲凹陷變薄及指甲易脆裂，就代表身體的健康出現警號，需要多加注意，要改善情況也可從飲食方面著手。

40歲開始指甲現坑紋

同老化有關？

現橫紋 或心臟出事！

10種食物助改善

10種食物改善指甲直條紋問題

- 1) 黃豆
- 2) 雞胸肉
每100克雞胸肉含31克蛋白質。
- 3) 南瓜籽
每100克南瓜籽含30克蛋白質。
- 4) 鯖魚
每100克鯖魚含26克蛋白質。
- 5) 蝦類
每100克蝦類含23克蛋白質。
- 6) 乳酪
每100克乳酪含23克蛋白質。
- 7) 豬瘦肉
每100克豬瘦肉含21克蛋白質。
- 8) 三文魚
每100克三文魚含20克蛋白質。
- 9) 牛腱肉
每100克牛腱肉含19克蛋白質。
- 10) 鷹嘴豆
每100克鷹嘴豆含19克蛋白質。



指甲直條紋為老化現象

指甲出現直條紋，為正常老化現象，隨年齡增長細胞的代謝速度減慢，通常在40歲以上出現，當指甲的新舊細胞代謝不佳，新的細胞從下方生成時，造成指甲凹凸不平。除此之外，更會出現指甲變厚或變薄、表面變得粗糙或容易裂開。

改善指甲直條紋飲食

需要補充優質蛋白質，因為蛋白質也是建造指甲的物質，攝取充足將有利生長。另外也要補充足夠的蔬果，增加指甲的抗氧化力及水分。

指甲橫紋可能是疾病先兆

指甲橫紋可分為米氏線與博氏線2種，米氏線的指甲會保持光滑及不會凸起，但橫紋會橫跨整片指甲。米氏線的成因大多是受到癌症化療藥物引起，或者是腎病或心臟出現問題。

博氏線是會有凹痕或凹陷，指甲表面變得粗糙，可能身體患上一些疾病，造成身體營養及能量無法傳送至指甲，如糖尿病、新冠肺炎、鏈球菌感染或濕疹問題。





City Roofing & Exteriors



城市屋頂二十六載耕耘 鑄造品牌週年慶回饋客戶



無大師之名



，懷匠人之心！

#3 3935 3A Street NE Calgary, AB T2E 6S7

403-606-8833

www.calgarycityroofing.com

Email: Jacky@calgarycityroofing.com



迅速冷暖工程

- 反應迅捷，價錢公道。
- 幫助申請政府補貼，長者補貼。
- 專業持牌技師服務。

暖熱冷加靜水商商
氣水氣濕電管業業
爐爐機器器除煤冷屋
頂



杜生 (粵、國、英語)
電話：403-921-4186
www.pbfasterheating.com

興隆百葉窗簾公司

B&B Venetian Blinds & Vertical

專營德國名廠百葉簾及垂直簾，自設工廠生產，保證質優價廉。免費上門估價及安裝，歡迎來電查詢。

電話：243-4065

手提：560-7672, 560-2208

余永超 William Yu Amy Yu



華東裝修



門窗維修 櫃檯定做 內外油漆
土庫翻新 廚房浴室 車房外牆
瓷磚地板 水電木工 圍欄陽台

Jacky Li 李先生

Tel: 403.975.8933

Email: jacky_lee_cn@yahoo.ca

Wes 專業通渠

24小時緊急服務

渠管淤塞?

- 廁所/尿兜
- 水櫃
- 浴缸/花灑
- 地下去水
- 主渠/去水道溢流

統一低廉收費

無需付昂貴通渠費 • 住宅 • 商業

電話 403-561-8886 (英、粵) 403-870-5812 (英)



理想屋頂

持牌專家

- 屋頂翻新 (住宅、商業、工業)
- 外牆膠板
- Metal Work (包括：面板、排水渠、落水管、底板、包鋁片)
- 保養
- 冰雹檢查
- 補漏

免費估價

工程保修

WCB

政府註冊



地址：D5 624 Beaver Dam Rd. NE Calgary AB

公司電話：403-475-9288

手提電話：403-966-9299 林生

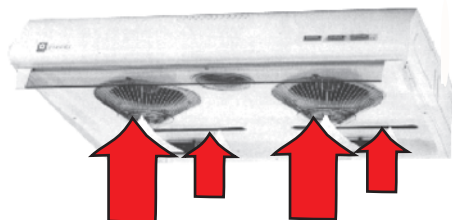
電郵：info@focusroofingab.ca

網址：focusroofingab.ca



SAKURA

全亞省獨家總代理 **櫻花牌抽油煙機**
兼代理各式優質廚房電器用品
全球最新全自動感應抽油煙機
劃時代高科技機王之王



SAKURA TURBO HOOD
櫻花渦輪式抽油煙機

前抽及後吸櫻花也都得!

電話：403-560-3638

亞省總店：卡城唐人街

地址：#5, 110, 2 Ave. S.E.

Calgary, AB T2G 0B3

電話：403-273-0012 傳真：403-269-7808

卡城唐人街分店：唐人街匯景中心

地址：#20, 110, 2 Ave. S.E.

Calgary, AB T2G 0B3

電話：403-269-7880



R747

得!

前抽及後吸

得! 得!

櫻花



電邊爐煲

也都得!

抽油煙機之王
亞省總代理

EXCLUSIVE AGENT IN ALBERTA

電話：403-273-0012, 403-269-7880

傳真：403-269-7808

七天營業 上午十時至下午六時

金豪屋頂專家

Excellent Roofing & Renovations Ltd

承接大小工程, 专治疑难杂症
老字号, 品质保证, 工期保证
服务卡城17年, 超一万客户
多个材料品牌认证安装公司
10年手工保养

邮箱: quote@excellentreofing.ca

网址: www.excellentreofing.ca

地址: 219-38 Ave NE Calgary

500万工程保险

劳工保险WCB #5881664

顾客满意是我们服务的宗旨

403-608-7663 倪生 (粵/国)

冰雹損毀一條龍服務



亞省屋頂協會會員



安全认证许可



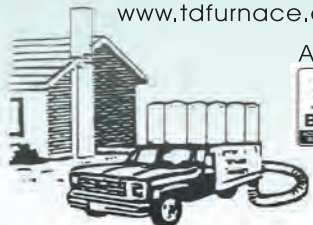
BBB-13年A+會員

TD 暖氣爐清潔維修公司

清潔+檢查+修理 壹條龍服務

403-272-6556

www.tdfurnace.com



A+級



42年老字號、工藝精湛、服務範圍廣

Bill/Irene Chan(陳) 主理

政府註冊 BBB A+級會員

全部聘用經驗豐富
持牌西人師傅

大公司服務, 小公司收費

徹底清潔 所有工程包括

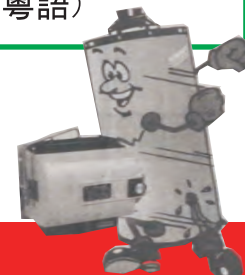
- * 免費檢查、保養、修理(零件另計)
- * 拆除摩打風扇加油及檢查清潔
- * 高壓氣流清洗冷暖氣主導管
- * 暖爐重點項目檢查
- * 點火系統、燃燒系統、冷氣迴避

抗疫期間, 以下特價

- UV Light (germicidal) Installation
- System Sanitization 原價\$90, 現半價 \$45
(chemicals approved by FDA)

本公司\$60,000出售

即可繼續營業,
有意請電:
403-830-9138 Bill
(英、粵語)



抄襲就是真誠恭維
本公司服務卡城42載, 請認明 TD

洛基裝修

LONG RENOVATION LTD

土庫裝修 舊屋翻新 地板瓷磚
內外油漆 廚廁翻新 圍欄陽台
大小工程 免費估價 價格合理 誠信服務



John (黃先生)

403-479-2598

(18)

正大水喉暖氣公司

Goodway Plumbing & Heating Ltd.

專業水喉牌和煤氣牌
Licenced Plumber & Gas Fitter

暖氣爐、熱水爐、冷氣安裝及維修
商業、住宅水喉煤氣工程、餐館、壁爐
水暖系統、加濕器、軟水機、維修

587-968-6882 Joseph 黃生

Email: hsjiong@hotmail.com (粵、國、英)



惠達裝修公司

- 內外油漆
- 瓷磚地磚
- 廚房浴室
- 舊屋翻新
- 窗簾家俱
- 各類地板
- 圍欄陽台
- 門窗更換
- 土庫裝修
- 車房維修

電話: 587-215-0130 陳生 (國、粵、英)

宋記專業裝修

緊急修理 內外油漆 盜磚地磚 圍牆陽台 廚房浴室 水喉水電 舊屋翻新 土庫裝修

手提: 403-703-6688 宋生

快平靚 專業油漆

專業油漆 商業住宅 圍欄陽台 廚房浴室 瓷磚膠板 門窗膠板 水電維修 土庫間隔 舊屋翻新

歡迎來電 免費估價

電話: 403-701-0981 Don 楊



宇豪屋頂

專業承接屋頂工程

屋頂及外牆更換翻新，
屋頂、外牆維修補漏，
天窗安裝，水槽清理等

歡迎來電諮詢: 403-629-3668 司徒



李氏暖氣爐清潔

Kleenair Furnace and Duct Cleaning Ltd.

專業清潔暖氣爐及通氣管

設備超大馬力 (12個大吸塵袋)
免費檢查暖爐安全。

電話: 403-614-2828 李先生

安逸電力工程公司

Master Electrician

GARY (雷先生)

精通 (英、國、粵、台山話)

- 安裝新舊房屋及商業電路
- 電力升級
- 電箱換新
- 故障維修
- 持有工程保險

電話 403-399-2445

恆昌冷暖氣工程

專業維修:

- 工商業、住宅冷暖氣空調
- 酒樓、餐館抽氣、鮮風系統
- 凍房、冷庫、製冰機

政府專業持牌技師

電話: 403-988-9121 恆記

永安冷暖氣公司

Bing Refrigeration & HVAC Inc.

商業及住宅
冷氣 暖氣
餐館抽氣 鮮風系統
凍房 冷庫 冰櫃
製冰機

特別優惠

換: 暖氣爐
冷氣機
熱水爐

馬逸堂 (持牌專業技師)

403-554-4928 (Cell) 403-280-2255 (Office)

興強 家庭電器修理

KEN'S HOME APPLIANCE REPAIRS



專門修理



- 微波爐 Microwave
- 洗碗機 DishWasher
- 電爐 Stove
- 洗衣機 Washer
- 雪櫃 Fridge
- 乾衣機 Dryer

歡迎來電查詢, 上門修理

電話: 403-560-8438

嚴興強 KEN NIM (Licensed Technicians)

SAM 電力工程公司

SAM Electrical Services Ltd.

商業及住宅電力工程
電路改造、安裝及故障排除
電箱更換及升級

Master Electrician -- Sam 張 (國、英)

403-399-3120

MJ 電器服務及維修

MJ APPLIANCE SERVICES AND REPAIR

403-383-8897

Henry (國、粵、英語)

Email: mjs.appliancerepair@gmail.com

專業維修:

爐頭、冰箱、洗碗機
洗衣機、乾衣機
修理 Samsung Refrigerator



牙科醫生

陳周穎怡

Dr. Amy Chow-Chan

403-261-8020

(國、粵、英語服務)

星期二至六 10 am - 6 pm

Suite I, 100 - 3rd Ave. SE 華埠嘉達樓三樓

卡城裝修工程公司

- 舊屋翻新 ● 大小工程
- 土庫間格 ● 圍欄陽臺
- 地板瓷磚 ● 內外油漆
- 專業噴油

免費估價



趙生: **403-608-6698**

加華廚櫃公司

美加材料 本地製造
廠價直銷 明智選擇

電話: **403-968-8618**

廠址: 4203 12St. NE

嘉華裝修公司

承接

- 室內外工程
- 廚房浴室
- 土庫裝修
- 地磚地板地毯
- 各項大小工程
- 舊屋翻新
- 圍欄露台
- 全屋油漆
- 水喉工程

質量保證

免費估價

請電 **587-896-8269** 林生

(國、粵、台山語)

榮發裝修公司

擁有有牌電工師傅

- 房屋翻新 土庫間隔 外內油漆
- 實木地板 地磚瓷磚 水喉木工
- 替換水閘 廚房浴室 專業屋頂

忠誠服務 免費估價 價錢公道

電話: **403-708-1388** 關生

(國、粵、越、英語)



金興裝修公司

- 舊屋翻新
- 土庫間隔
- 廚房浴室
- 水電工程
- 內外油漆
- 門窗維修
- 瓷磚地板
- 圍欄陽台

歡迎致電免費估價

Tom 黃 **403-401-8268**

(16)

通利 冷暖氣工程

Tonage Refrigeration Ltd.

Jack 丘先生 持牌技師主理

403-617-0718

- 工商業、住宅冷暖氣工程
- 酒樓、餐館抽氣、鮮風系統
- 凍房、冷庫、製冰機

聘有經驗技師及兩年工作實習技師。
電: 403-617-0718
或電郵履歷

地址: C3,624 Beaverdam Rd. NE

Email: tonage.refrigeration@gmail.com



邦民裝修公司

專業承接

二百萬工程保險

- 地板 瓷磚 油漆 門窗
- 抽氣扇 油煙機 廚櫃 水喉
- 圍欄 露台 磚石鋪砌 小型水泥

室內裝修 • 房屋維護 • 磚石園藝

林先生: **403-973-0938**

華寶裝修公司

二十多年裝修經驗

500萬工程保險

專業設計

- 土庫裝修
- 舊屋翻新
- 門窗更換
- 陽台圍欄
- 內外油漆
- 草皮石仔
- 免費評估

專業有牌

電話: **403-629-3373** 朱生

景星園林建築

自動灑水系統安裝及維修

*各種陽台 *擋土牆及磚石小道

*圍欄 *鋪草種樹

*包月剪草、鏟雪

★ **403-389-7298** 張 ★

HILTON 希爾頓裝修公司

- 商業住宅
- 圍牆陽台
- 水電土木
- 車房土庫
- 門窗安裝
- 各類工程
- 屋頂外牆
- 廚房浴室
- 保證滿意
- 地毯地板
- 水泥通渠
- 免費估價

專裝車房門, 遙控機, 彈簧

David 徐 **403-680-7984**

新潮裝修公司

二十多年裝修經驗

- 舊屋翻新
- 土庫間隔
- 更換廚具
- 更換圍欄
- 更換外圍
- 更換陽台
- 更換實木地板
- 更換內外油漆
- 更換大小工價
- 免費估價

電話: **403-870-2802** 余生

卡城搬運

CalCity Moving

代客拋棄廢物

Commerical-Office
-Home-Piano

電話: **403-818-8099**

(67)



Landscaping & construction Ltd.

各種露臺、圍欄、擋土牆、磚、石砌鋪、假山、溪流瀑布、魚池工程。
草地、綠化、自動噴淋系統安裝工程。
各種混凝土工程。
掘土車、沙石運送服務。

沒有“全剛鑽”，不攪園藝活!

國內名院校設計師 16年加國園藝經驗



觀花園，從設計開始!

大量工程實例，歡迎參觀! **403-889-7123**

LICENCED PLUMBER **張氏水喉暖氣公司** LICENCED GAS FITTER
 (專業有加拿大水喉證書為僑胞服務)
特價通渠 特價熱水爐
 30年經驗
(403)616-9299(Tom) (403)274-3321(Tony)
 專業安裝及修理各種水喉，渠廁，煤氣喉，暖氣爐，熱水爐，濕機，瀘水機，工精價廉

CLEAR PIPES 通渠
 CAMERA ASSISTED DRAIN CLEANING
 主渠 • 廚房水槽 • 浴缸
 • 花洒 • 洗衣機管道
 • 浴室油漬淤塞 • 廁所/尿兜
 • 內鏡檢測服務 • 所有淤塞
Ricardo Abenes 7天24小時服務
 Richard.abenes@yahoo.ca **403-850-0812** 英語

George 車房門專業安裝，維修
新車庫門新馬達安裝
 24/7 Service
 *換舊門 *更換斷簧 *鋼索 *馬達 *皮帶
 *齒輪 *鏈條 *防水密封條 *加裝遙控器
 *手機遙控 *Gate大院電動門 *自動開門器等
Bright door services Ltd www.garagedoorcare.ca
 info@garagedoorcare.ca 電話(中英) **587-287-2225** Wechat: Jordon3933
 政府註冊專業技師經驗豐富
 WCB 保險
 200萬工程保險

FUNHO 方和自動麻將台公司
 電動上牌、現貨出售、上門安裝、斜口旋翼、最新技術、保修服務。
原裝北美加拿大電壓 110V 版本
 現場體驗及購買預約電話：
825 736 0919
 (17)

先進清潔公司 A Furnace Cleaning
 *價錢公道 *保證滿意
 專業清潔暖氣爐，安裝加濕器，超大馬力，12個大吸塵袋。通乾衣機，通鳥巢。全新系統、先進設備，現代技術與工具為您服務
Sammi (陸太) 電 **587-437-8828**
 (國、粵、英)
Tom (陸生) 電 **403-803-1366**
 (粵、越、英)
 多年經驗 信譽保證
 專業有牌

EcoPro 門窗 EcoPro 窗簾
 ecoprowin@gmail.com 電話: 403-889 5988 車先生 (Henry Che) 微信同電話號碼
 加拿大製造，節能門窗銷售安裝
 * 多種窗戶樣式可選；
 * 玻璃更換；
 * 地下室開窗，安裝；
 * 有競爭力的價格和服務，免費上門評估
 * 斑馬帘
 * 卷帘
 * 蜂巢帘
 * 夢幻帘
 * 香格里拉帘

《賦得古原草送別》
 (唐)白居易
 離離原上草，一歲一枯榮。
 野火燒不盡，春風吹又生。
 遠芳侵古道，晴翠接荒城。
 又送王孫去，萋萋滿別情。

精誠餐館工程有限公司
 3E Sheet Metal & Food Equipment Ltd.
 * 餐館、倉庫、廠房設計裝修、水電氣及消防工程(一條龍服務)
 * 餐館煙罩、抽氣、MUA系統製作及安裝
 * 工商業HVAC系統製作及安裝
 * 餐館不銹鋼爐頭、器具製作及安裝
 * 餐館設備維修、焊接服務
403-978-6636 羅先生
403-808-0278 Christine
403-230-2230 辦公室
403-230-2269 傳真
 地址: #29-1410 40th Ave, NE, Calgary T2E 6L1

Moby 為您的事業提供 全力支持與保障



專屬光纖網路、電視、語音方案及監控攝影系統，速度快、超穩定，再加上無可比擬的專業服務，打造極致體驗。

Moby 是一家總部位於卡加利的加拿大電信公司。我們擁有專屬的光纖網絡，提供高速上網、電視、語音服務及監控攝影機解決方案，憑藉本地即時支援與具市場競爭力的價格，深受客戶信賴。

提供中文（廣/普）及英文服務！
請聯絡客戶經理: **Kevin Wong**

☎ 825.437.9745

✉ kevin@getmoby.com

🌐 www.GetMoby.com/Business

INDEPENDENT FIBRE INTERNET, TV, VOICE.



聯合車身修理 United Auto Body

地址：4608 12st NE, Caglary

- 專業車身，機械修理，維護；
- 冰雹修復，保險索賠
- 價格合理公道

為你提供一站式服務，並提供價格優惠的租車服務；一個使你靚車保值，令你放心的地方。

本店由專業技師主理，精通國、粵語、台山話、英文；
為顧客提供暢通無阻的交流平台。

電：403-291-3193；403-277-7988

電郵：info@unitedautobody.ca

加華報

電話：403-230-8118

卡城電話目錄

Fax: 403-230-8790

加華報

中國駐卡爾加里總領館

總機：403-264-3322

餐館

福臨門Country Hills 403-265-1616
福臨門Marlborough 825-413-0913
匯豪軒 587-351-0788
翡翠軒酒家 403-568-2832

牙科

牙托牙科工場 403-612-8937

按摩、美容、髮廊

520 Massage Clinic 587-664-4824

電腦公司

普瑞電腦 403-277-0566

燒臘 麵家

昌平麵家 403-291-3681

裝修工程

希爾頓裝修公司 403-680-7984
迅達冷暖工程 403-921-4186
理想屋頂裝修公司 403-475-9288

會計師

楊天華會計師 403-234-9094
陽光會計及稅務服務 403-397-6738

移民服務

Rockies 洛磯移民服務(林順旺) 587-353-4111

律師樓

楊大偉律師樓 San Kwok 403-204-0282
Darren Hamilton 韓美頓大律師 403-272-2088
馬力偉律師 403-263-1938
周慧儀律師 403-261-0645
360 律師樓 (San Lo) 587-329-6281

駕駛學校

國際駕駛學校 403-280-0303

跌打

趙威跌打醫館 403-680-3813
黃強跌打專科 403-651-9833

招牌 / 廣告

華美膠片招牌 403-606-0621
民樂招牌製作公司 403-708-3929

教會

卡城華人浸信會 403-590-4349
基督教華人神召會 403-263-6059
主恩福音會 403-261-3610
華人宣道會 403-274-6923
卡城東北播道會 403-648-1938
宣道會城西堂 403-239-2990
基督教銘恩堂 403-252-7790
卡城聖公會牧愛堂 403-619-6988

宗親會

台灣同鄉會 403-262-8652
溯源堂 403-266-1784
余風采堂 403-263-4434
台山會館 403-263-1093
黃氏宗親會 403-266-3374
至孝篤親公所 403-262-2436
馬氏公所 403-265-9849
福建同鄉會 403-263-8899
梁忠孝堂 403-262-2284
伍氏宗親會 403-276-5599
越棉察華誼聯誼會 403-262-0219
江浙上海聯誼會 403-269-3996
潮州同鄉會 403-266-4939
司徒氏宗親會 403-287-9925
順德聯誼會 403-263-3668
龍崗公所 403-262-1077
李氏公所 403-262-2247

廣西河池懸崖書店

湖州安吉瀑布咖啡

你能想像嗎？在百米懸崖邊品咖啡，是種怎樣的體驗？近年，中國各地湧現出許多與自然奇觀融為一體的獨特空間。它們不止是咖啡館或書店，更是讓人們在絕美風景中徹底放鬆身心的休閒空間。現在，就讓我們一起出發，探訪這些藏在山水之間的驚喜！

百米懸崖邊喝咖啡是怎樣體驗？

雁蕩山「雲端拾光」

探訪中國3處「奇觀中的憩境」

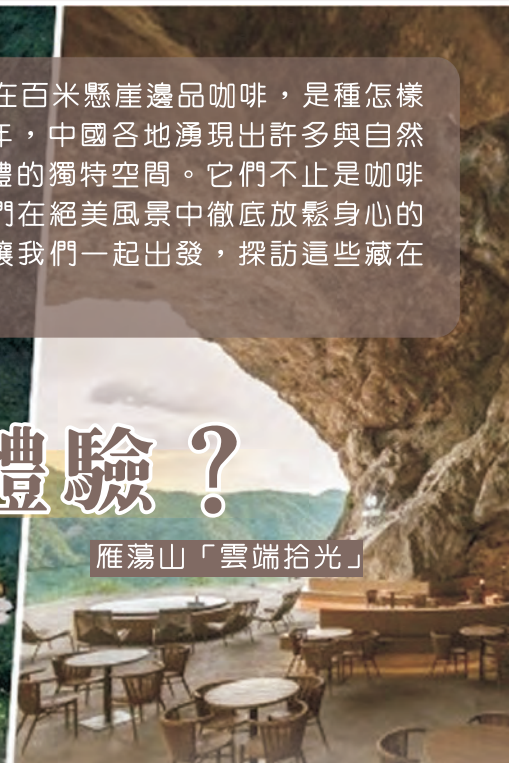
廣西河池懸崖書店 現實版「懸崖藏經閣」

在廣西河池羅城縣的棉花天坑景區，藏著一家神奇的懸崖書店。這家書店建在326米深的天坑邊緣，於2025年5月開業，很快就成了網紅打卡地。

懸崖書店的设计極具特色，採用大量玻璃和木質材料，既現代又自然，最特別的是站在書店裏，透過玻璃地面就能看到腳下的天坑，很是刺激。

從書店眺望出去，能飽覽廣西典型的喀斯特地形，山脈連綿，經常有雲霧繚繞，仿佛置身於仙境之中，難怪許多親臨的遊客都說，這裏就像是武俠小?裏的藏經閣。

傍晚時分開始，懸崖書店的暖黃色燈光亮起，映照?天坑和星空，這時坐在窗邊，一邊?讀書籍一邊仰望星空，享受靜謐時光，相信倍感寫意。



溫州雁蕩山懸崖咖啡館 峭壁上的咖啡時光

在百米高空喝咖啡是什麼感覺？來溫州雁蕩山，你就能找到答案。

在溫州雁蕩山方洞景區的懸崖壁上，有一座與山岩融為一體的咖啡館，名叫「雲端拾光」。

這裏不僅是品咖啡的地方，更是懸浮於空中的觀景平台，大家可以沿著懸空棧道前行，穿過銀崖天廊，便能抵達這個懸崖上的休閒空間。

在「雲端拾光」中，大家可以坐在方洞峭壁上的空間內，一邊品嚐現磨咖啡，一邊俯瞰腳下連綿的山脈和遠處散落的村落。

若是帶上航拍相機，還能從遠處拍下立於峭壁上的咖啡館，帶來震撼的視覺衝擊，這種在百米山壁中享受咖啡的體驗，相信既刺激又浪漫。



湖州安吉瀑布咖啡 廢棄礦場變身創意空間

最後一站，我們來到了同樣位於浙江的湖州安吉縣，在一處峽谷中，「鑲嵌」了一座獨特空間，內裏有瀑布流水、更有咖啡館和音樂廳，盡顯東南亞風情。

1970年代，這裏原來是石灰石礦區，山體破壞、河水污染、粉塵漫天等問題嚴重。2003年，余村決定全面關閉礦場，開始了漫長的生態修復工程。

如今，礦場已經搖身一變成爲了一個充滿巧思的休閒空間，這裏的座位散落在水邊、岩下，與周邊的自然景色完美相融。

沿著修復一新的山道漫步，耳邊是瀑布的轟鳴，鼻尖是咖啡的醇香，眼前是豁然開朗的壯麗山景，頓時便能將所有煩惱都諸腦後。

看遍了這些藏在山水奇觀間的「憩境」，是不是該計劃下一次出行了？趕緊收拾行李，去實地感受一番吧！



黨

參是常見的煲湯材料，被譽為「補氣聖品」，卻又不像傳統人參那般燥熱，自古以來便以其溫和的補益功效而聞名。無論是面對都市人常見的氣虛疲憊，還是需要輔助調理的身體機能，黨參都有其獨特的價值。但黨參真正的功效大家真的了解嗎？和人參又有何區別？



3大配搭
加茯苓改善
認知能力



3類人不宜
忌與西蘭花同吃

1關鍵更勝人參

益氣健脾5功效

黨參



補而不峻 潤而不膩

在中醫補益藥材的譜系中，黨參以其「補而不峻、潤而不膩」的特質佔據獨特地位。這種源於桔梗科植物的乾燥根，既承載著數百年的本草智慧，又在現代研究中不斷解鎖新的藥用價值。從《本草從新》的經典記載到《中國藥典》的權威收錄，從臨床診室的方劑配伍到尋常百姓的餐桌食療，黨參成為跨越傳統與現代的補氣佳品。

補益中氣 生津止渴

- 1. 健脾益肺：**黨參性味甘平，主要功效在於補益中氣、健脾益肺，能夠溫和地補益元氣，適用於多種氣虛證候。
- 2. 改善脾胃氣虛：**有助因脾胃氣虛引起的食慾不振、四肢困倦、大便溏軟等問題，同時通過補益肺氣來緩解氣短、虛喘咳嗽的症狀。
- 3. 緩解咳嗽：**黨參還能生津止渴，輔助改善因氣津兩傷引起的口乾舌燥、咳嗽。
- 4. 增強免疫力：**黨參多糖是其主要活性成分，能促進淋巴細胞和巨噬細胞的活性，提升免疫力。

5. 溫和不易上火：黨參藥性平和，作用溫和，不易上火，安全性高。

黨參搭配

1. 黨參加茯苓 健脾和胃

黨參配伍茯苓能發揮協同作用，特別是在健脾和胃以及改善認知功能方面。此搭配被納入《中國藥典》2025年版黨參功效註釋的參考依據，證實了其具有調節神經通路的效力。

2. 黨參加黃耆 補中益氣

黨參和黃耆是著名的補氣組合，合用能增強補中益氣、固表止汗的功效。適用於氣虛乏力、動則汗出或久病體虛者。

3. 黨參搭配白朮 燥濕利水

搭配使用可加強健脾化濕功效，適合脾胃虛弱、食欲不振、腹瀉者。



黨參水禁忌 | 感冒喉嚨痛忌食

1. 有實症、熱症的人

黨參，性溫燥，實症、熱症（比如：感冒發熱、喉嚨腫痛、咳黃痰）的人飲用黨參水，可能會加重體內的熱像，導致病情遷延。

2. 氣滯腹脹

氣滯腹脹的人，黨參的補氣作用，可能會增加氣機的阻滯，一般每次取5至10克，煎水或泡水就可以了，過量會加重腹脹不適，所以需要結合自身的體質來合理飲用。

3. 孕婦

孕婦需要在醫生的指導下使用，以免補氣過度，對身體造成不良影響，飲用黨參水時需注意適量。

黨參 / 人參分別：

分別1:性味與功效

綜合天津中醫藥大學第二附屬醫院官方等資料指出，黨參與人參在藥理特性和臨床應用上存在諸多顯著區別。

黨參：健脾益肺 價格相宜

黨參作為桔梗科植物黨參的乾燥根，其性味甘平，適合大多數人食用，主要功效在於補中益氣、健脾益肺。它常用於調理脾肺氣虛所致的症狀，由於其價格通常低於人參，因此常被用作人參的替代品，但考慮到其藥力不如人參強勁，臨床上用量通常需要加倍，多以湯劑形式服用。

人參：急救虛脫久病 價錢較貴

人參是五加科植物人參的根部，主要產於中國東北地區。根據其生長方式，野生者稱為「野山參」，栽培者則為「園參」；依據炮製方法，曬乾或烘乾的稱為「生曬參」，經過蒸製後乾燥的則稱作「紅參」。人參的性味為甘微苦、性溫，具有大補元氣、復脈固脫、補脾益肺、寧神益智等功效，是補氣的上品藥材，適用於急救虛脫以及久病體虛的患者。



分別2：常用劑量

黨參：性質溫和 食用分量較多

通常較大，因為藥性平和，需要較大劑量才能發揮補益中氣的作用。

食用建議：一般在10-30克之間

人參：藥性較猛 食用分量較少

通常較小，特殊急救情況除外，因為藥性峻猛，小劑量即可達到較強的補益效果。

食用建議：一般在3-9克之間

分別3：相剋食物

黨參：忌與苦瓜、西蘭花同吃

黨參服用期間，應避免與鯉魚、海味、橙、奇異果、木瓜、檸檬、苦瓜、西蘭花、藜蘆、甘遂等同食，避免它們之間功效相剋，或是造成不良後果。

人參：忌辛辣、蘿蔔同吃

服用人參時，應忌食辛辣食物、酒類或咖啡，以防引發如心悸或心律不整等副作用。同時避免與蘿蔔同食，會相沖，茶葉中的鞣酸會干擾人參活性成分的吸收。



腸道清道夫 6種家常食物

減肥 減脂 減肚臍



刮油5配搭
效果翻倍

天氣轉涼，很多人火鍋、燉肉紛紛安排起來，而肚子卻先「藏不住」了。其實，我們日常餐桌上有一些食物的「好處」，被大大低估了。多項研究表明，有6種不起眼的「家常菜」，其實就是「腸道清道夫」。它們不僅能幫助掃除腸道垃圾、抑制脂肪吸收、消除大肚臍，甚至還能減輕高脂飲食對血脂的不良影響。

1. 豆芽：藏了個「代謝開關」，阻斷脂肪

豆芽是不少人餐桌上的「常客」，近日卻出現在浙江大學發表在《農業與食品化學雜誌》的一項研究裏。研究發現，豆芽對於阻斷脂肪囤積、打造「易瘦體質」或有一定幫助。不僅能加速脂肪分解、有效阻斷脂肪囤積，還能調節腸道菌群，從內而外打造「易瘦體質」。

2. 苦瓜：低卡高纖，堪稱腸道「清道夫」

苦瓜的獨特風味確實讓一些人不是很習慣，但它在營養和健康方面的表現卻相當出色。首先，苦瓜是膳食纖維的良好來源。每100克苦瓜含膳食纖維2.8克，約為白菜的3倍。充足的膳食纖維不僅能增強飽腹感、幫助控制食量，也有助於維持腸道通暢。其次，苦瓜本身熱量極低。據《中國食物成分表》數據，每100克苦瓜熱量僅為22千卡，低於不少常見蔬果。對於有體重管理需求的人來說，它是一種可以安心食用的低負擔蔬菜。

3. 冬瓜：96%都是水，抑制糖類轉化為脂肪

冬瓜含水量極高，可達96%以上，而熱量卻很低每100克僅含約10千卡，就連黃瓜都自愧不如。吃冬瓜更容易產生飽腹感，卻不會帶來熱量負擔。同時，冬瓜中含有一種叫作丙醇二酸的成分，這種物質能抑制體內糖類物質轉化成脂肪，從而防止體內脂肪沉積和堆積，堪稱天然的「熱量攔截網」。

4. 海帶：富含天然褐藻膠，降脂排膽固醇

海帶的健康價值主要來自所含的「褐藻膠」，一種優質水溶性膳食纖維。2019年《植物學研究》上的一項綜述研究指出，褐藻膠在消化系統中會形成膠狀物質，能夠包裹部分膽固醇，使其不被吸收並順利排出體外。這種天然成分在幫助降血脂的同時，還能避免某些降脂藥物的副作用。

5. 木耳：多糖調節腸道，對抗肥胖還通便

2023年，《高級研究雜誌》上發表的一項研究發現，黑木耳多糖可以通過調節腸道脂質運輸來抑制飲食導致的肥胖，並且對代謝類的疾病有一定抑制作用。

6. 芹菜：富含膳食纖維，帶來超強飽腹感

很多人吃芹菜總感覺「嚼不爛」，其實這正是因為其富含膳食纖維。富含膳食纖維的食物能夠顯著增強飽腹感，從而減少後續進食的熱量攝入。作為公認的高纖維蔬菜，西芹每100克中含總膳食纖維4.8克，其中可溶性膳食纖維高達2.7克，不僅有助於控制體重，也對穩定血糖有益。

加華報

The Canadian Chinese Times
#201, 126- 16 Ave. NE,
Calgary, Alberta,
T2E 1J5.

分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

TIN
TIN

TinTin DimSum

(Chinook Mall 南邊)

* 誠聘全職炒鑊廚師

* 兼職洗碗

有意者請致電：403-991-6965

請親臨6455 Macleod Trail SW Unit 192A面試

(17)



誠徵男伴

來自中國省會城市的單身女士，

40歲，相貌佳，經濟獨立。

希望結識居住在加拿大、年齡40-55歲、

擁有永久居民或公民身份的男士。

要求待人真誠、善良、有愛心、有工作。

有誠意者請致電：403-870-5879

(18)

唐人街中餐館招聘

唐人街連鎖米線店誠聘

廚房全職出餐師傅、油爐（無需經驗，提供培訓）

以及全職或兼職

切配、洗碗

時薪+小費

有意請致電 **780-885-0723**

(15)

南 Chinook mall food
court 誠聘炒鍋，油
爐，幫廚。聯繫電話：
1-647-979-0762

(16)

東南區木工廠
HP WOODWORK
請男工人全職，有有
經驗均可，提供在職
培訓，薪金面議。全
職工作時間：7:00-
3:30。有意者請電403-
686-6818後按"225"或
403-400-1766(星期一
到星期五：7:00-3:30)。
地址：#1030-34 Ave
S.E.Calgary, 可乘C-
Train到39Ave站轉乘30
路車。

(17)

TAKETOMI
誠聘有經驗炒鑊，
幫廚各一名。全職
兼職均可。待遇從
優。有意者請電：
825-747-5989
錢先生。(18)

粥粉麵飯 聘請全
職炒鑊或者兼職
炒鑊。有意者請電：
403-891-6806 或
403-250-8436 (18)

PASQUALE'S

Hiring Full Time Line Cook

幫廚 \$20/h

Salad Person 沙律 \$18/h

以上職位需懂英語。

親臨：6806 MacLeod Trail

面洽。電 403-252-0553

(18)

KAMHAN (宴遇)

餐館SE誠聘經驗
炒鍋一名，薪酬
面議，有意者請電
403-383-1221 (19)

唐人街河濱大廈
招清潔工，有意
者請打電話：
403-265-2003 (18)

西北意大利餐館誠聘打
雜，洗碗，幫廚-識睇英
文，有貼士。兼職星期
五、六、日3晚。有意者
請於 2-4pm; 8-9pm 電
403-690-3833 Ann (17)

加華報

The Canadian Chinese Times
#201, 126- 16 Ave. NE,
Calgary, Alberta,
T2E 1J5.

分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790



Stile 建材公司 誠聘

Stile Interiors 建材公司誠聘司機及倉庫各部門員工多名，同時招聘新屋Finishing, Railing 及 Service 學徒，有木工經驗者優先。

****全職員工將享有醫療保險(包括牙醫)****

有意者請致電: (587)-998-7812

或電郵履歷至: hr@stileinteriors.ca

地址: 1626 115 Ave NE # 101, Calgary, AB T3K 2E4 (13)

亞省埠仔餐館

誠聘

熟手炸爐一名，薪高，包食宿。

有意請電 :1-403-528-3399

(18L)

Top Brass Lounge
1725-32 Avenue N.E.

誠聘

中西廚師，晚間及週末，有可能由兼職轉全職

有意請電：

403-630-1725 約見

(17)

福臨門 Country Hill

現聘請全職或兼職
Cashier 及傳菜多名。有意者請電：
403-650-0296 王小姐洽

(17L)

卡城銀龍酒家誠聘全職、兼職經驗執碼、點心熟籠、點心幫工及洗碗。有意者請電
403-264-5326或電郵
Silver.dragon@live.ca

(41L)

福臨門 Marlborough

現聘請熟手炒鑊、炸爐、熟手拉腸粉及廚房點心部打雜。全職或兼職。有意者請電：梁先生 403-862-8008。早上十時至下午六時

(57L)

東江小菜
誠聘炒鑊、炸爐、炒鑊、樓面及傳菜。

全職或周末洗碗

薪優糧準。

有意請電：

403-547-0239 (95)

招聘啓事：現有阿省 Medicine Hat 中餐館招聘炒鍋師傅，及炸爐工。能吃苦耐劳，有責任心，有經驗者優先。可包吃住，具體工資待遇等請致電：403-957-2778 (16)

匯豪軒誠聘經驗企檯，傳菜。有意者請電：

587-351-0788 (12)

餐館誠聘洗碗、打雜、執碼、兼職炒鑊。電：

403-852-5967 馬生，6510 4

ST NE (16)

Airdrie 中餐館請廚房幫廚，油爐師傅一名，有經驗優先，薪資待遇面談，有意請電：

204-807-0885 (17)

Banff銀龍酒家

誠聘全職企檯，五年經驗以上，需懂英語、調酒。有意請電：1-403-762-3939

楊生 (21L)

誠聘燒臘學徒、點心幫工、經驗企檯、傳菜、打什/清潔工。電：587-349-1118, 587-349-1117

(57L)

富麗宮海鮮酒家誠聘兼職洗碗，全職或兼職熟籠。有意請電 403-777-2288. (12)

金玉滿堂誠聘全職或兼職炸爐。有意請電403-200 9618. (11)

加華報

The Canadian Chinese Times
#201, 126- 16 Ave. NE,
Calgary, Alberta,
T2E 1J5.

分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

亞省埠仔自助餐

誠聘

熟手炒鑊一名，薪高，包食宿。

有意請電 :1-403-866-1038

(18L)

誠聘

Granite Gallery

大理石廠

1089 57 Ave. NE

裝修、打磨員工數名

*經驗不拘 *會提供培訓 *若工作超逾

8小時，會享有加班薪酬

★另有醫療（包括牙醫）福利★

有意者請致電：**403-998-7303** Helen

(79L)

聘請

Brentwood 西北區 獨立屋
好學區房，近地鐵。屋
前10號巴士站。步行至
商場、學校、泳池、圖
書館。上下層共5睡房，
二全廁、單車庫。電
話：403-891-5183 (17)

唐人街瑞明會誠聘客家人周末
教客家話有意打一四零三二六
三八六九九留言胡伯 (18)

請人照顧老人下午1-9點。
Huntview Dr. NW. 403-
708-8566蘇女士(17)

中央街夾20 AVE 請按摩師，
有意請電 403-230-9383 Ruby (17)

Harvest Hills 外賣餐館誠聘
兼職接電話及雜工，請致電李
生5878306168 (16)

房屋出租

Edmonton Tr 公車站旁
土庫獨立衛套房出
租，\$800一價全包，
半年起租，10分鐘至
DT，限單人，免煙
籠，微信：393457513

西北Sandstone光猛土庫兩房一
廳廚廁，水電網部份傢俬小學
巴士免煙籠。403-808-2398 (19)

中央街夾McKnight有屋出租，
分門出入，請電 403-608-
7028/403-667-8328 (17)

中央街夾78 AVE NE 附近有單
房出租，包水電暖上網，有意
電 587-899-0069 劉生 (17)

Edgemont單屋，千二呎三房1個
半廁，極好校區，步行到超市
學校。電403-616-5682 (19)

房屋出租

房近Rundle地鐵630 有傢私
WI-FI 包水電 煙酒寵免 587-
703-2214 (17)

西北sandstone walkout土庫兩房
一廳，廚廁齊，煙籠免。
403-862-8132 (17)

西北區近64Ave土庫一房分租適
合男士，包水電煤洗衣廚廁齊
租平，煙籠免403-975-6060 (16)

土庫兩房大廳近地鐵，樓上大
房出租，包水電暖氣上網洗乾
衣，免煙籠。403-968-0787 (16)

Beddington樓上下單房出租近
巴士超市包水電煤網家私無煙
無寵4039095688 (16)

西北3號車總站對面，分門土
庫3房1廳廚廁。免煙籠403-
8887877或519-8182883 (16)

待聘

平價提供家居清潔，
照顧女長者或小孩，
全/兼職均可，為人誠
懇，請電：403-235-
1417 (17)

生意出讓

位於卡城SW超過8年
的 Coffee&Deli轉
讓。一人即可輕鬆操
作，月租金極低無風
險。\$15.8 萬，請私
信 Kathy403 918
6706 (16)

海外傳播是中國網文在發展過程中最突出的表徵之一，也是「說好中國故事」及推廣中國文化的重要參考。到底它是如何成為中國其中一個廣為人知的「軟實力」呢？

中國網文出海靠AI拓市場

「中國故事」登陸日本大受歡迎

中國網文出海 《全職高手》登陸日本大受歡迎

以電競為主題的《全職高手》是中國網文出海的一個典型例子。《全職高手》在2014年連載完結後，翌年即登陸日本，由當地的出版社推出日文版本，大受歡迎，下載量超過3,000萬次，甚至出版社在網站上有專門製作「用語解說」欄目。

到了2017年，《全職高手》的英文版登陸閱文集團旗下平台「起點國際」，累計海外閱讀量至今已經突破1.3億次。

這一年也是中國網文出海關鍵一年，在資本支持下，大量作品被翻譯成英語等版本，在網上主動推廣。

在2017年創立的起點國際，是最早從事中國網文海外傳播的平台之一，其更在2018年開通原創功能，吸引愈來愈多海外用戶從單純的閱讀者，轉變為創作者、翻譯者，甚至是IP（智識產權，Intellectual Property）的共創者。

截至2024年底，起點國際已有約6,800部中國網文翻譯作品，培育46萬名海外作家，並累計有近3億用戶訪問瀏覽，覆蓋200多個國家和地區。

閱文集團首席執行官兼總裁侯曉楠認為，現時的中國網文，已從內容出海、模式出海，邁向「全球共創IP」的新階段。



中國網文出海 AI翻譯助拓更大市場

據《2024中國網絡文學出海趨勢報告》顯示，中國網文行業海外市場營收規模已超43億元人民幣。

近年（人工智能，Artificial Intelligence）大行其道，它對於中國網文出海大有幫助。在AI輔助下，翻譯水平及效率大幅提升。起點國際在2024年就新增了超過2,000部AI翻譯的出海作品，同比增長高達20倍，佔該年所有出海作品總量的3分之1。

更重要是，AI令中國網文成功打破語言限制。據統計，中國網文在2024年被翻譯成西班牙語的作品數量，同比增長227%，德語、法語、葡萄牙語則實現零到上百部的突破，甚至非洲也有中國網文的身影，斯瓦希里語的中國網文翻譯作品超過400部。

AI翻譯中國網文 千字僅需1秒成本1%

AI翻譯是如何幫助中國網文出海呢？

背後原理主要是應用AI大語言模型的翻譯能力、文本優化能力、對多語種的語言理解能力等。

相對於傳統機器翻譯（Machine Translation），AI大語言模型在速度更快，詞彙更豐富、成本更低的同時，文本質素更高。

事實上，翻譯的效率是影響海外用戶體驗中國網文的重要因素。有調查指出，超過8成的用戶會把「作品更新穩定，題材多樣」作為選擇平台的第一要素。AI正好破解效率低、成本高的傳統機器翻譯難題。有業內人士介紹，對於1,000字的翻譯，人工需要1小時，AI只需要1秒，成本也降低到原來的1%。

當中國網文被翻譯成其他語種，便利相關語種的讀者，就能令他們更簡單直接去認識及了解中國傳統價值觀和社會風貌。



中國網文出海不易 版權欠完善內容難把關

雖然近年來中國網文常有成功出海的例子，但實際上相關機制尚未完善。一方面業界未有有效文本輸出機制，同時亦缺乏成熟的版權輸出和保護，「各自為戰」的方式也導致相關知識版權的海外的保護存在諸多困難。例如許多中國網絡文學作品，都能夠在商業App中隨便免費下載及瀏覽。

另一方面，以文學角度來看，翻譯難免會遮蓋原作中的優點，又或放大缺陷。網絡文學多數有約定俗成的表達方式，又或內容帶有傳統文化特色，這些東西都可能會在翻譯過程失真、失準，對於沒有中文基礎的讀者來說，閱讀時容易會產生問題，難以理解原作的真意。

此外，網絡文學的界線較寬鬆，當作品的內容、主題、價值觀等存在問題，翻譯後在海外傳播時，就有可能會令讀者對於中國文化產生誤解。

網絡文學以互聯網、數碼媒介為載體，既是網絡進步而興起的新事物，也是中國文化在互聯網全球化進程中，走向世界的載體，是「文化新三樣」之一，讓全世界更深入、更貼切地了解中國。

豐澤園

SNOW PALACE RESTAURANT

Crowchild Square(#1B) 5403 Crowchild Trail NW

403-208-3533

午市(星期五、六、日) 11am~2pm 晚市(七天) 4pm~9pm



開業 20 週年慶



回味經典 · 重溫“豐”味情懷



招牌燒鵝
需預訂

128

霸王八寶鴨
需預訂

98.95

江南百花雞
需預訂

68.95

紅燒乳鴿
需預訂

38.95
/只

台山黃鱔飯
需預訂

68.95

八寶冬瓜盅
需預訂

68.95

香茜煎藕餅

19.95

京式片皮鴨

68.95
/三食

炭燒豬頸肉

22.95

柱候茄子燒生蠔

20.95



金沙軟殼蟹

25.95

懷舊五柳蛋

19.95

藥膳醉雞鍋

39.95

鮑汁花菇扣鵝掌

28.95

荔茸香酥鴨

20.95

沙拉魚拼脆奶

23.95

清湯牛腩蘿蔔

26.95

京式賽螃蟹

22.95

胡椒豬肚湯

24.95

風沙脆皮雞

22.95

